woxx

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1441/17
ISSN 2354-4597
2.20 €
15.09.2017

Mobilitätswoche 2017

Noch nicht richtig eingeweiht und schon verschrien: Paris setzt entlang der Seine dauerhaft auf eine „Fahrradautobahn“ statt einer zweiten Autospur. Auch in Luxemburg werden die Autos der sanften Mobilität Platz machen müssen. Am kommenden Sonntag, für ganze neun Stunden.

Regards S. 6

5 453000 211009 01441

EDITO

Schutz hat Priorität S. 2

Durch die Abschottung der Grenzen sollen Flucht und Migration gestoppt werden. Der falsche Weg – wie nun auch ein Unesco-Bericht folgert.

NEWS

Plus de qualité de vie p. 5

Qualité de vie, mobilité, femmes et politique : interview avec Michèle Machado, candidate Déi Gréng à Pétange.

REGARDS

SPD im Sinkflug S. 14

Die deutschen Sozialdemokraten kommen aus dem Umfragetief nicht raus – doch die Basis kämpft weiter um die Glaubwürdigkeit der Partei.

NEWS

NEWS
Élections communales:
Baromètre démocratique **p. 3**
Lettre à la rédaction:
Mobilité réduite ou mobilités tous azimuts? **p. 4**
Lettre ouverte:
Améliorer les transports en commun! **p. 4**
Cinq questions à: Michèle Machado **p. 5**

REGARDS
Mobilitätswoche 2017:
Zusammen besser vorankommen? **S. 6**
Pont Adolphe: Ten Years After **S. 8**
Dilemma Autokauf: Grau oder schwarz? **S. 9**
Colloque: Oh, the humanities! **p. 10**
Tierrechte: Veganer Mikrokosmos **S. 12**
Deutschland: Strohfeuer oder Morgenrot **S. 14**

Coverfoto: EPA-EFE/Etienne Laurent

EDITORIAL

SEENOTRETTUNG IM MITTELMEER

Priorität: Leben

Tessie Jakobs

Bei ihrer Flucht aufs europäische Festland werden zahlreiche Menschen von SchlepperInnen ausgebeutet. Die humanitäre Seenotrettung zur Mitschuldigen zu erklären, ist aber verfehlt. Diese reagiert nur auf die bestehenden Umstände.

In einem kürzlich veröffentlichten Bericht des UN-Kinderhilfswerks Unicef und der Internationalen Organisation für Migration IOM wird die Situation von Flüchtlingskindern unter die Lupe genommen. Junge Menschen werden dort als besonders gefährdet hervorgehoben - vor allem dann, wenn ihr Bildungsniveau niedrig ist. Auch alleinreisende Jugendliche sind einem großen Risiko ausgesetzt. Die Zahlen sind alarmierend: Acht von zehn flüchtenden Menschen unter 25 Jahren werden ausgebeutet. Das Fazit: Der Mangel an legalen Zuwanderungsmöglichkeiten führt dazu, dass junge Menschen sich gezwungen sehen, ihr Leben Schleppern anzuvertrauen. Die Organisationen fordern deshalb einen verstärkten Schutz dieser Personengruppe. Es sei nötig, legale und sichere Zuwanderungswege zu schaffen und den Menschenhandel zu bekämpfen.

Es führt kein Weg daran vorbei: Es müssen sicherere Fluchtwege geschaffen werden.

Den Schutz zur obersten Priorität erklären - eine banale Forderung, wie man meinen könnte. Zahlreiche EU-PolitikerInnen scheinen da jedoch anderer Meinung zu sein. Statt ihr Augenmerk auf die Anzahl geretteter Leben zu richten, heben sie lieber ein als solches empfundenes Fehlverhalten von SeenotretterInnen hervor. Der Hauptvorwurf: Das verminderte Risiko setze zusätzliche Anreize für eine Überfahrt nach Europa.

Italien hat vor kurzem einen „Code of Conduct" vorgeschlagen, der die Vorgehensweise der Rettungsschiffe genaustens regeln soll: Laut diesem dürfen sie sich beispielsweise nur in internationalen Gewässern aufhalten, sich der libyschen Küste zu nähern, ist streng verboten. Es ist ihnen zudem nicht erlaubt, Flüchtlingsbooten Lichtsignale zu geben oder ihre Insassen auf ein anderes Schiff zu bringen. Das bedeutet, dass die Rettungsschiffe die Geretteten selbst in den Zielhäfen absetzen müssen, bevor sie wieder Menschen aufnehmen können - ein Zeitverlust von Tagen.

Anders als es vielfach dargestellt wird, kann von einer ungeregelten Situation keineswegs die Rede sein, da die Rettungsmissionen ja durch staatliche Stellen koordiniert werden. Und auch jetzt schon halten sich die RetterInnen an einen Verhaltenskodex: nämlich das Völkerrecht. Dieses gebietet es, jedem Schiffbrüchigen Beistand zu leisten.

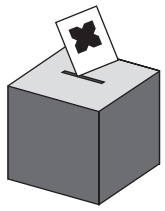
Es ist richtig, dass NGO-Schiffe in der Vergangenheit immer wieder Geflüchtete aufgenommen haben, die sich zwar auf einem Schlepperboot, nicht aber in Seenot befanden. Doch wenn bis zu 150 Menschen in einem Schlauchboot sitzen, ist es nur eine Frage der Zeit bis die knappen Vorräte ausgehen oder es zu sinken droht - bis es also in Seenot gerät.

Der Bericht von Unicef und IOM wirft nun erneut die Frage nach geeigneten Lösungswegen auf. Solange es Menschen gibt, die sich in einer derart ausweglosen Lage wähnen, dass sie das Risiko auf sich nehmen, im Meer zu ertrinken, sind die Einsätze von Hilfsorganisation unerlässlich. Allein 2017 ertranken mehr als 2.300 Flüchtlinge im Mittelmeer.

Es führt kein Weg daran vorbei: Es müssen sicherere Fluchtwege geschaffen werden. Die Befürchtung, dass ein Mehr an Rettungsaktionen zu verstärkter Flucht führt, konnte durch Studien entkräftet werden. Wie sehr auch die EU einen Stopp der Flüchtlingswanderung nach Europa ersehnen mag - die jetzt zu ergreifenden Maßnahmen sollten sich an den Tatbeständen orientieren. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt ist kurzfristig eine verstärkte Zusammenarbeit von Frontex, Nato, italienischer Marine und Küstenwache, Handelsschifffahrt und Hilfsorganisationen unerlässlich. Langfristig gilt es die Fluchtursachen an sich zu bekämpfen. Die Flüchtlingskrise ist nicht überwunden, wenn keine Menschen mehr im Mittelmeer ertrinken. Sie ist überwunden, wenn kein Grund zur Flucht mehr besteht.

AKTUELL

Gemengewahlen 2017



ÉLECTIONS COMMUNALES

Baromètre démocratique

Luc Caregari

Chaque élection comporte son lot de couacs et de dérapages. Les communales d'octobre ne sont pas à l'abri desdits dérapages - ce qui en dit long sur notre culture démocratique.

Le couac le plus grave et le plus remarqué sur la route vers les communales est sûrement l'exclusion du KPL et des Pirates des tables rondes électorales organisées par la radio socio-culturelle 100,7 et RTL. Confirmée jeudi après-midi par un communiqué officiel du Service information et presse (SIP) du gouvernement, cette mise au ban de deux partis ayant une vision nationale - contrairement à d'autres petits partis qui ne se présentent que pour défendre des intérêts relatifs à leur commune - a fait couler beaucoup d'encre. La cause de cette décision prise par le SIP ? Une nouvelle règle qui ne donne l'accès qu'aux partis présentant des listes complètes dans assez de communes pour arriver à une représentativité d'un quart de la population. Pour les élections communales de 2011, une règle additionnelle voulait que le nombre d'habitants soit divisé par le nombre de candidats présentés au niveau national pour calculer la représentativité. Celle-ci a donc été abolie. Et même si le SIP a informé tous les partis de ces nouvelles règles, le KPL et les Pirates ont été mis devant le fait accompli. Certes, les règles sont là pour être respectées ; toujours est-il que ce choix laisse un goût amer.

Et en parlant d'amertume : l'ADR de la capitale s'est retrouvé aussi dans un tourbillon médiatique à cause d'une de ses candidates. Christiane Kies - qui en 2011 était sur la liste Déi Lénk - était déjà connue avant sa nomination pour des publications douteuses sur les réseaux sociaux. Incitations à la haine contre les musulmans, mystifications chrétiennes, visions d'apocalypse - les posts de la candidate laissent aussi bien entrevoir son racisme que douter de sa santé mentale. Si on peut certes critiquer certains médias qui ont tiré sur cette ambulance avec empressement, le vrai blâme devrait aller à l'ADR, qui ne se soucie pas trop de qui il met sur ses listes. Entre-temps, Christiane Kies et le parti se sont séparés - mais vu qu'il est trop tard pour la retirer de la liste, elle y reste en tant que « candidate indépendante ».

Bourrasque plutôt que tempête

Toujours dans la capitale, la tête de liste du CSV Serge Wilmes en a aussi pris pour son grade : une affiche le montrant derrière un graffiti sur un des murs de l'abattoir de Hollerich a déclenché l'ire de l'artiste, qui a engagé un avocat pour se défendre face aux conservateurs. Un litige difficile, car sans précédent dans la jurisprudence luxembourgeoise. Mais peut-être que ce conflit aura ça de bon : régler la question du droit d'auteur dans l'espace public. Et à propos de public : un débat organisé par le magazine Paperjam avec quatre candidats seulement (DP, Verts, LSAP et CSV) a aussi fait le buzz dans les réseaux sociaux. Non pas parce que le magazine aurait omis de faire appel aux petits partis, mais parce que la participation coûtait 250 euros - sauf si vous étiez résident de Luxembourg-ville ou membre du très select club de la maison-mère de la publication. Une vraie contribution à la démocratie donc.

Finalement, un autre conflit a éclaté dans la commune de Rambrouch. Là, ce sont le CSV et le LSAP qui s'opposent à couteaux tirés. La raison en est la radiation de la liste des socialistes de la candidate Laurence Depienne. Selon le bourgmestre CSV Antoine Rodesch, cette dernière n'aurait pas le droit de figurer sur la liste parce qu'elle n'habiterait pas la commune, mais Arlon en Belgique. Sauf que l'édile conservateur n'y est pas allé de façon délicate et a retiré la candidate sans avertir ni elle ni son parti, et sans lui donner une chance de s'expliquer. Le LSAP a entre-temps déposé une plainte.

Ainsi, prises dans leur ensemble, ces élections montrent bel et bien que la culture démocratique luxembourgeoise n'est pas à l'abri de dysfonctionnements - le baromètre n'indique pas vraiment une tempête dévastatrice, mais une légère bourrasque qui devrait faire réfléchir.

SHORT NEWS

Quand la Turquie appelle à arrêter des terroristes...

(rg) – Depuis que, le 3 août, le journaliste turco-suédois Hamza Yalçin a été arrêté à l'aéroport de Barcelone en application d'un mandat d'arrêt international émis à la demande de la Turquie, la grogne envers les autorités espagnoles va croissant. Le mandat d'arrêt accuse le journaliste d'avoir entre autres insulté le président turc Erdogan et d'être lié à un groupe d'extrême gauche illégal. Le député CSV Laurent Mosar avait alors réagi par une question parlementaire au ministre des Affaires étrangères et européennes pour connaître « la pratique luxembourgeoise relative à des mandats d'arrêt internationaux émis par la Turquie contre des journalistes turcs ». Dans sa réponse, Jean Asselborn explique que « le Luxembourg n'a connu qu'une seule demande d'extradition à l'égard d'une journaliste de nationalité turque, et ce au courant de l'année 2006. La Chambre du conseil a émis un avis négatif de sorte que le ministre de la Justice a dès lors refusé la demande d'extradition turque ». Ce que n'explique cependant pas le ministre, c'est qu'à l'époque, entre le jour de l'arrestation de Zubeyde Ersöz en cellule d'isolation (!) à Schrassig et son jour de libération trois mois et demi se sont écoulés. Elle avait été incarcérée au moment même où elle voulait déposer sa demande d'asile politique - suite à un mandat d'arrêt turc qui lui reprochait d'être une terroriste. Qui sait ce qui se serait passé si son cas n'avait pas été rendu public à l'époque par le woxx, et qu'à la suite il n'y avait pas eu création d'un comité de soutien venant en aide à la journaliste kurde tellement désespérée qu'elle avait même entamé une grève de la faim ?

G20-Gipfel: Ein klares Jein

(lc) - Dass die deutschen Sicherheitsbehörden beim G-20 Gipfel Anfang Juli in Hamburg etwas übertrieben haben, ist weithin bekannt: Grundlose Streichungen von Akkreditierungen, drakonische Strafen für mutmaßliche Randalierer und unbestraft gebliebene Polizeibrutalität haben einen bitteren Nachgeschmack hinterlassen. Nun zeigt sich, dass auch die luxemburgischen Behörden sich im Voraus mit ihren Kollegen vom BKA über sogenannte „Linksextremisten" ausgetauscht haben - das geht aus einer Antwort auf eine parlamentarische Frage des linken Bundestagsabgeordneten Andrej Hunko hervor. Sein luxemburgischer Kollege David Wagner wollte wissen, wie die Zusammenarbeit aussah, und erhielt von Polizeiminister Etienne Schneider eine etwas verstörende Auskunft: Zwar gibt Schneider zu, dass das BKA mit Luxemburg Personendaten ausgetauscht und eine gemeinsame Grenzkontrolle betrieben hat, doch lässt diese Auskunft im Unklaren, aus welchem Fundus die Daten stammen. Der Minister erklärt entschieden, dass weder der Geheimdienst (Srel) noch das HCPN (Haut Commissariat à la protection nationale) Personendaten erheben oder austauschen würden. Des Weiteren behauptet Schneider allen Ernstes, dass „politische Betätigung in Luxemburg von keiner Behörde erfasst wird". Wenn dem so ist, dann kann die Regierung ja getrost auch die Srel-Archive der Öffentlichkeit zugänglich machen.

Otan et résistance balte : frères de sang ?

(lm) - L'Otan a-t-elle glorifié des nazis en produisant une vidéo YouTube consacrée à la résistance balte contre l'Union soviétique, comme l'a fait entendre le gouvernement russe ? À une question parlementaire à ce sujet, Étienne Schneider a répondu en assurant que le film « Forest Brothers » avait été élaboré en respectant « les règles éthiques (objectivité, recherches, vérification des sources, e.a.) ». Le ministre chargé des affaires militaires estime qu'« il est regrettable que ce film ait été interprété comme un affront à la Russie » et assure que « l'Otan ne cherche ni la confrontation, ni l'escalade avec la Russie ». En fait, les propagandistes de l'Otan présentent les partisans comme des précurseurs des forces spéciales baltes, mais occultent le fait qu'une partie de ces résistants avait auparavant combattu dans les armées nazies. L'histoire de cette guérilla, instrumentalisée par les Allemands en 1944 et par les Occidentaux au début de la guerre froide, abandonnant la lutte pendant les années 1950, est moins glorieuse que tragique. Tragique aussi le fait que le gouvernement russe, par la manière dont il réagit à cette vidéo, se pose en héritier d'une des périodes les plus noires de l'histoire nationale, à savoir la répression brutale de toute opposition par le régime stalinien.

CITIZEN

LETTRE À LA RÉDACTION

Mobilité réduite ou mobilités tous azimuts ?

Serge Kollwelter

WIKIMEDIA / ULAMM / CC BY-SA 4.0

À Paris aussi, on met le paquet. Les Champs-Élysées lors de la journée sans voitures de 2015.

Pourquoi est-il possible de transformer Bruxelles en vaste zone piétonne - mais pas Luxembourg-ville, s'interroge l'auteur de la lettre.

La Semaine de la mobilité concentre un certain nombre d'activités sur le dimanche 17 septembre, il en sera ainsi par exemple à Luxembourg-ville tout comme à Bruxelles. Notre capitale affiche sur son site : « Les rues principales sont réservées à la mobilité active : à pied, à vélo ou en rollers, on compte sur vous ! ». À y regarder de près, il s'agira de trois voies interdites aux voitures : les avenues de la Gare et de la Liberté ainsi que le boulevard Roosevelt. Superbe idée que le pique-nique géant sur le pont Adolphe !

Tournons le regard vers Bruxelles. Dans la région de Bruxelles-Capitale, avec ses 19 communes, ses 1.181.272 habitants sur 16.100 ha, ce dimanche-là il n' y aura de circulation automobile dans AUCUNE rue. Notre capitale plus les communes de Hesperange, Strassen, Bertrange, Walferdange, Niederanven et Kopstal occupent une surface semblable avec 7,5 fois moins d'habitants.

Les habitants (et touristes) de Bruxelles utiliseront les moyens de transports publics (gratuits ce jour). Pour les cyclistes et autres skateurs, un réel plaisir d'être seul maître des rues, ruelles, avenues et boulevards ! Comme les Journées du patrimoine s'étendent sur ce weekend, de nombreuses occasions supplémentaires s'offrent aux Bruxellois d'un jour et de toujours. D'autres animations et concerts se font dans les rues, des habitants sortent tables et chaises et font leur « fête des voisins ». Même les plus récalcitrants prendront le bus ou le métro pour aller voir des amis à l'autre bout de la ville.

Pendant ce temps-là, Luxembourg aura « célébré » la mobilité, évitant de faire du bien (du mal) à ses habitants. Peut- être que la Semaine de la mobilité 2018 permettra d'aller plus loin ?

Zut, encore une année électorale !

LETTRE OUVERTE

Améliorer les transports en commun !

Henriette Larbière

Ni les mesures en faveur de la mobilité douce et de la qualité de l'air ni l'organisation des bus ne sont à la hauteur dans la belle ville de Luxembourg, au grand regret de l'auteure de cette lettre.

À l'attention de Monsieur François Bausch, ministre du Développement durable et des Infrastructures et de Madame Sam Tanson, première échevine avec les attributions mobilité, circulation, transports en commun

Depuis bien des années, nous attendons une amélioration des transports en commun, de la sécurité pour les piétons et les cyclistes... Un premier pas, le commencement des travaux pour le tram, a été franchi, merci !

Mauvaise priorité

Malheureusement, le ministère et la capitale semblent avoir loupé la chance d'améliorer la situation pour la ville de Luxembourg, avec tous les chantiers qui ont été planifiés longtemps à l'avance. Que va-t-il arriver avec un nombre croissant de citoyens... 1,1 million ?

Les chantiers étaient l'occasion de réfléchir et de planifier méticuleusement, dans le but d'améliorer la situation du trafic et surtout de la qualité de vie pour les personnes à pied ou à vélo et pour celles qui habitent la ville. C'était la possibilité de changer les habitudes, de rendre la vie plus difficile aux conducteurs de voitures privées, de bloquer certaines rues au passage de ces voitures et de donner priorité aux transports publics. La réalité : punis sont ceux qui utilisent les transports en commun - bus bourrés, retards permanents à cause des embouteillages en ville, annonces médiocres, voire manquantes. Et les habitants, piétons et cyclistes : mauvaise qualité de l'air (particules fines, oxydes d'azote), beaucoup de retard, beaucoup de bruit.

Aussi, l'idée de « pollueur-payeur » n'a toujours pas abouti au Luxembourg. Les taxes sur véhicules (surtout privés) devraient être ajustées à la consommation réelle des voitures et non à ce que disent les constructeurs. D'autres villes européennes donnent bien l'exemple : défense de circuler pour certaines catégories de voitures (à haute pollution) ou pendant certaines heures (Rome, Milan, Athènes), circulation alternée (Paris), Umweltzonen/LEZ low-emission-zone (Allemagne, Danemark, Autriche, UK).

Bus sans qualité

Pendant trois années, l'affichage dans les bus des « horaires en temps réel » a été annoncée : « Bientôt sur cet écran... », et depuis plus d'une année passent sur ces écrans les publicités du Verkéiersverbond - combien d'années cette situation va-t-elle encore durer ? Jusqu'à une demi-heure d'attente peut s'écouler sans que les personnes sachent si le bus viendra encore ou non, et malheureusement la centrale « Mobilitéit.lu » ne sait rien non plus quand on l'appelle. Bon, les tableaux d'affichage ne sont pas la solution, vu qu'ils n'existent pas dans les quartiers. De plus, pour la plupart, seuls les quatre prochains bus sont visibles - alors comment savoir si le bus a du retard ou non ? Et les bus RGTR, autres que ceux de la Ville de Luxembourg, qui passent en ville et desservent bien des quartiers et des rues, ne sont même pas affichés sur ces écrans. Donc, on ne s'adresse qu'à une partie des utilisateurs des transports en commun.

Et puis l'affiche dans les bus sans accès au chauffeur : « bus à haut niveau de service » ou équivalent. Pour moi, cela représente un bus avec peu ou zéro service, et surtout zéro qualité, vu que les gens qui arrivent à Luxembourg ne savent souvent pas où aller acheter un billet. Et si en plus le chauffeur conduit comme un déjanté, mieux vaut bien s'agripper. Par contre, j'ai aussi pitié des chauffeurs de bus, compte tenu de la situation actuelle du trafic qu'ils et elles vivent en ville et qui perdure.

Un petit mot à Madame Polfer, en copie de ce mail. Il faudrait vite trouver une solution pour les milliers de milliers de mégots qui se trouvent sur les trottoirs, autour des arbres, autour des arrêts de bus. C'est dégoûtant et malsain. Sans même parler des autres déchets qui sont jetés à la rue.

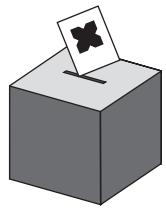
Je vous souhaite à tous et à toutes une agréable fin d'été dans une ville qui au fond est belle, mais où la pollution (air, bruit, environnement) s'aggrave d'année en année.

INTERVIEW

PHOTO : DÉI GRÉNG

Michèle Machado, 37 ans, est employée privée et mère d'un enfant. Représentante des parents d'élèves de la localité de Pétange au sein de la commission scolaire, elle siège aussi, pour son parti, dans la commission de l'environnement et dans la commission de surveillance de l'école de musique.

Gemengewahlen 2017



CINQ QUESTIONS À

Michèle Machado

Interview : David Angel

En vue des élections communales, le woxx interroge une candidate toutes les semaines. Au tour de Michèle Machado, candidate Déi Gréng à Pétange.

woxx: ***Vous êtes l'une des « têtes de liste » des Verts à Pétange. Pourquoi vous êtes-vous engagée dans la politique communale ?***

Michèle Machado : La politique communale, c'est ce qu'il y a de plus proche des citoyens. En s'engageant, en se présentant aux élections communales, on a de réelles chances de faire avancer les choses. Je suis chez Déi Gréng depuis 2012. Au vu de mon engagement passé, participer à ces élections était une évidence. J'espère pouvoir me donner à fond et améliorer la qualité de vie et le quotidien des citoyens dans la commune. Comme je dis, ce qui m'intéresse vraiment dans la politique communale, c'est la proximité avec les électeurs.

Y a-t-il un sujet particulier qui est au centre des enjeux à Pétange ?

S'il y a une question qui est bien au centre des enjeux à Pétange, c'est la question de la mobilité - qui est directement liée à la qualité de vie. Nous sommes une commune frontalière, près de la Belgique et de la France. Forcément, beaucoup de gens traversent Pétange tous les jours, même si un contournement existe. Il y a beaucoup de voitures et donc beaucoup de pollution, beaucoup de bouchons ainsi que peu de places de stationnement. Les gens de la commune se sentent lésés. Évidemment, en tant que Verts, nous ne sommes pas forcément en faveur de nouvelles places de parking... Au contraire, nous pensons qu'il faut soutenir et développer la mobilité douce, même au centre du village. Ça doit être possible d'arriver d'un point à un autre à vélo et en bus, par exemple. Il faudrait de vraies pistes cyclables, mais aussi des parkings pour vélos, parce qu'il ne suffit pas de pouvoir se déplacer à vélo, il faut aussi pouvoir le sécuriser une fois arrivé. D'ailleurs, les mBox, ces abris à vélos comme il y en a à Luxembourg-ville par exemple, seraient une bonne idée.

Pour le moment, Pétange est dirigée par une « grande coalition » entre le CSV et le LSAP, comptabilisant 13 des 17 sièges. Y a-t-il des chances de briser cette coalition et quel rôle aimeriez-vous y jouer ?

Difficile à dire. Nous espérons pouvoir gagner au moins un siège en plus, de façon à avoir trois conseillers communaux. Et bien sûr, nous sommes prêts au cas où un autre parti voudrait engager des pourparlers pour une éventuelle coalition avec nous. Pas à tout prix évidemment : nous avons nos principes et poserions des conditions. Mais nous sommes aussi prêts pour l'opposition ! Avec trois conseillers, notre impact serait différent et nous pourrions réellement faire pression pour que les choses avancent. Je sens que cette année sera la nôtre, et je suis très optimiste quant au 8 octobre.

Pour avoir choisi Déi Gréng ?

Je suis maman, et en tant que maman, on se pose des questions : quel monde est-ce que je laisse à mon fils, est-ce que j'ai fait tout mon possible pour que ce soit un meilleur endroit ? Je peux choisir de faire confiance aux autres pour agir, au risque d'être déçue. J'ai toujours voté pour Déi Gréng et en 2012, j'ai pris la décision de ne pas laisser faire les autres à ma place. Le parti correspond à mes idéaux, notamment en ce qui concerne l'écologie, mais aussi la politique éducative. Dans une certaine mesure, j'essaye aussi d'être un modèle pour mon fils, de lui montrer qu'on peut s'engager et changer certaines choses, même si, on le sait, on ne révolutionnera pas le monde du jour au lendemain. Actuellement je ne prévois pas de faire de la politique au niveau national. Entre le travail, mon fils et la politique communale, il ne reste pas beaucoup de temps de toute façon. C'est pourquoi, pour le moment, je souhaite surtout m'engager pour ma commune et approfondir mes connaissances. Après, je pourrai toujours envisager de m'engager au niveau national.

Les difficultés que vivent les femmes en politique ont été un sujet récurrent ces derniers mois, notamment à cause d'une campagne de communication ratée du LSAP. Comment vivez-vous le fait d'être une femme qui fait de la politique ?

Pour tout dire, je ne me suis jamais vraiment sentie défavorisée ou discriminée en tant que femme. Que ce soit en politique ou dans l'exercice de mon métier, je n'ai pas l'impression qu'on essaye de me mettre des bâtons dans les roues. Dans les commissions communales dans lesquelles je siège, quand j'ai quelque chose à dire, je le dis et j'ai l'impression d'être écoutée, prise au sérieux et respectée. Je pense que tout est affaire de respect mutuel et que quand on a des idées cohérentes et qu'on les défend, tout devrait bien se passer. Après, je dois dire aussi que je suis assez têtue et que je défends toujours mon point de vue - c'est peut-être justement ce qu'il faut pour le conseil communal. Il faut plus de gens qui ont le courage d'affirmer haut et fort ce qu'ils pensent en politique.

REGARDS

THEMA

MOBILITÄT

Besser voran-kommen?

Richard Graf

„Sharing gets you further“ heisst der Leitspruch der diesjährigen europäischen Mobilitätswoche, die vom 16. bis 22. September stattfindet.

Eine europaweite Verkehrswoche, weniger als einen Monat vor den Gemeindewahlen - das hätte doch eigentlich zu stürmischer Beteiligung der Gemeinden führen müssen, könnte man meinen. Doch tatsächlich hatten sich bis zum Montag dieser Woche nur 26 Kommunen mit ihrem Programm beim Verkehrsverbund gemeldet. Zwar wird Luxemburg auch damit wahrscheinlich Spitzenreiter unter den EU-Mitgliedsstaaten werden, weil in keinem anderen Land auch nur annähernd ein Viertel der Kommunen an dieser seit 2002 veranstalteten europaweiten Kampagne teilnimmt. Doch der Rekord von 2016 mit 42 teilnehmenden Gemeinden wird wohl nicht erreicht. Emile Eicher (CSV), Präsident des kommunalen Dachverbandes Syvicol, legte am Montag während der Pressevorstellung den Gemeindeverantwortlichen deshalb noch einmal ans Herz, ihre Vorhaben für die Mobilitätswoche noch in den letzten Tagen beim Verkéiersverbond zu melden und auf der speziell eingerichteten Homepage mobiliteitswoch.lu online zu stellen.

Auch der vieldiskutierte hohe Anteil an Dieselautos in der Luxemburger Verkehrsflotte (siehe S. 9) scheint die diesjährige Mobilitätswoche wenig dynamisiert zu haben. Camille Gira (Déi Gréng), Staatsekretär im Nachhaltigkeitsministerium, wies zwar auf die Bedeutung der aktuellen Debatte hin, betonte aber auch, es sei nicht Sache der Regierung, die Leute bei ihrer Wahl eines Automodells mit Vorschlägen zu unterstützen. Statt dessen beschwor er das Ziel der diesjährigen Mobilitätswoche mit ihrer Maxime „Sharing gets you further“ - etwas unpräzise mit „Zesumme mobil, besser virukommen“ ins Luxemburgische übersetzt: „Wenn wir es schaffen, statt der statistisch erhobenen 1,1 Insassen in jedem Auto, zwei oder drei unterzubringen, dann haben wir den Großteil unserer Verkehrsprobleme mit einem Schlag gelöst“.

Schade nur, dass gerade über die im Aufbau befindliche überregionale Homepage zum „covoiturage“, also den Mitfahrgemeinschaften, wenig zu erfahren war. Sie hätte ein Highlight der Mobilitätswoche werden können, wenn sie ordentlich beworben worden wäre. Aber stattdessen findet sich nun unter covoit.lu ein Userinterface, das zwar alle Elemente enthält, um AutonutzerInnen zusammenzubringen, das aber nicht erklärt, wie das Ganze funktioniert und somit auch keine brauchbare Mitfahrgelegenheit anbieten kann. Aber vielleicht wird der Plattform ja noch bis zum Start der Woche Leben eingehaucht.

Ähnlich geheimnisvoll geben sich die CFL, die ihr Carsharing-Modell „Flex“ am 21. September um 10h30 im Hauptbahnhof vorstellen werden. Mag sein, dass die CFL-Verantwortlichen auf einen Überraschungseffekt hoffen, um ihr Event am vorletzten Tag sich ein wenig von den anderen abheben zu lassen, doch ein roter

FOTO: WOXX

Parkplätze zu Fahrradständern - im Londoner Stadtteil Hackney erobert sich die sanfte Mobilität nach und nach ihren Raum zurück.

Faden, der die ganze Woche durchziehen könnte, kommt so wohl nicht zustande.

Der Verkehrsverbund, als nationaler Koordinator der Verkehrswoche, setzt vor allem auf moderne Kommunikationsformen. Die Information auf mobiliteit.lu wird erweitert. Quasi als Generalprobe zu den mit Einführung der Tram nach und nach eingerichteten „Pôles d'èchange", die ja auf ein Miteinander der verschiedenen Mobilitätsformen und damit auf Umsteigen setzen, werden jetzt neben den An- und Abfahrtszeiten der verschiedenen Busse und Bahnen auch genaue Angaben zum Umsteigen gemacht. Das wäre auch schon während der Provisorien der letzten Jahre von Nutzen gewesen, denn wer zu dieser Zeit etwa am Boulevard Royal in der Oberstadt seinen Bus wechseln musste, war ziemlich verloren, wenn er zwischen all den Gräben und Pfützen den genauen Abfahrtsort seines Anschlussbusses herausfinden musste.

Mehr Kommunikation

Die seit Anfang des Jahres emsig beworbene Vereinheitlichung der direkten Kommunikation an den Haltestellen und in den Bussen läuft noch immer nicht rund. So prall die Information auf der Internetseite des Verkehrsverbundes auch sein mag, an den Haltestellen und in den Bussen herrscht all zu oft noch Verwirrung. So gilt weiterhin: wer nicht emsig vom Smartphone Gebrauch machen kann, muss herumfragen bis sie oder er den richtigen Bus findet, wenn der dann nicht gerade abgefahren ist.

Es ist zwar schön, wenn die immer zahlreicher werdenden RadfahrerInnen während der Mobilitätswoche beschenkt und die Leute zu Fahrgemeinschaften animiert werden, doch die, die eigentlich auch alles richtig machen, nämlich von vorneherein auf den öffentlichen Verkehr setzen, wurden in den letzten Jahren nicht verwöhnt, sondern durch die endlosen Provisoriums-Serien verunsichert wenn nicht sogar vergrault (siehe citizen S. 4).

Es fragt sich, nebenbei bemerkt, ob der gemeinschaftliche Charakter der Aktion überhaupt von allen Seiten erwünscht ist. Wer sich auf Internet das gesamte Programm der Verkehrswoche anschauen will, wird auf der entsprechenden „Programm"-Seite auf die Pressekonferenz vom vergangenen Montag verwiesen. Es bleibt nur das mühsame Studium der einzelnen von den Kommunen online gestellten Vorhaben, die allerdings unterschiedlich aufgebaut sind und daher nicht auf einen Blick erkennen lassen, was an einem bestimmten Tag zu einer bestimmten Zeit veranstaltet wird.

Das größte Highlight in diesem Jahr dürften wohl die Aktivitäten im Rahmen der Aktion „La ville est belle" der Stadt Luxemburg sein. Immerhin werden an diesem Sonntag, dem 17. September zwischen 11 und 18 Uhr große Teile der Oberstadt und des Bahnhofsviertels für autofrei erklärt und (fast) integral der sanften Mobilität überlassen. Doch auch hier wird ein bisschen „band à part" gespielt, denn eigentlich gilt Freitag der 22. September europaweit als autofreier Tag. Zudem war, auf einer gesonderten Pressekonferenz, das hauptstadtspezifische Programm einen Tag später als das der nationalen Mobilitätswoche präsentiert worden. Für die MedienvertreterInnen wäre es sicherlich dankbarer, würden so wichtige Aktionen früher und vor allem „in einem Guss" präsentiert - schließlich fällt die europaweite Verkehrswoche nicht vom Himmel, und die Eckdaten sind lange im Voraus bekannt.

In der Vergangenheit hat die woxx immer wieder moniert, dass die Umsetzung des autofreien Tages nur halbherzig betrieben wurde. Nun gut, auch in Brüssel fehlt der Mut, die Innenstadt oder sogar die anderen Stadtviertel an einem normalen Wochentag von Autos zu befreien. Dafür passiert es dort aber flächendeckend und den ganzen Sonntag über.

Der blau-grüne SchöffInnenrat tastet sich langsam an den Idealzustand heran und schließt immerhin die Hauptachsen zwischen Bahnhof und Oberstadt in die autofreie Zone mit ein. Allerdings scheint eine gewisse

Einen autofreien Boulevard Royal - hier als „Vision" der LVI - wird es auch in diesem Jahr nicht geben - soweit reichte der Mut der Hauptstadtverantwortlichen dann doch nicht.

THEMA

Angst vor der eigenen Courage doch nicht ganz überwunden zu sein: Mit ebenso großen Lettern wie denen, die auf die Sperrung der Straßen aufmerksam machen, weist das Veranstaltungsplakat auf den Umstand hin, dass der Zugang zu sämtlichen Parkhäusern während der neunstündigen Aktion gewahrt bleibt.

Gegenüber Anrainern, die sich in ein Parkhaus eingemietet haben, ist eine solche Regelung - dies als Fußnote - sicherlich gerechtfertigt, doch im Rahmen des Aktion des „autofreien Tages" führt der Hinweis zu der absurden Schlussfolgerung, dass man sich getrost mit dem Auto in die Stadt begeben kann ... um sie dann per Fuß oder mit Rad weiter zu erkunden.

Fahrradbrücke als Highlight

Während der Verkehrsverbund sich mit „nur" einem Staatssekretär zufrieden geben musste, durfte die Stadt Luxemburg bei der Vorstellung ihres Programms immerhin den Nachhaltigkeitsminister persönlich begrüßen. Zugegeben, François Bausch hat als Verkehrsschöffe der Hauptstadt einiges ins Rollen gebracht und kann als Minister auf zahlreiche Vorhaben verweisen, die ebenfalls vor allem der Hauptstadt zugute kamen. Das herausragende unter diesen ist sicherlich die Fahrradbrücke unterhalb der renovierten Adolphe-Brücke, die eine nicht unbewegte Geschichte hinter sich hat und bereits im Frühsommer der Presse vorgestellt worden war (siehe nebenstehenden Artikel und woxx 1432). Die letzten Tage wurde intensiv an ihrer Fertigstellung gearbeitet, und zwar insbesondere an den beiden Ausfahrten, die ja radfahrgerecht angelegt werden müssen. Das scheint, so weit einsehbar, gelungen zu sein. So werden am Sonntag sicherlich viele Menschen - per Rad oder zu Fuß - einen Blick von unterhalb der Brücke ins Petrusstal wagen.

Während unterhalb des runderneuerten „Pont Adolphe" die TeilnehmerInnen sich sogar regengeschützt der sanften Mobilität hingeben dürfen, symbolisieren die bereits auf der oberen Fahrbahn verlegten Schienen für die Tram die nächste Etappe der neuen Mobilität für die Hauptstadt. Zwar wird die erste Ausbaustufe der Trambahn erst im Dezember eröffnet und vorerst noch nicht das Stadtzentrum erreichen, dafür aber soll im Anschluss an die Verkehrswoche, am Wochenende des 23. und 24. September, ein Tag der offenen Tür im neuen „Tramsschapp" stattfinden - samt Probefahrt im Rangierhof - und für richtige Vorfreude sorgen.

PONT ADOLPHE

Ten Years After

Als im Februar 2014 nach längerer Zeit wieder eine Fahrraddemo der Lëtzebuerger Vëlos Initiativ (LVI) stattfand, nahm an ihr auch der damals noch recht neue Verkehrsminister François Bausch (Déi Gréng) mit seinem Faltrad teil. Besondere Aufmerksamkeit wurde damals dem „Pont Adolphe" zuteil, der kurz vor seiner Renovierung stand. Schon seit einiger Zeit war der LVI bekannt, dass die Straßenbauverwaltung keine Möglichkeit sah, neben den Streifen für die Tram, die Autos und die FußgängerInnen auch noch einen weiteren für die RadfahrerInnen zu reservieren - dazu sei der Platz auf der Fahrdecke zu knapp.
Eine zu der Zeit vieldiskutierte Lösung hätte in einer gesonderten, nur für den sanften Verkehr zugelassenen Brücke zwischen der „Gëlle Fra" und dem damaligen Repräsentationssitz von Arcelor-Mittal (heute Sparkasse) bestanden.
Eine solche „Passerelle" stieß aber sowohl bei der LVI als auch bei den DenkmalschützerInnen auf wenig Gegenliebe. Die Stimmung bei der Demo auf der Brücke verleitete den Minister zu dem Versprechen, eine für alle zufriedenstellende Lösung zu finden.

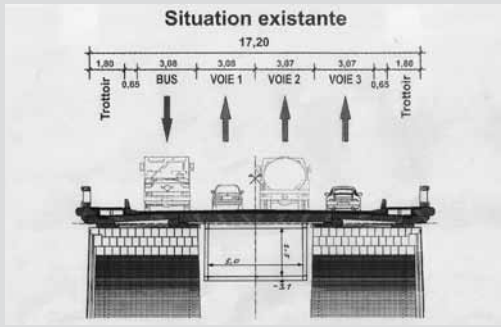
Eine Idee für die Schublade

Ein Sprung zurück ins Jahr 2007: Damals hieß der Verkehrs- und Bautenminister Claude Wiseler (CSV). In diesem Jahr wurde die bevorstehende Renovierung

FOTO: WOXX

Vor zehn Jahren hatte er die Idee einer „Brücke unter der Brücke" - Jo Simon, ehemaliger Direktor von Sudgaz.

des Pont Adolphe intensiv diskutiert, und auch die LVI wollte die Begehren der RadfahrerInnen einbringen, weshalb im Herbst eine Entrevue des Komitees mit dem Minister stattfand. Schon damals versicherte dieser, es gebe keine Chance, gesonderte Radwege anzulegen.
Unter den LVI-Komitee-Mitgliedern war auch Jo Simon, der schon Monate zuvor beim Minister einen Termin erbeten hatte, weil er ihm einen Alternativvorschlag unterbreiten wollte. Er hatte nie eine Antwort erhalten, weshalb er die genannte Entrevue als Chance nutzte, dem Minister seine Idee vorzustellen. Sie beruhte auf diesem eigentlich simplen Gedanken: Statt die Brückenfahrbahn zu benutzen, könnten die Fahrräder auf einer unter der Brücke aufgehängten Stahltrasse verkehren.
Simon hatte die Pläne des Pont Adolphe genau unter die Lupe genommen und festgestellt, dass sich zwischen den charakteristischen Bögen über die ganze Länge der Brücke ein Leerraum von fast fünf Metern befand. Mehr als genug also, um eine bidirektionale Fahrradpiste anzulegen. Am Ende der Brücke sollten schneckenförmige Rampen es den RadfahrerInnen erlauben, ohne eine allzu steile Steigung an die Fahrbahnoberfläche zu gelangen.
Der Minister nahm die Skizzen eher kommentarlos entgegen und leitete sie an die Straßenbauverwaltung weiter, wo sie, wie so viele gute Ideen, in irgendeiner Schublade verschwanden.
Die LVI hatte das von ihrem Komiteemitglied erarbeitete Konzept zuvor beraten, vertrat aber offiziell weiterhin die Position, dass eine Lösung auf der Oberfläche der Brücke gefunden werden müsse. Tatsächlich hatte die Denkmalschutzverwaltung sich zwischenzeitlich einverstanden erklärt, die Fahrbahn um die Breite der



Aussichtsbalkons auf jeder Seite auszuweiten. Doch diese Idee wurde offenbar nicht weiter verfolgt.
Ein Sprung nach vorn ins Jahr 2014: Anlässlich der Vorstellung der bevorstehenden Renovierungsarbeiten am Pont Adolphe, für die eigens ein Infopavillon am Boulevard Roosevelt errichtet worden war, machte François Bausch seinen Vorschlag zur Lösung des Problems bekannt: Die RadfahrerInnen sollten unterhalb der Brücke über eine Hängevorrichtung zirkulieren. Seine Dienststellen hätten einen solchen Vorschlag gefunden, als sie von ihm gedrängt wurden, noch einmal alle Alternativen durchzuspielen.
Der Fund kam gerade noch zur rechten Zeit, denn die Fahrbahnplatten, die vorfabriziert angeliefert werden würden, sollten gerade bestellt werden. So konnten die Hängevorrichtungen noch fristgerecht geplant und mit eingegossen werden, was nachträglich wohl gar nicht mehr möglich gewesen wäre.
Und zur Freude des Ministers wurde die Brückenrenovierung insgesamt billiger als geplant, was es erlaubte, die zusätzlichen Ausgaben für die Hängebrücke von etwas mehr als 6 Millionen Euro ohne „rallonge budgétaire" durch das Parlament zu finanzieren und somit auch jede Verzögerung der Renovierungsarbeiten zu vermeiden.
Die nun realisierte Lösung ist der von Jo Simon skizzierten so ähnlich, dass dessen Autorenschaft auch vom Minister nicht bestritten wurde. Lediglich die Lösung im Bereich der Auffahrten ist eine andere.
Mittlerweile war auch die LVI mit der Hängebrücke als brauchbarer Alternative einverstanden, hatte aber vor, die Geschichte dieser Idee bis kurz vor der Eröffnung für sich zu behalten und die Erklärung ihrer teilweisen und nicht ganz freiwilligen Vaterschaft bis Freitag „aufzuheben". Doch am Dienstag, auf der Pressekonferenz zum Programm der Mobilitätswoche in der Hauptstadt, ließ der Minister die Katze aus dem Sack ... und die woxx war um eine Exklusivstory ärmer.

ËMWELT

DILEMMA AUTOKAUF

Grau oder schwarz?

Raymond Klein

Welche Farbe das neue Auto haben soll, das war vor dem Abgasskandal die schwierigste Frage. Eine Entscheidungshilfe in der neuen Unübersichtlichkeit bietet die Auto-Umweltliste des VCD - allem Lug und Trug der Autoindustrie zum Trotz.

Es ist eine „Liste ohne Sieger“, die der alternative Verkehrsclub VCD vergangenen Donnerstag vorgestellt hat. Das seit 2002 erstellte jährliche Ranking der in Deutschland angebotenen PKW war 2016 durch allgemeine Empfehlungen ersetzt worden (woxx 1386). Der Abgasskandal hatte gezeigt, dass die offiziellen Zahlen, insbesondere bei Dieselmodellen, auf Fälschungen beruhten. Für 2017 hat der VCD nun aber beschlossen, wieder eine Umweltliste als Entscheidungshilfe beim Autokauf zur Verfügung zu stellen.

Elektrisch fährt am längsten

„Glücklich ist, wer warten kann“, so lautet trotzdem die wichtigste Empfehlung. Denn obwohl Umwelt-NGOs und Autokonzerne mittlerweile den Schadstoffausstoß auf der Straße (Real Driving Emissions, RDE) gemessen haben, reichen die Daten nicht für einen Vergleich aller Modelle. Der VCD hat deshalb nur PKW ausgewählt, für die sich belegen lässt, dass sie auf der Straße die Euro-6-Grenzwerte einhalten und weniger als 150 Gramm CO_2 ausstoßen. Das sind zum jetzigen Zeitpunkt gerade einmal 34 Modelle - eine Positivliste für die BürgerInnen, die mit dem Autokauf nicht warten können oder wollen (www.vcd.org).

Fast ein Drittel der empfohlenen Wagen sind E-Cars. Bis 2015 hatte der VCD diese Antriebsart aus technischen Gründen vom Ranking ausgeschlossen und in einer separaten Liste aufgeführt. Diesmal werden, wie bereits 2016, die Elektroautos gleichbehandelt. Sie seien „unverzichtbar, um die internationalen Klimaziele zu erreichen“, schreibt der Verkehrsclub, der diese Antriebsart lange verdächtigt hatte, nur eine Alibifunktion zu erfüllen. Uneingeschränkt positiv ist die Bewertung allerdings immer noch nicht. Zwar gibt der VCD beim CO_2-Ausstoß einen Wert an, wenn Windstrom getankt wird - fast null. Ein zweiter Wert, basierend auf dem kohlelastigen deutschen Strommix, liegt - kombiniert mit realistischen Verbrauchswerten - jedoch zwischen 89 und 133 Gramm pro Kilometer. Die Modelle reichen vom Citroën C-Zero bis zum Kompakt-Van Mercedes B 250e.

Das Modell S von Tesla hat der VCD nicht aufgeführt - wegen seines „überdimensionierten Akkus“. Über das Modell 3, dessen Akku eine wesentlich höhere Energiedichte erreichen soll, heißt es: „Alle warten auf den Tesla 3. Wir auch.“ Für den VCD ist die Ökobilanz der Batterieproduktion das Hauptproblem bei den E-Cars. Weil sich die mit der Menge der gefahrenen Kilometer verbessert, werden Elektroautos vor allem für Fahrzeugflotten, Carsharing und Pendler mit mindestens 30 Kilometer Fahrstrecke empfohlen.

Benziner ja, aber

Wer häufig lange Strecken fährt, wird eher nach Autos mit Hybridantrieb schielen - eine mittlerweile bewährte Technologie, die das klassische Tankstellennetz nutzt. Der VCD warnt aber vor den Plug-in-Hybriden. Nicht wegen des Prinzips - man kann sie auf kurzen Strecken wie ein Elektroauto benutzen. Aber: „Sie haben (...) keinen Partikelfilter und verbrauchen zu viel Sprit.“ Empfehlenswert sei nur der Prius Plug-in - das bewährte Hybrid-Modell von Toyota mit einem leistungsstärkeren Akku.

Am häufigsten findet sich auf der VCD-Positivliste allerdings eine eher altmodische Antriebsart: der Benziner. Noch dazu in der Ausführung ohne Direkteinspritzung. Grund dieser Einschränkung: Die Direkteinspritzung, eigentlich eine Spitzentechnologie, erzeugt Feinpartikel, die mindestens so schädlich sind wie die vom Dieselantrieb bekannten. Zwar hätte man in diese Autos Filter einbauen können, doch hat die Autoindustrie dies so lange wie möglich hinausgezögert. Der erste Direkteinspritzer-Benziner mit Partikelfilter ist der schwere Mercedes S 500, Kleinwagen „mit“ wird es wohl erst im September 2018 geben - wenn es gesetzlich vorgeschrieben wird.

Die vom VCD ausgewählten Benziner sind sparsam - der „reale“ Verbrauch auf 100 Kilometern liegt zwischen 5,3 und 6,4 Litern. Das ist viel mehr als die Beinah-3-Liter-Werte, die insbesondere Dieselmodelle in den Jahren zuvor erreichten ... in den offiziellen Prüfverfahren, also mit Tricks und Betrügereien. Auf der Umweltliste von 2017 findet sich kein einziges Diesel-Modell. „Sicher vor Fahrverboten sind langfristig nur solche Diesel-PKW, die die Schadstoffgrenzwerte auch auf der Straße beim RDE-Test einhalten“, schreibt der VCD. Einzig der Mercedes E 220 d. schafft das, bläst andererseits aber viel zu viel CO_2 in die Luft. Vermutlich könnten Modelle aus dem VW-Konzern die Bedingungen erfüllen, doch die Firma habe dem VCD die angeforderten Daten nicht übermittelt. Für seine Transparenz gelobt wird dagegen der PSA-Konzern, der Straßenmessungen mit externer Kontrolle durchführt - 9 von 34 ausgewählten Modellen tragen denn auch die Markennamen Peugeot, Citroën und DS.

Alles in allem gemahnt die VCD-Positivliste daran, dass gegenüber der Autoindustrie immer noch größtes Misstrauen angebracht ist. Leider werden Euro-6-Diesel oder Direkteinspritzer-Benziner weiterhin als „sauber“ verkauft, bieten die Spritpreise keinen Anreiz zum Anders- oder Wenigerfahren und lässt die staatliche Förderung eine Übergangstechnologie wie die Hybridautos im Regen stehen. Eine Verkehrswende sieht anders aus.

COPYRIGHT: VCD / KATJA TÄUBERT

Demo beim Dieselgipfel.

Anders als die kostenpflichtigen Rankings der Vorjahre, ist die diesjährige Positivliste vollständig online verfügbar: www.vcd.org/themen/auto-umwelt/vcd-auto-umweltliste/auto-umweltliste-20172018/

BILDUNG

COLLOQUE

Oh, the humanities !

Luc Caregari

Avec maints coryphées universitaires à l'appui, le département des sciences humaines de l'Université du Luxembourg s'est interrogé sur ses propres fins - et le woxx est retourné sur les bancs de la fac.

On pourrait croire que les sciences humaines ne vont pas bien avec le « nation branding ». En tout cas, lors de la séance d'ouverture du colloque « Ends of the Humanities », avec notamment un discours délivré par Hans Ulrich Gumbrecht - la salle Edmond Dune mise à disposition par l'Institut Pierre Werner (IPW) grouillait d'enseignants (de lycée notamment, car ils pouvaient faire valoir leur présence en tant que formation continue) et d'étudiants, mais pas un seul membre du gouvernement n'avait fait le déplacement.

Et pourtant, Hans Ulrich Gumbrecht, ce n'est pas n'importe qui. C'est un intellectuel transnational et un grand érudit, qui enseigne aussi bien au Collège de France, à la Zeppelin Universität Friedrichshafen et à l'université de Montréal, tout comme il tient la chaire de littérature comparée à l'université d'élite américaine Stanford - excusez du peu. Gageons que si cela avait été un colloque sur les start-up ou le « space mining », la première rangée aurait eu une allure un peu différente. Mais peu importe, les défenseurs des sciences humaines sont habitués à ne pas jouer le premier rôle et à être humiliés.

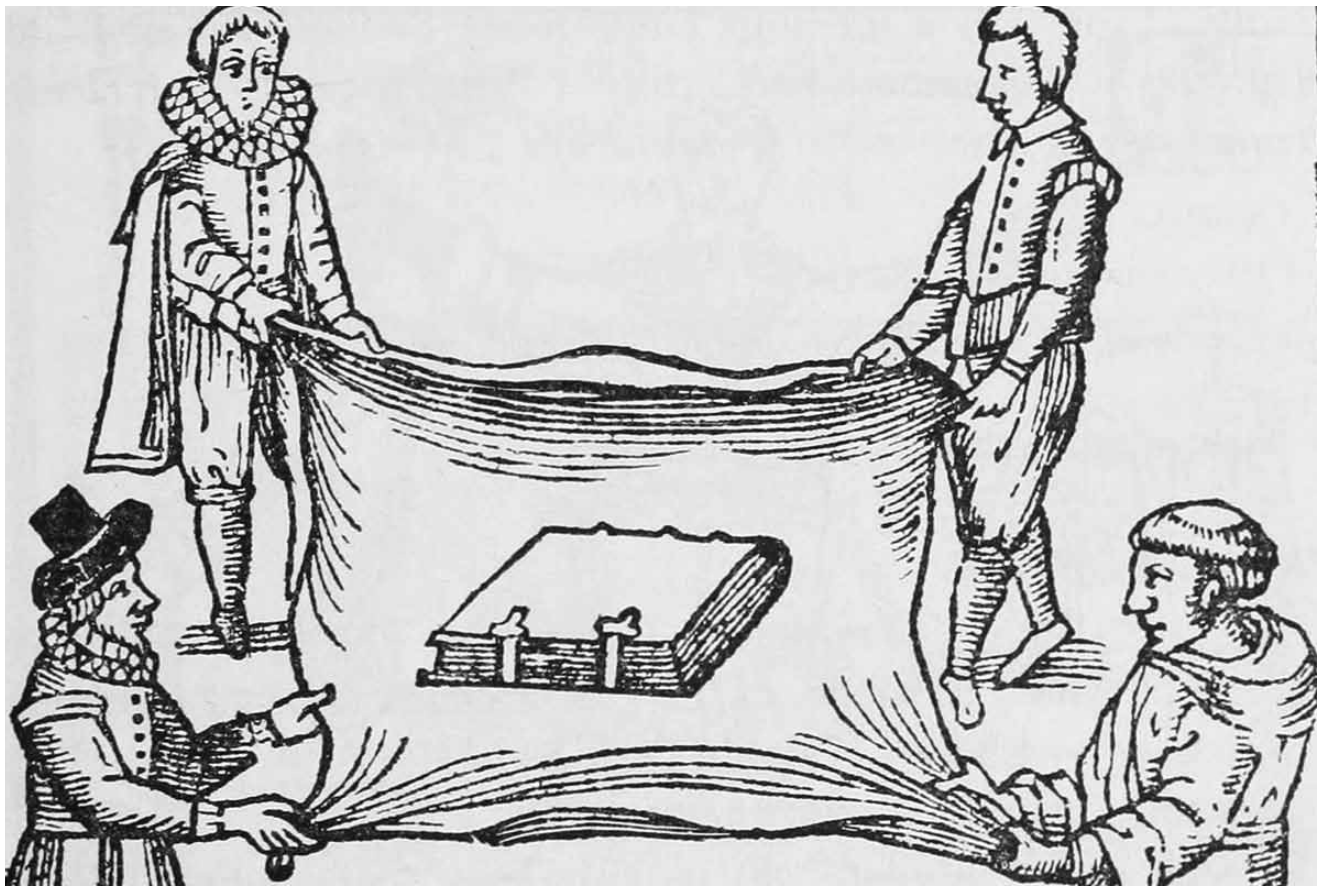
Cela tient aussi à un fait que Gumbrecht a mis en avant durant son discours : les sciences humaines ont passé les 100 dernières années à s'occuper d'elles-mêmes. Pour Gumbrecht, ce défaut viendrait de ce qu'il appelle le « péché originel des sciences humaines », c'est-à-dire le fait qu'elles se soient constituées en un « cluster » distinct des sciences naturelles. Car historiquement, les sciences humaines ne se distinguaient pas des autres disciplines - en tout cas pas au début du 19e siècle, l'« âge d'or » des sciences humaines selon le professeur de Stanford. Mais vers la fin du 19e siècle, avec l'avènement de la bourgeoisie à travers l'industrialisation, les choses ont changé : « Les arts et la littérature ont repris la place réservée à la religion et à la théologie », constate-t-il. En même temps émergeait l'idée du « leisure », du temps libre qui était réservé à cette époque à la lecture cultivée - ce qui augmentera encore la séparation que les sciences humaines ont créée elles-mêmes. Car c'est bien elles qui se sont mises dans ce pétrin, en proclamant leur sécession d'avec les sciences naturelles.

Selon Gumbrecht, il s'agit de la première crise des sciences humaines. Une crise qui s'amplifiera au cours du 20e siècle, avec les idéologies meurtrières du nazisme et du communisme, qui prenaient en otage les sciences humaines, la littérature et l'art en général pour les soumettre à leurs carcans d'idées. Ce qui discréditait la discipline - du moins dans les zones d'influence respectives desdites idéologies.

Le « pêché originel »

Vu comme cela, le fait que les sciences humaines ont commencé à tourner autour d'elles-mêmes ne surprend pas. Au contraire, c'est assez compréhensible. Ce qui ne les empêche pas de se retrouver dans une crise sans précédent. « Le fait même que nous nous retrouvons à penser à une fin possible des sciences humaines est peut-être le seul moyen pour garantir leur survie », déclarait Gumbrecht au début de son discours. Mais comment échapper à l'autocentrisme qui a stérilisé ces disciplines ?

Pour le professeur de Stanford, la clé résiderait dans la contemplation. Pas la contemplation bouddhiste bien sûr, mais la capacité des sciences humaines à penser « out of the box » - de permettre d'interpréter et de lier des phénomènes très divers et de penser l'impensable. Dans une époque qui - selon Gumbrecht - manque cruellement de repères, où « le temps n'est plus un agent du changement, le futur nous échappe : le changement climatique et autres menaces font qu'il n'est plus perçu comme quelque chose que nous pouvons nous-mêmes changer. En plus, le présent s'est dilué. Il est envahi par la culture de la mémoire omniprésente, donc vampirisé par le passé - ce qui le rend encore plus confus. Tout cela mène à beaucoup trop de questionnements. Et quand l'humanité est débordée par un monde trop complexe, elle a tendance à chercher des solu-



Le temps avant le « pêché originel » commis par les sciences humaines à la fin du 19e siècle.

tions simples. Ce qui explique l'attrait dangereux du populisme qu'on peut constater un peu partout ».

Et de poursuivre sur la nécessité des sciences humaines de « penser la différence avec les sciences naturelles et de les dépasser ». Pour Gumbrecht, la capacité de se concentrer sur un phénomène et de le placer dans un contexte - suite à ladite contemplation - serait la bouée de sauvetage dont les sciences humaines auraient besoin.

Le hic, c'est la vision pratique de ce sauvetage qu'a articulée Gumbrecht. Pour lui, l'idéal serait d'enseigner les sciences humaines dans de petits groupes à des étudiants qui à côté suivraient des cours de sciences. En citant par exemple son expérience d'un étudiant brillant de Stanford, expert en matière d'écriture de code informatique, qui lui a demandé des cours à part sur les écrits de Heidegger, il a mis en avant un modèle. Un modèle de complémentarité entre les sciences naturelles et humaines. S'il est vrai que les universités les mieux cotées du monde sont toujours celles qui combinent sciences humaines et naturelles, comme l'ETH de Zurich, se pose la question de la viabilité d'une telle solution. Déjà que des facs comme Stanford ne sont pas ouvertes à chaque portefeuille, il faut se poser la question de l'avenir des sciences humaines, si elles sont destinées à n'être qu'un attribut des sciences « dures ».

Autrement dit : est-ce que les sciences humaines ne pourront survivre que si elles se soumettent au primat économique ? Ce qui voudrait dire aussi se soumettre à la logique de rentabilité qui aujourd'hui est sur le point de les anéantir ? Quid de la valeur immatérielle, culturelle et humaniste des sciences humaines ? Car ce qui distingue les arts des autres disciplines, c'est justement leur valorisation démocratique, ouverte à tout le monde.

C'est exactement sur ce point de la démonstration de Gumbrecht que le serpent se mord la queue. Si l'idée que les sciences humaines ne pourront survivre qu'en se combinant aux sciences naturelles correspond justement à celle d'effacer le « péché originel » commis à la fin du 19e siècle, pourquoi devraient-elles se soumettre à la logique commerciale qui a pris en otage les sciences naturelles ? Un tel raisonnement ne peut pas se faire sans mettre en question l'éthique des sciences naturelles. Car de plus en plus, ces dernières s'éloignent de la recherche fondamentale pour se soumettre au diktat de la rentabilité, en collaborant avec le secteur privé. Et si les sciences humaines se laissent dégrader au rang d'attribut d'une telle pratique des sciences naturelles, alors il vaudrait mieux fermer boutique directement.

Logique de rentabilité

Cela dit, il existe toujours des modèles de collaboration plus désintéressés, des terrains d'entente où la pensée économique n'est pas primordiale. Par exemple en histoire, où les chercheurs ont de plus en plus souvent recours à leurs collègues des sciences naturelles. Que ce soit en génétique ou en médecine, les collaborations peuvent être fructueuses. Comme l'a remarqué lors d'une intervention dans le colloque l'historien Michel Pauly, en détaillant comment certains textes historiques sur la mort de Jean l'Aveugle lors de la bataille de Crécy ont pu être vérifiés grâce à l'analyse de ses ossements par une équipe de médecins légistes. En effet, il paraît que notre héros national s'est bel et bien pris une flèche dans l'œil et une lance dans le dos.

Une telle collaboration défie la logique de rentabilité, mais illustre très bien la valeur immatérielle des recherches en sciences humaines. Alors, s'il y a une chose à retenir de ce colloque, c'est que les sciences humaines et les sciences naturelles doivent et peuvent retrouver un terrain d'entente - mais aussi qu'elles doivent se méfier de ceux qui ne voient que le profit à court terme.

GESELLSCHAFT

TIERRECHTE

Veganer Mikrokosmos

Tessie Jakobs

Alljährlich gibt die internationale Animal Rights Conference Interessierten die Möglichkeit, sich über Tierrechte, Veganismus und Aktivismus zu informieren und miteinander auszutauschen. Auch in diesem Jahr vermittelten Erfahrungsberichte, theoretische Ausführungen und Filme wieder einen vielseitigen Einblick in die Bewegung.

Bereits zum siebten Mal fand vergangene Woche die internationale Animal Rights Konferenz in Luxemburg statt. Als 2011 nach einem geeigneten Tagungsort gesucht wurde, fiel die Wahl auf das multikulturelle und mehrsprachiche Großherzogtum. Auch dieses Jahr war die Konferenz wieder gut besucht: Insgesamt nahmen 400 Gäste aus über 40 verschiedenen Ländern sowie rund 60 Vortragende teil.

Als Standort eignet sich die Escher Kulturfabrik (Kufa) ideal für ein solches Event. Drei Räume standen für Vorträge, Workshops, Diskussionsrunden und Informationsstände zur Verfügung, während im Kinosch Dokumentarfilme gezeigt wurden. Im Innenhof gab es für wenig Geld etwas zu essen: Hamburger, Fajitas, Kuchen und Torten – alles vegan natürlich. Auch der symbolische Wert dieser Location ist nicht zu unterschätzen, handelt es sich bei ihm doch um ein stillgelegtes Schlachthaus.

Das Programm deckte ein breites Themenspektrum ab. Wie bei einem Tierrechts-Kongress nicht anders zu erwarten, mangelte es nicht an Vorträgen über Massentierhaltung, Fischindustrie, Fellhandel, Hetzjagd u.ä. So berichtete die britische Aktivistin Cassie James zum Beispiel von ihren Erfahrungen bei der Hunt Saboteurs Association. In Großbritannien ist die Fuchsjagd mit Hundemeute zwar seit 13 Jahren gesetzlich weitgehend verboten, wird aber immer noch praktiziert. Klagen würden in den meisten Fällen, trotz ausreichenden Beweismaterials, wieder fallengelassen, so die Vortragende. Die Mittel, die zur Behinderung der Jagdveranstaltungen eingesetzt werden, reichen von der Geruchüberdeckung bis hin zu Menschenblockaden. Bei ihrer Präsentation zeigte James Videoaufnahmen, auf denen zu sehen war, wie AktivistInnen von JagdteilnehmerInnen körperlich angegriffen werden. „Man braucht keine besonderen Fähigkeiten, um bei uns mitzumachen. Man muss nur mutig sein“, so James.

Neben solchen konfrontativen Strategien wurde aber auch unternehmensartigen, positiven Ansätzen ausreichender Raum gewährt. Berichtet wurde hier beispielsweise über den Betrieb von Tierheimen und über biologisch-vegane Landwirtschaft. Auch die Wirksamkeit von Dokumentationen wurde in den zahlreichen Filmvorführungen deutlich. Mit eindrucksvollen Bildern vermittelte etwa der Film „Kangaroo“ der RegisseurInnen Kate und Mike McIntyre die Problematik der Massentötung wilder Kängurus in Australien. Nur auf den ersten Blick scheint dieses Thema nur wenig mit uns zu tun zu haben. Doch der Großteil der Känguru-Produkte wird als Importware in Europa konsumiert. Und das trotz der Tatsache, dass Kängurufleisch, wie im Film gezeigt, eine hohe Konzentration an Salmonellen und E-Coli aufweist.

Bunte Themenvielfalt

Manche Vorträge behandelten allgemeinere Themen, wie beispielsweise den evidenten Zusammenhang zwischen Massentierhaltung und Klimawandel. Eine ungewöhnliche Perspektive nahm die Ökofeministin Lisa Kemmerer ein, indem sie Überschneidungen zwischen „Speziesismus“ – Diskriminierung aufgrund von Spezies-Eigenschaften - und Sexismus unter die Lupe nahm. Diese sah sie beispielsweise darin gegeben, dass Tiere in der Werbung in sexualisierten Posen oder mit weiblichen Accessoires wie Bikinis inszeniert werden. Auch die zahlreichen Tiernamen, die für Frauen eingesetzt werden – chick, bitch, cow, fox – deuten Kemmerer zufolge auf diese Tatsache hin. Für Männer würden im Vergleich dazu im englischsprachigen Raum nur „stud“ und „dog“ benutzt. Kemmerers Erklärung dafür, dass wesentlich mehr Frauen sich für Tiere einsetzen als Männer: Erstere hätten einen viel direkteren Bezug zu Unterdrückung als letztere.

Solche psychologischen Aspekte waren ein immer wiederkehrendes Thema bei der Konferenz. Wie kommt es, dass wir Hunde lieben, Rinder aber essen? Wieso verzichten manche VeganerInnen auf jedes Tierprodukt außer Honig? In seinem Vortrag umschrieb Simon Gerlach dieses Phänomen mit dem Begriff „moral inconsisteny“. Eine mögliche Erklärung: „Familiarity bias“ - Menschen fühlen mit denjenigen Lebewesen am meisten mit, die ihnen am ähnlichsten sind.

Das Thema Veganismus wurde vielfach angesprochen. Die Soziologin und Aktivistin Kadri Aavik beispielsweise sprach in ihrem Vortrag über die Stigmatisierung von VeganerInnen in Zeitungsartikeln. Vegane Eltern, vor allem Mütter, kämen bei Darstellungen am schlechtesten weg. Zahlreiche Vortragende betonten, dass man unmöglich zu 100 Prozent vegan leben könne, weshalb es verfehlt sei, sich gegenseitig vorzuwerfen, kein „richtiger“ Veganer zu sein. „AktivistInnen sollten Veganismus als möglichst schmackhaft, sozial, gesund und bequem darstellen“, riet Gerlach seinen ZuhörerInnen. „Es ist wichtig, nicht nach Perfektion zu streben, das führt nur dazu, dass man das Gefühl hat,

© MARTIN SMEDJEBACK

Auch in diesem Jahr war die internationale Tierrechts-Konferenz in der Kufa wieder gut besucht.

zu versagen“. Genutzt wurde die Konferenz aber auch, um für vegane Konzerne zu werben. So stellten Laurie Collon und Kristina (wie die Vortragende genannt werden möchte) beispielsweise das Netzwerk VegOresto vor, das unter anderem mittels einer App dabei hilft, vegan-freundliche Restaurants in Frankreich ausfindig zu machen.

Effizienter Aktivismus

Bei Vorträgen, die Tierrechts-Aktivismus selbst zum Thema hatten, standen Fragen wie Planung, Finanzierung, Effizienz und self-care im Mittelpunkt. Lisa Kemmerer zum Beispiel sprach in ihrem Vortrag sexistische Tendenzen in der Tierrechts-Bewegung an. Diese seien zwar allseits bekannt, jedoch nicht ausreichend erforscht. Diese Lücke zu schließen will Kemmerer nun in Angriff nehmen (https://msubillings.co1.qualtrics.com/jfe/form/SV_6zdTXfxgmiltXsV).

Wie ein roter Faden zogen sich Berichte von gelungener Kommunikation zwischen VeganerInnen und Nicht-VeganerInnen durch die Konferenz. In ihrer Präsentation sprach die US-amerikanische Sozialpsychologin Melanie Joy über Schwierigkeiten, denen VeganerInnen und VegetarierInnen in ihren Beziehungen und Freundschaften häufig begegnen. Viele würden sich unsichtbar fühlen. „Der Aspekt unseres Lebens, der uns am wichtigsten ist, uns stolz macht und gleichzeitig am meisten belastet, wird von den Menschen um uns herum nicht ernstgenommen. Wir sind gezwungen, diesen wesentlichen Teil von uns selbst zu verbergen.“ Dabei hätten alle Menschen das Bedürfnis, dass ihr Innerstes gesehen und verstanden wird. Joys Ausführungen und Tipps waren vor allem deshalb von besonderer Relevanz, weil sie sich auf eine Vielfalt von Situationen anwenden lassen, nämlich auf all jene, in denen Menschen mit unterschiedlichen Standpunkten und Interessen aufeinandertreffen. So sollte bei Gesprächen unter keinen Umständen dem Gegenüber ein schlechtes Gewissen gemacht oder die eigene Sichtweise als die einzig richtige hingestellt werden. „Defining reality“ nannte Joy eine solche kontraproduktive Taktik.

Zu einer hitzigen Auseinandersetzung kam es im Anschluss an den Vortrag der US-amerikanischen Aktivistin und Autorin Jenny Brown. Diese hatte als eine zentrale Bedingung für effizienten Aktivismus „normales“ Aussehen genannt. Es bestehe das Klischee vom Veganer mit Piercings, Tattoos und Dreadlocks. Diesem gelte es entgegenzuwirken, um möglichst viele Menschen anzusprechen. Kritische Äußerungen aus dem Publikum ließen nicht lange auf sich warten. „Was ist wahrscheinlicher - dass ich einen Trump-Wähler von meiner veganen Lebensweise überzeuge oder jemanden, der aussieht wie ich?“, lautete eine der wenigen sachlich gefassten Wortmeldungen. Irgendwann brach Brown die Fragerunde ab: „Ich werde nicht hier stehenbleiben und mich attackieren lassen.“

Es war einer der wenigen Augenblicke, in denen divergente Meinungen deutlich wurden. Ansonsten herrschte auf der Konferenz überwiegend Konsens. Bei aller Vielfalt der Methoden ist das Ziel, das als Schlussfolgerung zahlreicher Vorträge herausgestrichen wurde, doch klar: Die ganze Menschheit soll vegan leben. In Publikumsmeldungen wurde dies manchmal kritisch mit der Formulierung „vegane Utopie“ aufgegriffen. Konkret ergibt sich aus dieser allerdings schon die simple Frage, was im Fall ihrer Realisierung mit den eingesperrten Tieren geschehen soll. Hauskaninchen zum Beispiel könnten niemals in freier Wildbahn überleben. Wie diese Schwierigkeit zu handhaben sei, fragte jemand im Publikum während der Gruppendiskussion „Rewildering rescued animals“.

Die Tierrechts-Konferenz offenbarte nichts, was nicht ohnehin schon klar war: Es gibt noch viel zu tun, und viele Fragen lassen sich höchstens spekulativ beantworten. Das Hauptziel der Konferenz aber konnte auf jeden Fall erreicht werden: Einerseits bot sie eine Plattform für Menschen, die sich in irgendeiner Weise für Tierrechte interessieren und/oder einsetzen. Andererseits lieferte sie aber auch eine Präsentation dessen, was bisher schon getan wurde und jeden Tag von vielen Menschen geleistet wird - indem sie ein Tierheim betreiben, Restaurants beraten oder sich selbst vegan ernähren.

Auch wenn eine vegane Welt nur ein fernes Ziel ist, so gibt es doch etwas - das immer wieder zur Sprache kam -, das die Welt hier und heute schon ein wenig besser machen kann: Empathie. Empathie für Tiere, für VeganerInnen und TierrechtlerInnen, aber auch für Karnivoren. Die Konferenz in der Kufa verdeutlichte jedenfalls, dass das Vorurteil, TierrechtsaktivistInnen seien weltfremde UtopistInnen, mit denen sich nicht diskutieren lässt, eben genau das ist: ein Vorurteil.

Angesichts dessen läge es eigentlich im Interesse der OrganisatorInnen und Vortragenden, die Zielgruppe künftig nicht mehr ganz so eng zu fassen, wie es bisher der Fall war. Strategien, die auf Ausgrenzung setzen, können letzten Endes nur wenig bewirken. Das fängt schon beim Sprachgebrauch an. Den Publikumsraum nicht mit „wir Veganer“ oder „wir Aktivisten“ anzusprechen, wäre schon ein kleiner, aber wichtiger Schritt in diese Richtung. Die Veranstaltung in der Kufa ist weder AktivistInnentreff noch Tierbefreierkongress; sie ist eine Konferenz über Tierrechte, und dafür interessiert sich potenziell jede_r.

INTERGLOBAL

DEUTSCHLAND

Strohfeuer oder Morgenrot

Tobias Müller

Das Dilemma der SPD: sich erneuern, ohne die sozialdemokratische Identität zu verlieren. Eine Bestandsaufnahme zwischen Spitzenkandidat und Basis. Teil I unserer zweiteiligen Serie vor den Bundestagswahlen.

Kurz vor Ende des Wahlkampfs ist Oliver Kacmarek mit seinem Latein am Ende. Nicht, dass er keine Motivation mehr verspürt – im Gegenteil. „Selbstbewusst weiterkämpfen" will er. Noch bleiben zwei Wochen. „Eine Frage der Körperhaltung" ist das für ihn, Spross einer Bergmannsfamilie aus dem östlichen Ruhrgebiet. Verzagen? Nicht mit ihm. Aber was er sich einfach nicht erklären kann, ist dies: Was ist passiert mit seinem Kanzlerkandidaten? Zu Jahresbeginn der hellste Stern seit langem am sozialdemokratischen Firmament, droht er nun im Rekordtempo zu verglühen: „Wie kann man innerhalb von wenigen Wochen so hochschießen und dann genauso schnell wieder so runtergehen?"

Was Gegensätze rund um seine Partei betrifft, ist Kaczmarek Experte. Seit 2009 vertritt er den Wahlkreis Unna im Bundestag. Dort gehörte er Fraktionen an, die zu den kleinsten der SPD-Geschichte zählen. Er selbst wurde zuletzt mit absoluter Mehrheit nach Berlin gewählt, wie überhaupt die SPD hier in den letzten Jahrzehnten fast immer mehr als die Hälfte der Stimmen geholt hat. Die Mitgliederzahlen sind zwar rückläufig, doch noch immer weit höher als anderswo. In allen Vereinen sind Sozialdemokraten vertreten, man steht nah bei Gewerkschaften und Bürgern, und soziale Themen prägen seit jeher die Agenda. Ein Stück heile, sozialdemokratische Welt, könnte man meinen.

Zwei Wochen und zwei Tage vor der Bundestagswahl fällt westfälischer Dauerregen auf das Städtchen Kamen, und darum wird der geplante Info-Stand gar nicht erst aufgebaut. Was Oliver Kaczmarek und ein paar der Genossen des Ortsvereins Zeit gibt, die Lage zu erörtern. Zu viert sitzen sie in der Bäckerei eines Supermarkts, der Vorsitzende Michael Krause, sein Stellvertreter Daniel Heidler und Joachim Eckardt, der fast ein halbes Jahrhundert SPD auf dem Buckel hat und im nahen Dortmund Hauptschul-Rektor war. „Auch 'n Pott Kaffee?", fragt Kaczmarek in die Runde. Nicken. Kamens Mann in Berlin stellt stattliche Tassen auf den Tisch.

Unverzagt in Westfalen

Verzagt ist keiner von ihnen, im Gegenteil. Nur weiß man eben, dass die Bundestagswahl eine ganz andere Sache ist als so ein Heimspiel im Ruhrpott. In den letzten Umfragen liegt man bei 21 Prozent. Selbst das Herzland NRW verlor die SPD im Mai. „Das hat uns tief getroffen", sagt Kaczmarek. „Die europäische Krise der Sozialdemokratie wirkt auch bei uns", nennt er einen der Gründe. „Dazu kommt Pragmatismus statt ambitionierter Projekte wie „Mehr Demokratie wagen", Friedenspolitik oder die Vision einer besseren Gesellschaft." Michael Krause, der Vorsitzende, fügt hinzu: „Früher gab es auch charismatische Figuren wie Brandt, Schmidt und Wehner. Das fehlt uns heute."

Wie aber ist das, wenn einem dann noch die rechten Identitären die Wähler abspenstig machen, mit einer Agenda, die zunehmend sozial eingefärbt ist? Joachim Eckardt, der Routinier, erzählt von seiner eigenen Wahl-O-Mat-Erfahrung, die ihn schockierte. „Da hatte ich auch einiges an Übereinstimmung mit der AfD." Seine Lehre daraus ist klar: „Das ist gerade Motivation, die eigene Arbeit weiterzumachen. Man kann doch nicht nach 49 Jahren hinschmeißen und denen das Feld überlassen!"

Was die Versammelten eint: die Überzeugung, dass an sozialdemokratischen Kernwerten kein Weg vorbeiführt. Geprägt sind sie alle davon, auch Daniel Heidler, mit Mitte 30 der jüngste in der Runde, der 1998 in die SPD eingetreten ist, weil er die Lohnfortzahlung im Krankheitsfall erhalten wollte. „Mein Vater hat in einer Fabrik gearbeitet. Ich sagte mir: Wenn er krank wird, ist das doch nicht seine Schuld". Heidler, der als Studienrat an einem Berufskolleg beschäftigt ist, gibt sich zudem überzeugt, dass er seinen eigenen sozialen Aufstieg dem sozialdemokratischen Projekt der Gesamtschule verdankt: „Meine Eltern hätten sich nicht getraut mich aufs Gymnasium zu schicken."

Das alte Dilemma rückt ins Bild, das die SPD seit Jahrzehnten prägt und quält: mit einem Bein steht man auf altem Terrain, mit dem anderen versucht man, mittels Reformen auch in anderen Bereichen Tritt zu fassen. Oliver Kacmarek sagt, man solle die Große Koalition lieber nicht fortsetzen. Wobei man dann auch „weniger Hebel in Berlin in den Händen" hätte. Einstweilen setzt die SPD verstärkt auf ihre alten Rezepte. Warum sonst ist der Kanzlerkandidat seit Wochen unterwegs durch die Republik, zwei Ortstermine am Tag, und verkündet, es sei „Zeit für mehr Gerechtigkeit"?

Das vorletzte Wochenende vor der Wahl führt den Kanzlerkandidaten nach Saarlouis. Martin Schulz verbindet einiges mit diesem 35.000 Einwohner zählenden Industriestädtchen. Die Randlage im alten Westdeutschland,

FOTO: YOUTUBE

Ehrenretter der Unterschätzten? Martin Schulz mit sozialdemokratischer Entourage am vergangenen Samstag in Saarlouis.

zum Beispiel: Schulz kommt von der belgischen Grenze, Saarlouis liegt an der französischen. Der unscheinbare Bahnhof des Orts dient als Kulisse für die Veranstaltung, und deren Hauptredner wirkt an diesem Samstagmittag noch ein wenig unausgeschlafen. Über Schulz' vermeintlich durchschnittliches Äußeres wird in diesen Wochen viel geschrieben, und müde ist er sicher, nach dieser Ochsentour von einem Wahlkampf.

Schulz in Saarlouis

Als er die Bühne betritt, ist von Müdigkeit allerdings nichts mehr zu bemerken. Schulz, 61, muss zweifellos angreifen, wenn er bei der Wahl noch etwas bewirken will. Er tut es mit Leidenschaft. Das linke Bein angewinkelt, die rechte Hand als Taktstock in der Luft, verkündet er hinter seinem roten Pult: „Das Land kann mehr erreichen, wenn ein Sozialdemokrat Kanzler ist. Das strebe ich an." Dann präsentiert er sein Thema, soziale Gerechtigkeit. Er klagt die Ausbeutung von Leiharbeitern an, die schlechtere Bezahlung von Frauen, die er sogleich an diejenige der Männer anpassen werde, die sinkenden Rentenerträge bei höheren Bezügen. Und, was ihm als aus Brüssel kommender Quereinsteiger natürlich leichter fällt, die Schelte des bisherigen Koalitionspartners CDU, der mehr Gerechtigkeit verhindert habe.

Seine Inhalte präsentiert Martin Schulz in volksnahem Plauderton, und hält dabei die Balance zwischen Jovialität und Anbiedern. Im rheinischen Singsang, langsam Fahrt aufnehmend, skizziert er die sozialen Gegensätze, er sagt „wenn de" statt „wenn du", und streut häufig ein „Sie kennen dat doch auch" ein. Das erinnert sehr an populäre TV-Satiriker, nur folgt statt einer humoristischen Pointe eine satte Anklage der „Zwei-Klassen-Medizin". Dass der Kanzlerkandidat sich für die allgemeingültige gesetzliche Krankenversicherung ausspricht, ist klar.

Die Masche zieht, nicht nur im Saarland. Es ist genau das, was Martin Schulz seit Beginn des Wahlkampfs sagt, und was die Menschen von ihm hören wollen. Jetzt, am Ende der Kampagne, drängt sich der Eindruck auf, es sei auch sein letzter verbliebener Trumpf: die Wahrnehmung, der Kanzler-Kandidat sei „einer von uns", die auch der Ursprung des sogenannten Schulz-Effekts war. Die Hoffnung bleibt, die SPD damit aus der Schusslinie jener zu rücken, die die Sozialdemokratie als Teil der politischen Elite, als entfremdet von der Basis charakterisieren.

Ehrenretter der Unterschätzten und Belächelten - diese Rolle muss Schulz nicht erst lernen. „Ich hab auch kein Abitur", hebt er an, und verweist auf Journalisten, die sich darüber lustig gemacht haben. Kaum weiß man noch, wer ihm eigentlich diese Attribute auf den Leib geschrieben hat, das Aussehen eines Sparkassen-Mitarbeiters, den Charme eines Eisenbahners. Klar aber ist: es sind Steilvorlagen für Martin Schulz. Seine Stimme wird schärfer: „Was für eine Verachtung", und er klingt wirklich empört. Luft holen muss er, bevor er einfordert: „Ich will, dass diese Menschen respektiert werden." Auch dass er Anzüge von der Stange und Kassengestelle auf der Nase trage, habe man ihm vorgeworfen. Schulz deutet das in Symbole seiner Bodenhaftung um. Und genau an diesem Punkt brandet ihm dann auch in der Tat tosender Applaus entgegen.

Nun nimmt Schulz Angela Merkel ins Visier. „Sie will die Vergangenheit verwalten, ich die Zukunft gestalten", reimt er. Eloquenz kann man ihm nicht absprechen. Doch eigentlich kommen einem andere Fragen in den Sinn: Wäre er wirklich bereit, einen langfristigen Neuaufbau der SPD zu betreiben? Würde die Partei ihm, dem EU-Politiker, nicht doch aus der fehlenden Hausmacht einen Strick drehen und ihn bei den anderen gescheiterten Kandidaten einreihen? So oft er auch betont, was er nach dem 24. September alles tun möchte - die Wahrscheinlichkeit, dass er die Chance dazu bekommt, ist nicht hoch.

Am Ende wird der Kandidat aus dem katholischen Rheinland dann noch zum roten Rufer in der schwarzen Wüste - oder gar zum Missionar? „Erzählt, was ihr gehört habt", schickt er seine Zuhörer hinaus in die Welt. Für ihn selbst geht der Marathon weiter: am späten Nachmittag steht noch Mainz auf dem Programm.

Tobias Müller berichtet für die woxx vorwiegend aus den Niederlanden und Belgien. Vor den Bundestagswahlen ist er für uns in Deutschland unterwegs.

Nächste Woche:

Uneinnehmbare Festung?

Seit 1970 kommen die BürgermeisterInnen der Hauptstadt ohne Unterbrechung aus den Reihen der DP. Sind andere Optionen überhaupt denkbar? Das analysiert die woxx im Rahmen ihrer Kommunalwahlserie.

AGENDA

15/09 - 24/09/2017

film | theatre
concert | events

1441/17

Legendary

Nicht nur, dass er sich John Legend nennt - der oft prämierte Singer-Songwriter wird auch sein Publikum nächste Woche in der Rockhal zu begeistern wissen.

Wat ass lass S. 8

WAT ASS LASS

Geburtstagsfieber S. 4

Radio Ara feiert sein 25. Jubiläum. Man kann sich auf ein vielseitiges Kulturprogramm bis in den Dezember hinein freuen.

EXPO

La nature reconstituée p. 12

L'artiste japonais Hiroyuki Masuyama photographie la nature autrement : visions d'insectes, paradis bouddhistes - à découvrir aux Photomeetings 2017.

KINO

Barbara doublement p. 18

Quand Mathieu Amalric fait un film en hommage à la chanteuse « Barbara », on sait que ce sera bien plus qu'un biopic - mais un film à double fond.

WAT ASS LASS?

WAT ASS LASS
Kalender **S. 2 - S. 10**
25 Joer Radio Ara **S. 4**
Erausgepickt **S. 6**
Willis Tipps **S. 8**

EXPO
Ausstellungen **S. 11 - S. 16**
Man-made Landscape **p. 12**

KINO
Programm **S. 17 - S. 25**
Barbara **p. 18**

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

Enfin un peu de vraie culture pop à l'Atelier : les Sparks viendront illuminer la salle avec leur art rock le 15 septembre.

FR, 15.9.

JUNIOR

Manchons à air et moulins à vent, atelier pour enfants à partir de six ans, parc de la Villa Vauban, *Luxembourg, 15h - 17h30.* Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

99 Luftballons, Workshop fir Kanner vu sechs Joer un, Villa Vauban, *Luxembourg, 17h.* Tel. 47 96 49 00. www.villavauban.lu

KONFERENZ

On Concepts and Photobooks, lecture by Jens Liebchen, Cité Auditorium, *Luxembourg, 17h30 - 19h.* Tel. 47 96 51-33. www.cerclecite.lu
As part of Photomeetings Luxembourg 2017.

MUSEK

Rock d'Spigelzelt, fête de clôture avec Zero Point Five, Dead Sinners, Kitshickers et Toxkäpp, Spigelzelt, *Schifflange, 18h30 - 23h30.* www.ferriminera.lu
Dans le cadre du festival Ferriminera.

Sparks, art rock, Den Atelier, *Luxembourg, 19h.* Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Étienne de Crécy + Voilaaa Sound Sytem, electro, BAM, *Metz (F), 21h.* Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr
Dans le cadre de « Digitale Steine #2 ».

Alive + Ghost Town Company, Rock, Ducsaal, *Freudenburg (D), 21h.* Tel. 0049 6582 257. www.ducsaal.com

Zombie and The Blues Drivers, blues, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F), 21h.* Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Mitch match impro Luxembourg vs Nancy, Neimënster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52-1. www.improvisation.lu

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, *St. Vith (B), 20h.* www.agora-theater.net

KONTERBONT

Grande soirée de rentrée de la Cité musicale Metz, présentation de saison suivi d'un concert de l'Orchestre national de Lorraine, Arsenal, *Metz (F), 19h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des « Constellations de Metz ».

WAT ASS LASS I 15.09. - 24.09.

SA, 16.9.

JUNIOR

Lights on! atelier photoshooting avec Martine Pinnel pour adolescents entre 15 et 18 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h - 18h.* Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Mir neelen d'Léift fest, Atelier fir Kanner vu fënnef bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h.* Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu Aschreiwung erwënscht.

KONFERENZ

Street Art et patrimoine, par Myriama Idir, Arsenal, *Metz (F), 16h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

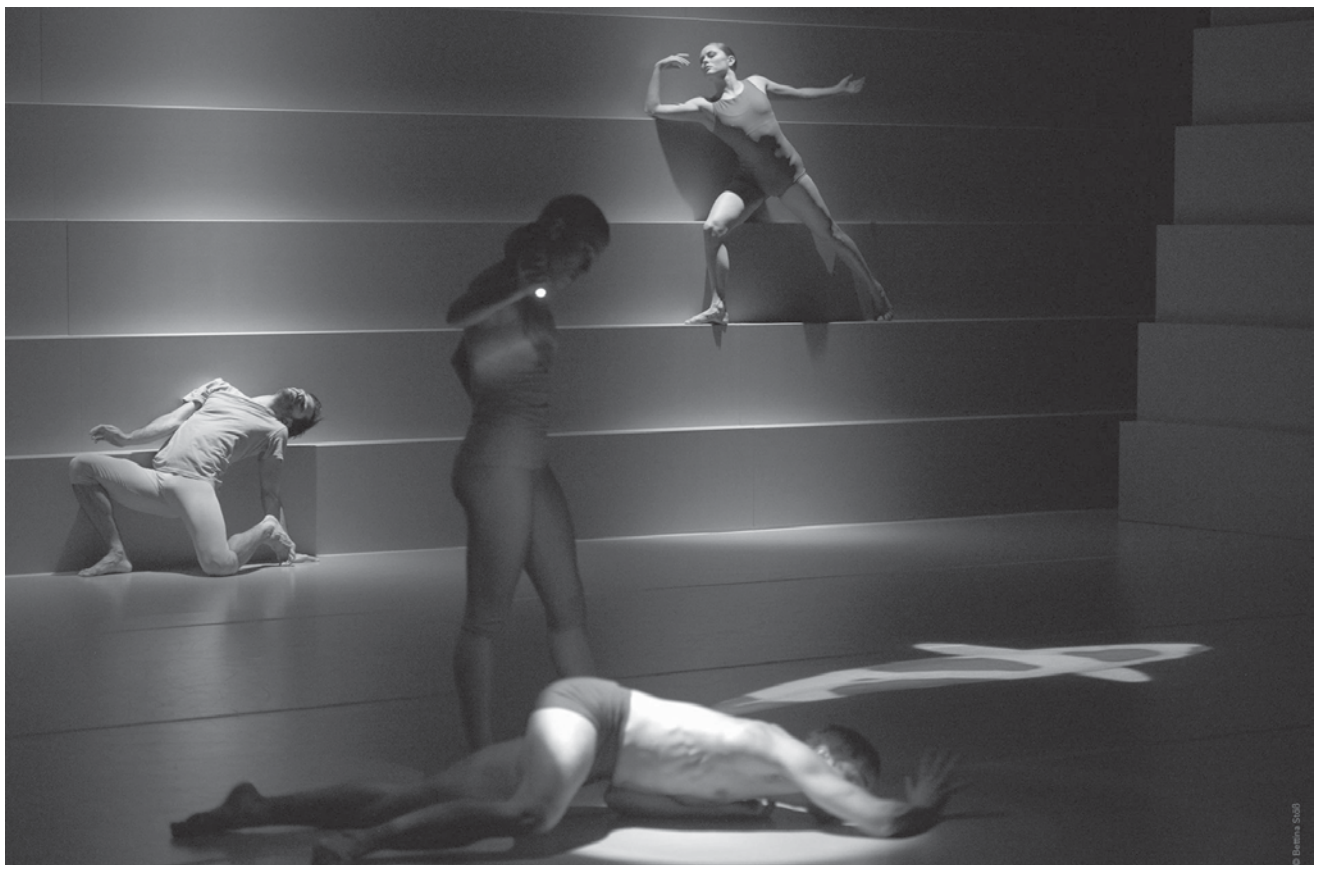
Just a label ? Que signifie vraiment « mode équitable » ? par Anjali Schiavina, Tramsschapp, *Luxembourg, 16h30.* Tél. 47 96 46 31. Org. Fairtrade Luxembourg et Ville de Luxembourg.

MUSEK

Jihee Rhim, récital d'orgue, œuvres de Mozart, Heiller et Mendelssohn, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h.*

Roots Town Festival, reggae and hip hop event with Macka B, Jerz the Damaja, KT Gorique, Bongoyeyo, Road to Zion, De Läbbel sessions and many others, Kulturfabrik, *Esch, 15h.* Tel. 55 44 93-1. kulturfabrik.lu

Orchestre national de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, Symphonie n°11 de Chostakovitch, Arsenal, *Metz (F), 17h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.



Gotthold Ephraïm Lessings „Nathan oder das Märchen von der Gleichheit" neu interpretiert am Saarländischem Staatstheater - zu sehen am 16. und am 22. September.

Louange de David + Chœur Afro Angolais + Guy Zézé, afro-gospel, Arsenal, *Metz (F), 18h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Christian McBride's New Jawn, jazz, précédé d'une discussion de Christian McBride avec Francisco Sassetti, Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

High Voltage, tribute to AC/DC, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h30.* Tel. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

PARTY/BAL

End of summer session, avec Fensch Groove Consortium, Red Stars, AV Exciters + DJ sets Nano, Freddy Trigger & One Mpc et DMX Krew, Les Trinitaires, *Metz, 15h.* Tél. 0033 3 87 20 03 03. www.trinitaires-bam.fr Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Homosphère, überregionale Party für Schwule, Lesben, Bisexuelle, Trans- und Intersexuelle sowie für tolerante Heteros, SchMIT-Z, *Trier (D), 23h.* Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

THEATER

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, *St. Vith (B), 19h.* www.agora-theater.net

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Die Schöne und das Biest, Clowntheater für Erwachsene und große Kinder, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Final Cut, Théâtre Le 10, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

KONTERBONT

Mobilitéitsdag mat Fair Trade Frühstück, pl. Fred Coullen, *Kayl, 9h.*

Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château,

RADIO ARA

Saturday
16.09.2017
17:00 - 03:00

103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

The Walk

5 Stages - 4 Bands & 2 Radio ARA DJ's, 2.5km walk

Concert #1 - 17:30, Stage: "Place du Parc" Bonnevoie with FALA
Concert #2 - 18:20, Stage: Hariko with WHALE VS ELEFANT, with food stand
Concert #3 - 19:30, Radio Ara at Rotondes with CHARLOTTE BRIDGE
Concert #4 - 21:00, Stage: Place Clairfontaine with AUTUMN SWEATER
Concert #5 - 22:00, Stage: De Gudde Wëllen with Radio ARA DJ's

25 JOER RADIO ARA

EVENT

Radio

Alternativsender feiert

Tessie Jakobs

Schon seit 25 Jahren gibt es Radio Ara. Bis in den Dezember hinein feiert der Sender seinen Geburtstag mit vollem Programm.

Seit 25 Jahren steht Radio Ara für ein vielseitiges Angebot jenseits des Mainstream. Vielseitig zunächst, was die Zuhörerschaft betrifft - das englischsprachige Informationsprogramm AraCityRadio beispielsweise richtet sich auch an fremdsprachige ZuhörerInnen. Doch auch im Aufnahmestudio wird auf Vielfalt gesetzt: Ein Bestandteil der sendereigenen Philosophie ist es, Jugendlichen eine Plattform zu bieten, auf der sie eigene Radiosendungen produzieren können. Seit 2004 bietet Ara zu diesem Zweck, mit finanzieller Unterstützung durch das Familienministerium, eine pädagogische Betreuung an. Die entsprechenden Jugendsendungen, genannt „Graffiti“, sind von montags bis freitags zwischen 14 und 17 Uhr zu hören. Das Campusradio an der Universität Esch/Belval stellt zurzeit eines der großen Projekte mit Jugendlichen dar. Ein anderes ist „Ënnert dem Pavé“, im Rahmen dessen die politischen Organisationen Unel, OGBL Jeunes, Jonk Lénk und Richtung22 je eigene Sendungen produzieren.

Nun feiert Radio Ara also seinen Geburtstag mit einem vielfältigen Kulturangebot, mit Musik und Radio als thematischen Schwerpunkten. Eingeleitet wurden die Festivitäten am gestrigen Donnerstag, dem 14. September mit der Vorführung des britischen Films „The Boat that Rocked“in dessen Zentrum ein Piratenradio steht. Thematisch lässt sich ein Bezug zur Geschichte von Radio Ara herstellen, ist der Sender doch aus dem Piratensender Radio RadAu entstanden.

Am morgigen Samstag folgt die zweite Ausgabe des Events „The Walk“, eines 2,5 km langen Rundgangs, bei dem die TeilnehmerInnen an fünf Bühnen vorbeispazieren. Insgesamt vier Bands treten auf diesen auf: in Bonneweg werden die Teilnehmden zunächst von „FALA“ eingestimmt, im Hariko dann folgt die deutsche Indietronic-Band „Whale vs Elephant“. Bei den Rotondes und auf der Place Clairefontaine erwarten die Gäste Pop von „Charlotte Bridge“ sowie post-punk Rock von „Autumn Sweater“. Auf der letzten Station des Rundgangs im Gudde Wëllen legen gleich zwei DJs - Isabel Scott und Tom Merjai - auf. Als ein weiteres Highlight des Geburtstagprogramms kann eine Schnitzeljagd in Bonneweg gelten, an der Personen bis 26 Jahre teilnehmen können. Vom 6. November bis 4. Dezember läuft zudem jeden Montag um 8.30 Uhr das eigens produzierte Hörspiel „Ara City Radio Drama“. Weiter zum Programm gehören Parties, ein Quiz- sowie ein Open Mic-Abend. Veranstaltungspartner sind unter anderem die Escher Kulturfabrik, Openscreen asbl. und The Flying Dutchman in Beaufort.

Radio Ara sendet auf den Frequenzen 102,9 und 105,2. Weitere Informationen sowie das ganze Programm sind auf www.ara.lu und www.graffiti.lu zu finden.
Siehe auch die Radio Ara-Anzeige auf S. 3.

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

Stolzembourg, 10h - 18h.
petra.kneesch@naturpark-our.lu

Mobility Reloaded, présentation de toutes les innovations actuelles en matière de mobilité électrique, Automobile Club Luxembourg, *Bertrange, 10h - 17h.* www.acl.lu

Porte ouverte, visites guidées, dégustation de produits du jardin, boissons et collations, jardin communautaire Ville-Haute et Gare, *Luxembourg, 14h - 17h.*

« Haaptwuecht » et parc Heintz van Landewyck, visite guidée, départ site Heintz van Landewyck, *Luxembourg, 14h30.* Langue : F.

The Walk, musikalische Wanderung mit FALA, Whale vs. Elephant, Charlotte Bridge, Autumn Sweater sowie mehrere DJs, Treffpunkt, pl. du Parc, *Luxembourg, 17h.* Im Rahmen von „25 Joer Radio Ara“.
Siehe nebenstehenden Artikel.

Oktoberfest, mit Käpt'n Ändä feat. Matrous K1000 & The Huëttes und DJ Gondelrocker, Casino 2000, *Mondorf, 19h30.* Tel. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

SO, 17.9.

JUNIOR

Babo - einfach zauberhaft!
Clowntheater für Kinder zwischen vier und elf Jahren, Tufa, *Trier (D), 11h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Org. Kulturlabor Trier e.V.

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h - 17h30.*
Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu
Inscription obligatoire.

Keine Geschichte ohne Geschichten, Führung als Erzählung, mit Maïté Wiltgen, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h.* Tel. 47 96 49 00.
www.villavauban.lu
Anmeldung erforderlich.

MUSEK

Thomas Bracht Band, fusion, brasserie Wenzel, *Luxembourg, 11h.* Tél. 26 20 52 98-5.
www.brasseriewenzel.lu

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 14h30.*

WAT ASS LASS I 15.09. - 24.09.

Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Duo Cardellino, récital de violoncelle et flûte traversière, œuvres de Bach, Granados, Connesson, Piazzolla et Villa-Lobos, Arsenal, *Metz (F), 15h.*
Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Harmonie municipale de Metz et Maîtrise de la cathédrale, conte musical « Si tu savais d'où je viens », Arsenal, *Metz (F), 16h.*
Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Polyphonies corses, église, *Beckerich, 17h.* Dans le cadre de « Musique dans la vallée ».

Saarländisches Staatsorchester, mit Ruben Dura de Lamo (Tuba), unter der Leitung von Nicholas Milton, Werke von Williams, Holst und Elgar, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 18h.* Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Le Concert lorrain et le BachChor Saarbrücken, sous la direction de Georg Grün, avec Verena Gropper (soprano), Annekathrin Laabs (alto), Julius Pfeifer (ténor) et Peter Kooij (bass), cantates de la Réforme, Stiftskirche St. Arnual, *Saarbrücken (D), 18h.*

Claudio Capéo, chanson, Den Atelier, *Luxembourg, 19h.* Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 19h.*
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

THEATER

Violin Phase - Part 3 of "Fase, Four Movements to the Music of Steve Reich", performance d'Anne Teresa De Keersmaeker, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg, 11h + 15h.* Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre du Red Bridge Project.

Perturbations poétiques augmentées, avec la cie Ormone, Arsenal, *Metz (F), 14h30, 15h30 + 16h30.*
Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr
Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine.

Animal Farm, nach George Orwell, mit dem Agora Theater, ab 16, Triangel, *St. Vith (B), 17h.* www.agora-theater.net

Jemand zuhause, Open Stage, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.*
Tel. 0049 681 30 92 486.
www.sparte4.de

KONTERBONT

Journée de la mobilité, randonnée en vélo, animations, concerts, restauration, bd Pierre Dupong, *Esch, 9h - 18h.* www.esch.lu

Vide-grenier « sport », pl. Guillaume II, *Luxembourg, 10h - 17h.* Inscription obligatoire au service des fêtes et marchés (9, rue Chimay. Tél. 47 96 42 90).

Glacismaart, pl. Auguste Laurent et parking Victor Hugo, *Luxembourg, 10h - 17h.*

Fête du Naturmusée, animations pour toute la famille, Musée national d'histoire naturelle, *Luxembourg, 10h - 18h.* Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu

Bourse aux plantes, fête des jardins et des plantes avec un programme varié d'ateliers et de concerts, château, *Stolzembourg, 10h - 18h.*
petra.kneesch@naturpark-our.lu

Festival de rue 2017, ateliers et animations sur le thème de la construction, parc Hummerland, *Tétange, 11h - 18h.* En cas de mauvais temps, la manifestation sera déplacée au centre culturel Schungfabrik.

Les forts Thüngen et Obergrünewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu

Visite guidée, villa romaine, *Echternach, 15h.* Tél. 47 93 30 214.
www.mnha.lu

The Atropine Experience, live painting performance by Edgar Kohn, music by Giovanni Cognoli, château, *Larochette, 15h30.*
Tel. 83 74 97. www.larochette.lu

MO, 18.9.

MUSEK

Schmutzstaffel, Deutschpunk, villaWuller, *Trier (D), 19h.*
www.villawuller.de

KONTERBONT

Lutherturm, Lesung mit Winfried Anslinger, Saarländisches Künstlerhaus, *Saarbrücken (D), 20h.*

Elle viendra à Neimënster le 19 septembre : l'écrivaine française Marie NDiaye discutera avec le public après la lecture scénique de son texte « Délivrance ».

DI, 19.9.

JUNIOR

Lounge & Lullaby, Babymusiklounge zum Zuhören, Mitsingen und Entspannen für Kinder im Alter von bis zwei Jahren und ihre BegleiterInnen, Philharmonie, *Luxembourg, 9h30.*
Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

MUSEK

Belcea Quartet, œuvres de Beethoven suivi d'une discussion avec les musiciens, Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

Richie Kotzen, singer-songwriter, Rockhal, *Esch, 20h30.* Tel. 24 55 51.
www.rockhal.lu

THEATER

Délivrance, lecture scénique du texte de Marie NDiaye, suivi d'une rencontre Jean-Yves Cendrey, Neimënster, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 20 52-1.
www.neimenster.lu
Org. IPW Luxembourg.

KONTERBONT

Renc'Art - Artwork of the month: "Cupid surprising Psyche at night" by Abraham Bloemaert, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 12h30.*
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Radio Schnitzeljagd, Rallye durch Bonnevoie für Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, Treffpunkt pl. des Rotondes, *Luxembourg, 16h.*
Im Rahmen von „25 Joer Radio Ara".
Anmeldung erforderlich:
info@graffiti.lu
Siehe Artikel S. 4

ERAUSGEPICKT

TOUR DU DUERF

Responsabel fir meng Gemeng

Tour du Duerf

Die sanfte Mobilität in unseren Ortschaften neu entdecken und dabei gleichzeitig Umwelt und Gesundheit stärken: die Tour du Duerf ist all das und noch viel mehr, verbindet sie doch diese Absichten mit einem Wettbewerb zwischen Teams und Gemeinden **Ab dem 17. September heißt es** - bereits zum 4. Mal - **mit dem Fahrrad (oder Pedelec) unterwegs sein und dabei so viele Kilometer wie nur möglich sammeln**. Alle Einwohner, Vereine, Schulen und Betriebe können mitmachen, allen voran die KommunalpolitikerInnen, denn die lokalen Entscheider sollen „erfahren", was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein - und sich danach dafür einsetzen, dass die Situation verbessert wird. 36 Gemeinden aus dem ganzen Land haben sich für die diesjährige Edition angemeldet. Während der dreiwöchigen Tour du Duerf wird in Teams geradelt und jedeR TeilnehmerIn vermerkt dabei die zurückgelegten Kilometer online. Alle teilnehmenden Gemeinden sind auf www.tourduduerf.lu aufgelistet. Teams bilden und mitfahren können - zusätzlich zu ihren Einwohnern - auch alle Personen, die in diesen Gemeinden arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen. Auf www.tourduduerf.lu einfach ein neues Team bilden oder sich einem Team anschließen. Danach zwischen dem 17. September und 7. Oktober radeln. Da die Tour du Duerf vom Fair-Play-Gedanken lebt, wird auf die Ehrlichkeit der TeilnehmerInnen beim Eintrag ihrer Kilometer vertraut. Auch 2017 heißen die wohl größten GewinnerInnen Klimaschutz und Lebensqualität - und damit wir alle! Vor Ort werden die besten Teams durch die Gemeinden prämiert. Verkéiersverbond und Klima-Bündnis Lëtzebuerg zeichnen wiederum die bestplatzierten Gemeinden aus. Weitere Infos und Einschreibungen unter www.tourduduerf.lu

Oekofestival am Pafendall

mouvement écologique

No 29 Joer gëtt et keng Oekofoire méi, mee duerfir elo en Oekofestival, wou déi flott Elementer vun der Foire bäibehalen ginn: Leit zesummebréngen, Zukunftsiddie presentéieren, politesch Rentrée alauden a villes méi. An dat esouwuel am Oekozenter Pafendall, wéi och ronderëm am esou idyllesche Quartier, laanscht d'Uelzecht an am « Park Odendall ». **Dësen Oekofestival ass Freides, den 22. September vun 16h bis open end a Samschdes, den 23. September vun 11h bis open end.** De Programm ass ganz villfälteg: politesche Cabaret mam Jay Schiltz, musikalesch-politesche Kabarett mat Lëtzebuerger Fräiheetslidder, Cabaret mam Rolf Miller (Réservatioun: meco@oeko.lu oder Tel. 43 90 30-1. Virverkaf 20 €, Oweskees 25 €). Diskussiounsforen zu

aktuellen Themen wéi d'Grondakommes (Sa. 14h30), Auswweeër aus der Wuestemsfal (Sa. 15h30), Solidaresch Landwirtschaft (Sa. 16h30) an Nei participativ Wunnformen (Sa. 17h30), Musek a Poetry, Féierungen, Atelieren an Animatioun fir Grouss a Kléng, Informatiounsstänn vun ONGen a Kooperativen, Bio-Restauratioun: Paella (och vegetaresch), Hamburger, vegetarisch Wrap'en, Grillwurscht, Leckereien ronderëm de Paangech, extra Mëttegiessen Samschdes, fir dat eng Umeldung erwënscht ass. Déi offiziell Ouverture ass Freides, den 22. September um 16h30, mat Riede vum Nohaltegkeetsminister François Bausch an der Presidentin vum Mouvement Ecologique, Blanche Weber. Den Entrée ass gratis (ausser dem Cabaret mam Rolf Miller). Weider Infoen op www.meco.lu Rendezvous: Oekozenter Pafendall, 6, rue Vauban, Lëtzebuerg … mat engem besonnesch gudden Accès mam Lift! Den Oekofestival gëtt organiséiert mat der Ënnerstëtzung vum Ministère fir Nohalteg Entwécklung an Infrastrukturen an der Stad Lëtzebuerg.

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.

„Bimmermann", Lesung mit Cornel Meder, Cité Bibliothèque, *Luxembourg, 18h30.* Tel. 47 96 27 32. www.bimu.lu Im Rahmen der „Mardis littéraires".

MI, 20.9.

KONFERENZ

Homosexualité et religion, un paradoxe ? table ronde, hôtel de ville, *Esch, 20h.*
Org. Musée national de la Résistance et Rosa Lëtzebuerg.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, Symphonie nº 3 de Brahms, Philharmonie, *Luxembourg, 12h30.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

THEATER

Schauspielwerkstatt, Probeneinblicke in „Die Dreigroschenoper", Theater Trier, *Trier (D), 18h.* Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Bernard Paschke, Kabarett, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 21.9.

JUNIOR

Les tapis magiques, visite pour familles avec enfants de moins de trois ans, Villa Vauban, *Luxembourg, 10h.* Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire. Langue : D.

KONFERENZ

Finissons-en avec les fonds vautours ! conférence-déjeuner avec Renaud Vivien, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 12h15.* Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu Org. etika et Attac Luxembourg.

Une pharmacie au musée : enquête sur le patrimoine de jadis, par Marc Bruck, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 18h30.* Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

La vérité derrière nos smartphones, conférence-débat avec Pierre Jacquemot, Claude Lanners, Paul Nsapu Mukulu et Claude Turmes, modéré par Thierry Labro, Cité Auditorium, *Luxembourg, 18h45.*

Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Org. Fairtrade Lëtzebuerg asbl et Parlement européen au Luxembourg. Inscription obligatoire avant le 19.9 : epluxembourg@ep.europa.eu

MUSEK

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h.*
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Corridor + Ulrika Spacek + Tequilasavate, rock, Les Trinitaires, *Metz, 20h30.* Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

KC Westman & Rahul Pophali, classical indian impro, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg, 21h.*
Tel. 26 20 18 94.
facebook.com/Konradcafe

THEATER

Dornröschen, Einführungssoirée und öffentliche Probe, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h.*
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Winnetou, ein Live-Hörspiel nach Karl May von Eike Hannemann, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

KONTERBONT

Mam Vëlo vu Miersch an d'Stad, Vëlosrandonnée vu Miersch iwwer Lëntgen, Luerenzweiler a Walfer an d'Stad, Treffpunkt Gare, *Mersch, 6h45.*
Org. LVI, Tel. 43 90 30 29.

Renc'Art - Artwork of the month: "Cupid surprising Psyche at night" by Abraham Bloemaert, focus on the artwork with analysis and explanations, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 19h.*
Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

FR, 22.9.

KONFERENZ

Passion : Brasseur, par Maurice Treinen, Archives nationales, *Luxembourg, 17h.* Tél. 24 78 66 60.
www.anlux.lu

MUSEK

Music:LX Showcases 1, avec le Quatuor Louvigny, Claudia Moulin (soprano) et Marcelo Amaral (piano) et le trio Koch, Philharmonie, *Luxembourg, 17h.* Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

Ensemble Lucidarium et solistes de Kyoto, « Le chant des guerriers » et « Oulomenen », Arsenal, *Metz (F), 20h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00.
www.arsenal-metz.fr

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Gustavo Gimeno, avec Bryn Terfel (baryton-basse), œuvres de Brahms, Boito, Gounod, Verdi et Wagner, précédé d'une discussion entre Gustavo Gimeno et Lydia Rilling (19h15), Philharmonie, *Luxembourg, 20h.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h.*
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Adrienne Haan, Chanson, Trifolion, *Echternach, 20h.* Tel. 26 72 39-1.
www.trifolion.lu

Thee Verduns + The Yokel + The Wise Dude's Revolver, release party, Les Trinitaires, *Metz (F), 20h30.* Tél. 0033 3 87 20 03 03.
www.trinitaires-bam.fr

Sascha Ley et Laurent Payfert, jazz moderne et composition instantanée, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 28 77 89 77.
www.altrimenti.lu

Band of Bléni + Good Luc, chanson ethno urbaine, Le Gueulard plus, *Nilvange (F), 20h30.*
Tél. 0033 3 82 54 07 07.
www.legueulardplus.fr

Retrace My Fragments, EP-release, Rockhal, *Esch, 20h30.* Tel. 24 55 51.
www.rockhal.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.*
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Nathan oder das Märchen von der Gleichheit, nach Gotthold Ephraim Lessing, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.*
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Der Große Preis - Songs für Europa, szenisches Stimmungsbild von Thorsten Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D), 20h.*
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz, Neimënster, *Luxembourg, 20h.*
Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Oekofestival Pafendall, Visiten, Diskussiounsronnen, Cabaret, Musek, Info-Stänn, Konscht, Poetry Slam, Animatioun a villes méi, Oekozenter, Sang a Klang, Park Odendall a Bistro Oekosoph, *Luxembourg, 16h.*
Org. Mouvement écologique asbl an Oekozenter Pafendall. De ganze Programm op www.meco.lu

Homeland, projection de vidéos d'artistes, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 19h30.*
Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Org. Mission culturelle du Luxembourg en France, Casino Luxembourg et FICEP dans le cadre de la 16e Semaine des cultures étrangères. Inscription obligatoire : missionculturelleluxembourg@gmail.com

« Saltimbanques », première projection publique du court métrage de François Baldassare en présence de l'équipe, Kristal Palace, *Metz (F), 20h.*
Tél. 0033 3 87 62 19 44.
Org. Canopée Produktion asbl.
www.canopee-asbl.com

Literatur und Musik, Lesung mit Jonas Becker, Tufa, *Trier (D), 20h.*
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Org. Éditions Trèves.

SA, 23.9.

JUNIOR

Tous les débuts sont difficiles, pour enfants de trois à cinq ans, Philharmonie, *Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30.* Tél. 26 02 27-1.
www.philharmonie.lu

« Saltimbanques », court métrage produit par l'association luxembourgeoise Canopée, sera projeté pour la première fois au Kristal Palace à Metz le 22 septembre.

WELTMUSEK

Willis Tipps

Nahöstliche Delikatessen

Sabîl besteht aus Ahmad Al Kathib (Oud), der als Kind palästinensischer Flüchtlinge in Jordanien geboren wurde, und Youssef Hbeisch (Perkussion) aus Galiläa. Als Duo haben beide zuvor 2 Platten veröffentlicht. Für das Album **Zabad** haben sie sich mit dem aus dem Libanon stammenden Elie Khoury (Buzuq) und dem Franzosen Hubert Dupont (Kontrabass) verstärkt. Die CD enthält 9 Kompositionen, die sich eng an klassischen arabischen Vorgaben orientieren, aber auch Improvisationen zulassen. Mit entrückten Soli und dichten, kraftvollen Ensemblepassagen werden ganz spannende Klangwelten erzeugt. Die aus der Levante stammen Buzuq-Laute hat Ähnlichkeiten mit der türkischen Saz und der griechischen Bouzouki und bietet einen reizvollen Kontrast zum Klang der von Al Kathib gespielten und in arabischen Ländern weitverbreiteten Oud. Eine CD mit Tiefgang, die von Meistern ihres Fachs mit großer Spielfreude aufgenommen wurde.
Sabîl - Zabad, l'écume des nuits (Latitudes/Harmonia Mundi)

Panamericana feminin

Ladama ist eine junge Band von 4 Musikerinnen, die einen Stilmix kreiert haben, der verschiedene musikalische Formen des amerikanischen Kontinents vereint. Daniela Serna kommt aus Kolumbien, Lara Klaus aus Brasilien, Mafer Bandola aus Venezuela und Sara Lucas aus den USA. Sie spielen, unterstützt vom feinen Bass Pat Swobodas, verschiedene akustische Instrumente und singen auch alle. Das Ergebnis ist eine rhythmisch abwechslungsreiche Platte mit schönen Stimmen, die eine Reise durch die musikalische Vielfalt des Kontinents beschreibt. Da trifft Souljazz auf kolumbianischen Cumbia und brasilianischer Maracatu auf venezolanischen Joropo; und immer sind die afrikanischen Wurzeln der Musik zu spüren. Angesichts der weitverbreiteten Schwierigkeiten für Frauen, Musik zu machen, überrascht es nicht, dass Ladama auch einen klar feministischen Anspruch hat. Andere spannen Stacheldraht und betonieren Grenzen, Ladama überwindet sie. Klasse Platte!
Ladama - Ladama (Six Degrees) CD & Vinyl

Antiquitäten aus dem Kongo

43 Jahre hat es gedauert, bis diese Preziosen veröffentlicht wurden. Als Muhammad Alis Boxkampf gegen George Foreman 1974 unter dem sonderbaren Namen „Rumble in the Jungle" im damaligen Zaire stattfand, gab es dort im Vorfeld eine Reihe von Konzerten mit schwarzen US-Künstlern, wie James Brown und B.B. King, und Stars der ehemaligen belgischen Kolonie. Endlich sind nun auch die bisher unveröffentlicht gebliebenen Aufnahmen der Afrikaner in sehr guter Qualität auf der Doppel-CD **Zaire 74** erhältlich. Vor heimischem Publikum zeigen sich die beiden kongolesischen Topbands Tabu Ley Rochereaus Gruppe Afrisa und Francos T.P.O.K. Jazz in Höchstform. Zu entdecken sind die damalige kongolesische Pop-Queen Abeti und die jungen Wilden der Rumba Congolaise, Orchestre Stukas. Als Krönung ist die damals im guineischen Exil lebende Südafrikanerin Miriam Makeba dabei. Trotz einiger Lobgesänge auf Mobutu ein Meilenstein-Dokument afrikanischer Musik!
V.A. - Zaire 74, The African Artists (Wrasse Records) CD & Vinyl

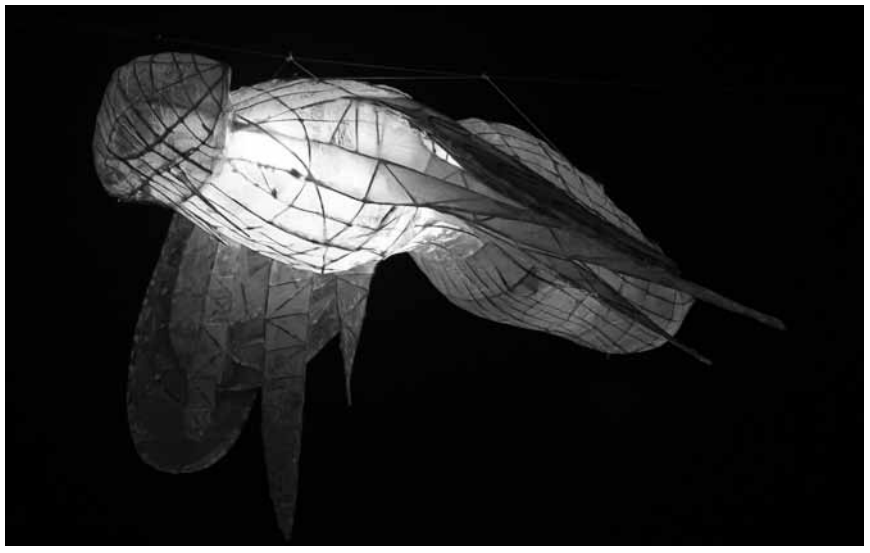
Transglobal World Music Chart

September Top5

1. **Trio Da Kali and Kronos Quartet - Ladilikan** (World Circuit) Mali/USA
2. **Toko Telo - Toy Raha Toy** (Anio Records) Madagaskar
3. **Bokanté - Strange Circles** (GroundUP Music) USA/Fusion
4. **Oumou Sangaré - Mogoya** (Nø Førmat!) Mali
5. **Magín Díaz - El Orisha de la Rosa** (Noname) Kolumbien

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com/, Facebook „Mondophon auf Radio ARA" und www.woxx.lu/author/Klopottek (Willi Klopottek)

WAT ASS LASS | 15.09. - 24.09.



Signe annonceur de l'automne : la « Nuit des lampions » se tiendra le 23 septembre à Wiltz.

Südamerikanisch kochen!
Lesung mit Elisabeth Anna Kleinl für Kinder ab vier Jahren, Mierscher Lieshaus, *Mersch, 11h.* Tel. 26 32 21 13.

Voyage dans les mers inconnues - une caravelle pleine de surprise, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 15h - 17h.* Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu Inscription obligatoire.

Ceci n'est pas un tabouret, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg, 15h - 17h.* Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

KONFERENZ

Umgang mit schlechten Erfahrungen rund um das Coming-Out, Workshop für lesbische, schwule, bisexuelle, transgender, inter* und queere Jugendliche und junge Erwachsene bis 27 Jahre, SchMIT-Z, *Trier (D), 14h.* Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de Anmeldung erforderlich: susanne.maron@schmit-z.de

MUSEK

Josipa Leko, récital d'orgue, œuvres de Pachelbel, Muffat, Bach, Vierne et Klobucar, cathédrale Notre-Dame, *Luxembourg, 11h.*

Music:LX Showcases 2, avec Joint Venture Percussion Duo, Cathy Krier, Artemandoline, Philippe Schartz et Christopher Williams ainsi que Jean Muller, Philharmonie, *Luxembourg, 18h.* Tél. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Guillaume Tell, Oper von Gioachino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h.* Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Les Pastoureaux, l'ensemble instrumental Millenium et les solistes de la Chapelle musicale Reine Élisabeth, sous la direction de Philippe Favette, œuvres de Pergolèse, Bach, Schütz, Hammerschmidt et Pachelbel, église, *Heinstert (B), 20h.* Dans le cadre de « Musique dans la vallée ».

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

COVER **John Legend,** R&B, Rockhal, *Esch, 20h.* Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

First Rage + Snap Border + Eyes Wide Shot, fusion/rock/hip-hop, Le Gueulard plus, *Nilvange (F), 20h30.* Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Biga*Ranx, reggae, BAM, *Metz (F), 20h30.* Tél. 0033 3 87 39 34 60. www.trinitaires-bam.fr Dans le cadre du festival Zikametz.

Ben Granfelt Band, Bluesrock, Ducsaal, *Freudenburg (D), 21h.* Tel. 0049 6582 257. www.ducsaal.com

Sarah Jane Scouten, folk, Konrad Cafe & Bar, *Luxembourg, 21h.* Tel. 26 20 18 94. facebook.com/Konradcafe

PARTY/BAL

La folie des années 1980, avec Philippe Delage, Cookie Dingler, Jean-Pierre Mader et William de « Début de soirée », Casino 2000, *Mondorf, 20h30.* Tél. 23 61 12 13. www.casino2000.lu

2000's Party, Den Atelier, *Luxembourg, 22h.* Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Das Licht im Kasten. Straße? Stadt? Nicht mit mir! Schauspiel von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Plakeg a mat vill Gejäiz, mat Tri2Pattes, Gemengesall, *Eschdorf, 20h.* Tel. 89 95 68. Org. Eschdöerfer Musik. www.tri2pattes.lu

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz, Neimënster, *Luxembourg, 20h.* Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

1988, le débat Mitterrand - Chirac, spectacle produit par le Théâtre Montansier à Versailles, La Passerelle, *Florange, 20h30.* Tél. 0033 3 82 59 17 99. passerelle-florange.fr

Luxembourg Comedy's showcase, pro stand-up comedy with Phil Nichols, Carly Baker and surprise local talents, hosted by Joe Eagan, brasserie Marionnette, *Luxembourg, 21h.* Tel. 42 12 17.

KONTERBONT

Visite spéciale du haut fourneau avec un contremaître, rendez-vous halle des poches à fonte, *Esch, 10h - 15h.* www.fonds-belval.lu Inscription obligatoire. Langue : L.

Vide ton « geek », brocante de tout objet informatique, téléphonique, numérique..., centre culturel Altrimenti, *Luxembourg, 10h - 18h.* Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Festa europea dell'Unità, parc Gaalgebierg, *Esch, 10h.* Org. Partito Democratico Lussemburgo et OGBL.

400 Joer Possenhaus, e Familjen-an Duerffest mat Demonstratioun vun de Beruffer vu fréier, Concerten, Kanneratelieren, Stroossenanimatiounen, Handaarbechten ..., Musée « A Possen », *Bech-Kleinmacher, 11h.* Tel. 23 69 73 53. www.musee-possen.lu An Zesummenaarbecht mat der Gemeng Schengen an dem Club des Jeunes Bech-Maacher. Reservatioun fir de Mëttesdesch erwënscht.

Oekofestival Pafendall, Visiten, Diskussiounsronnen, Cabaret, Musek, Info-Stänn, Konscht, Poetry Slam, Animatioun a villes méi, Oekozenter, Sang a Klang, Park Odendall, Bistro Oekosoph, *Luxembourg, 11h.* Org. Mouvement écologique asbl an Oekozenter Pafendall. De ganze Programm op www.meco.lu *Siehe erausgepickt S. 6*

Portes ouvertes, Le Gueulard plus, *Nilvange (F), 14h.* Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Theaterfest, Theater Trier, *Trier (D), 14h.* Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Nuit des lampions, pl. des Martyrs, Gruberbeerig et jardin de Wiltz, *Wiltz, 16h.* www.ndl.lu Org. Coopérations.

Occupy the Schapp, fête de clôture avec ateliers, performances..., Kulturschapp, *Walferdange, 16h - 01h.* Tél. 691 333 212. www.kulturschapp.lu

Mondscheintour für Genießer, kulinarisch-kultureller Streifzug durch das abendliche Saarbrücken und St. Johann, Treffpunkt am Haupteingang der Ludwigskirche, *Saarbrücken (D), 16h30.* www.leidinger-saarbruecken.de Anmeldung erforderlich.

SO, 24.9.

JUNIOR

All Ufank ass schwéier, fir Kanner vun dräi bis fënnef Joer, Philharmonie, *Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30.* Tel. 26 02 27-1. www.philharmonie.lu

Mon selfie historique, pour enfants de six à douze ans, Villa Vauban, *Luxembourg, 15h - 17h30.* Tél. 47 96 49 00. www.villavauban.lu Inscription obligatoire.

KONFERENZ

La faim dans le monde et les migrations : la responsabilité du Luxembourg et de l'Europe, conférence par Jean Feyder, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange, 15h.* Tél. 51 69 85-1. www.cdmh.lu En coll. avec l'association Museo Roberto Joppolo. Dans le cadre de l'exposition « In cammino - en chemin ».

MUSEK

Duo Schlesinger Lackerschmid, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg, 11h - 17h.* Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Bluesrock aus Finnland: Der ehemalige „Leningrad Cowboy" und „Whishbone Ash" Gitarrist Ben Granfeld tritt am 23. September mit seiner Band im Ducsaal in Freudenburg auf.

Scola metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, avec François Marthouret (récitant) et Cristina Alis Raurich (orgue portatif médiéval), « Leo, papa romanorum », Arsenal, *Metz (F), 16h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Les Jeunes Symphonistes mosellans, sous la direction d'Olivier Jansen, œuvres de Haas, Bloch, Marquez et Bernstein, Arsenal, *Metz (F), 16h.* Tél. 0033 3 87 39 92 00. www.arsenal-metz.fr

Sunset Boulevard, das Tufa-Musical 2017, Tufa, *Trier (D), 19h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

THEATER

Cinderella, Ballett von Sergei Prokofjew, Veranstaltung der Ballettschule „Ballett im Hof", Theater Trier, *Trier (D), 11h + 16h.* Tel. 0049 651 718 18 18. theatertrier.de

Endlech Alaska, vum Jay Schiltz, Neimënster, *Luxembourg, 17h.* Tel. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

KONTERBONT

Etika Radtour, mit Besichtigung der BIOG-Molkerei in Bascharage, Treffpunkt Bahnhof, *Luxembourg, 9h.* Anmeldung erforderlich bis Mittwoch den 20.9.: velotour@etika.lu

Porte ouverte, Asile national pour animaux, *Luxembourg, 10h - 17h.* Tél. 48 13 13-1. www.deierenasyl.lu

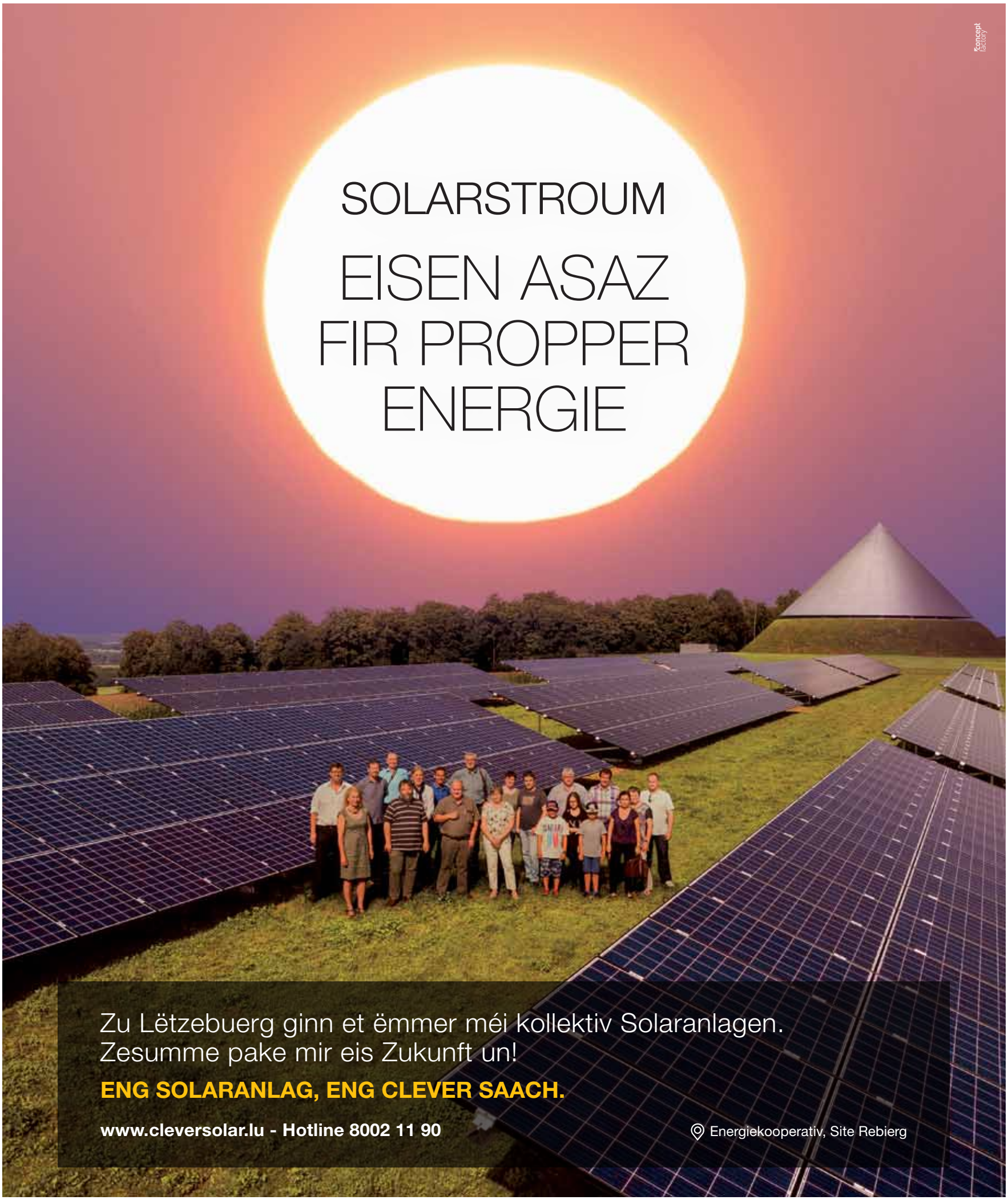
Festa europea dell'Unità, parc Gaalgebierg, *Esch, 10h.* Org. Partito Democratico Lussemburgo et OGBL.

Les forts Thüngen et Obergrünewald, visite guidée, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher, 15h.* Tel. 26 74 64 1. www.kulturhuef.lu

Visite guidée, villa romaine, *Echternach, 15h.* Tél. 47 93 30 214. www.mnha.lu

AVIS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'environnement

LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie

myenergy
Luxembourg

EXPO

Frank Gerlitzki marque ses « Territories » à la galerie d'art municipale de Diekirch, encore jusqu'au 30 septembre.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance
(pl. de la Résistance. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.1 et 25.12 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 de 10h - 16h30. Nouvelles expositions permanentes.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Nouvelle exposition permanente « Archéologie urbaine ».*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1.*
Nouvelle exposition permanente « The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine ».

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6, 15.8, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert le 24.12 de 10h - 14h et le 31.12 de 10h - 16h30.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Èmile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)

La gravure contemporaine
œuvres de cinquante artistes issues de collections particulières,
espace Beau Site (av. de Longwy, 321. Tél. 0032 478 52 43 58),
jusqu'au 1.10, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h.

Les 1.001 techniques de la gravure
Musée Gaspar (rue des Martyrs, 16. Tél. 0032 63 60 06 54),
jusqu'au 3.12, ma. - sa. 9h30 - 17h30, d'avril à septembre également di. 13h30 - 17h30.

Athus (B)

Daniel Pigeon : Pyrophotographie
centre culturel d'Aubange
(rue du Centre, 17.
Tél. 0032 63 38 95 73), *jusqu'au 1.10, aux heures de bureau et les soirs de spectacle.*

Bech-Kleinmacher

Art contemporain miniature luxembourgeois
Musée « A Possen » (2, Keeseschgässel. Tél. 23 69 73 53), *jusqu'au 10.11, ma. - di. 11h - 18h. À partir du 3.11, ve. - di. 11h - 17h.*

Beckerich

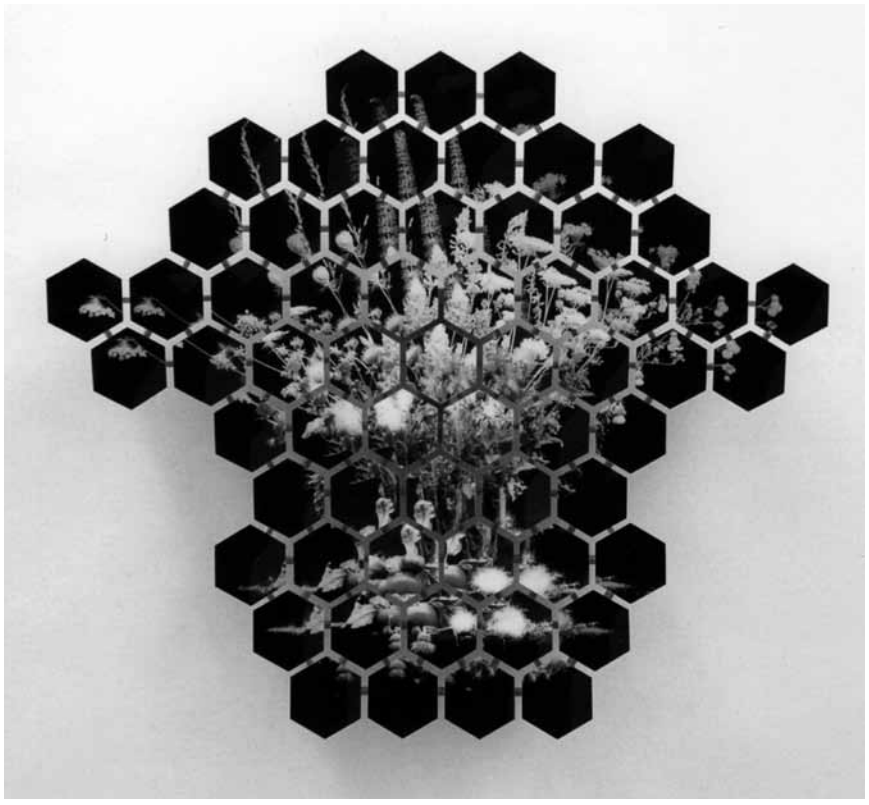
Nicole Huberty : Pathos
NEW sculptures, Millegalerie
(103, Huewelerstrooss.
Tél. 621 25 29 79), *du 16.9 au 8.10, ma. - di. 14h - 20h.*

Vernissage ce vendredi 15.9 à 19h.

Clervaux

Album privé
photographies de l'association « C'était où ? C'était quand ? » et des fonds de la Conserverie de Metz, jardin du Bra'Haus
(9, montée du Château.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 17.5.2018, en permanence.*

EXPOTIPP



PHOTOGRAPHIE

Natures vivantes

Luc Caregari

Les Photomeetings Luxembourg 2017 ont débuté sous le titre « Man-made Landscapes ». C'est donc aussi la nature qui sera au centre des expositions - avec notamment les travaux de Hiroyuki Masuyama.

Une plante peut avoir des milliers de profils. Surtout quand on est un insecte doté d'yeux à facettes qui permettent de décomposer l'image perçue. Dans sa série appelée « Still Life », Hiroyuki Masuyama a essayé de reconstituer un bouquet de fleurs du point de vue d'un insecte. Montées sur une structure oblique en bois, les facettes sont assemblées en effet sous la forme d'un œil de mouche. « J'ai voulu symboliser les liens très importants, mais aussi très différents que les humains comme les insectes peuvent avoir avec les fleurs et les plantes en général », explique l'artiste.

Pour ajouter encore une dimension à ses œuvres, il a procédé à des prises de vues en variant les temps d'exposition. Ainsi, le milieu est pris sur le vif, tandis que les facettes plus excentrées ont été exposées plus longtemps à l'objectif du photographe : « J'ai conçu cela un peu comme un feu d'artifice », raconte Hiroyuki Masuyama. « Au centre, il y a les explosions vives et brûlantes, et à mesure qu'on s'éloigne, le feu s'éteint petit à petit. »

Né en 1968 à Tsukuba, la « ville des sciences », qui héberge trois grandes universités nippones et située à 60 kilomètres de la capitale Tokyo, Hiroyuki Masuyama vit depuis 1995 à Düsseldorf en Allemagne. D'abord venu grâce à une bourse du Deutscher Akademischer Austauchdienst, il s'y installe après en travaillant un temps notamment pour l'Academy of Media Arts Cologne. Profitant de sa formation classique - peinture à l'huile et peinture murale à l'université de Tokyo -, il est aujourd'hui un artiste protéiforme qui combine photographie, installation, vidéo et sculpture.

Même si la brochure dit de lui qu'il est « probablement l'artiste japonais le mieux connu vivant en Allemagne », Hiroyuki Masuyama n'a pas coupé les ponts avec son pays d'origine. Comme il l'explique sur son œuvre « Flowers No. 7 », un très grand photomontage d'un pré fleuri, monté sur une « light box » (donc éclairé par l'arrière, un procédé qu'il avait notamment utilisé déjà pour son exposition d'hommage à William Turner, également montrée au Luxembourg) : « Ma mère était très proche des traditions bouddhistes de mon pays. Quand elle évoquait la vie après la mort, elle me disait toujours que ce serait comme un pré fleuri. Mais un pré qui ne serait pas soumis aux changements de saison - un pré éternellement fleuri. Les dimensions spatiale et temporelle sont essentielles pour mon travail. En fait, ce que je cherche, ce sont des moyens de les représenter en combinant plusieurs disciplines artistiques. Et ici, j'ai fait un pré hors du temps. »

Pour des raisons d'espace, « Flowers No. 7 » est le seul photomontage de la série à être montré à la galerie Clairefontaine. D'autres versions dépassent la largeur de 30 mètres. Toutefois, dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2017, Hiroyuki Masuyama fera une projection vidéo de son œuvre sur la place Clairefontaine - malheureusement seulement jusqu'au 15 septembre, date de publication du présent article.

Mais même si on rate cette projection vidéo, un saut dans la galerie Clairefontaine vaut le coup. Outre les travaux de Hiroyuki Masuyama, on y trouvera les œuvres du photographe Jens Liebchen, tandis que l'espace 2 de la galerie sera consacré à Edward Burtynsky, Mishka Henner et Yvon Lambert.

Toutes les expositions sont ouvertes jusqu'au 21 octobre. Plus d'infos sur le programme avec tous les événements sous www.photomeetings.lu

EXPO

Christian Tagliavini : Voyages extraordinaires
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Corinne Mercadier : Une fois et pas plus
photographies, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

Janne Lehtinen : Sacred Bird
LAST CHANCE photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 18.9, en permanence.*

Sascha Weidner : Narratives
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Tamas Deszo : Notes for an Epilogue
photographies, Schlassgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

Vincent Fournier : Space Project
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 30.9, en permanence.*

Diekirch

200 ans du vélo
Conservatoire national de véhicules historiques (20-22, rue de Stavelot. Tél. 26 80 04 68), *jusqu'au 27.9, ma. - di. 10h - 18h.*

Frank Gerlitzki : Territories
peintures, galerie d'art municipale (13, rue du Curé. Tél. 80 87 90 1), *jusqu'au 30.9, tous les jours 15h - 18h.*

Dudelange

Giulia Andreani : Face au temps
NEW peintures, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *du 23.9 au 27.10, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 23.9 à 11h30.

Karolina Markiewicz et Pascal Piron : Side Effects of Reality
NEW vidéos, photographies, installations temporaires et dessins,

EXPO

centre d'art Dominique Lang
(gare Dudelange-Ville. Tél. 51 61 21-292),
du 23.9 au 27.10, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 23.9 à 11h30.

La forge d'une société moderne - photographie et communication d'entreprise à l'ère de l'industrialisation, Arbed 1911-1937

Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire.
Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 17.12, ma. - di. 10h - 22h.*

Roberto Joppolo: In cammino - en chemin

NEW peintures, céramique, bronze et acier, Centre de documentation sur les migrations humaines
(Gare de Dudelange-Usines.
Tél. 51 69 85-1), *du 23.9 au 26.11, je. - di. 15h - 18h.*

Visites guidées sur demande.

Vernissage le 22.9 à 19h.

Esch

Bertrand et Yann Ney : Dialogue V

peinture et photographie,
Centre François Baclesse
(51, rue Émile Mayrisch),
jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures d'ouverture du centre.

Jacques Schneider : La paix, l'Europe et la sidérurgie

peintures, Youth Hostel
(17, bd John F. Kennedy. Tél. 26 27 66 450),
jusqu'au 30.9, tous les jours 10h - 22h.

Marie-Odile Turk-Gaillot : Œuvres récentes

NEW peintures, galerie Schlassgoart
(bd. Grande-Duchesse Charlotte.
Tél. 54 73 83 40-8), *du 21.9 au 15.10, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 21.9 à 19h.

Nico Langehegermann : Les couleurs jaillissantes de la vie

NEW peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette.
Tél. 54 73 83 48-1), *du 21.9 au 15.10, ma. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 20.9 à 18h30.

We Have Seen

photographies, pl. de la Résistance,
jusqu'au 31.12, en permanence.

---

lesbisch. jüdisch. schwul.

eine Ausstellung des
Schwules Museum* Berlin,
Musée national de la Résistance
(pl. de la Résistance. Tel. 54 84 72),
bis zum 1.10., Di. - So. 14h - 18h.

Gruppenführungen auf Anfrage, täglich ab 8h.

Eupen (B)

Romain Van Wissen: Who Is in the House

NEW Gemälde, Ikob (Rotenberg 12b.
Tel. 0032 87 56 01 10),
vom 13.9. bis zum 19.11., Mi. - So. 13h - 18h.

Larochette

L'Art-Rochette : Wonder World

exposition d'art contemporain,
château (montée du Château.
Tél. 83 74 97), *jusqu'au 24.9, tous les jours 10h - 18h.*

Lasauvage

Declic Photography : Steampunk

gare (Minett Park Fond-de-Gras.
Tél. 26 50 41 24), *jusqu'au 24.9, di. 13h - 18h.*

Livange

TableAu'tisme

NEW peintures, Copas (2, rue de Turi.
Tél. 27 17 22), *du 22.9 au 18.10, lu. - ve. 8h - 17h et sur rendez-vous :*

Vernissage le 21.9 à 17h30.

Luxembourg

1867. Luxembourg, ville ouverte

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35),
jusqu'au 31.12, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.
Fermé les 1.11 et 25.12.

Visites guidées en F/D/L :
me. 18h + di. 15h.
Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30 214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

---

Alles fir d'Kaz

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tel. 46 22 33-1),
bis den 7.1., Më. - So. 10h - 18h, Dë. 10h - 20h. Den 1.1. an de 25.12. bleift de Musée zou.

Visite guidée de 24.9. an 1.10. um 15h

« Ein Besuch der Ausstellung, auch wenn sie weit über das Thema Stubentiger hinausgeht, lohnt sich für KatzenfreundInnen unbedingt. » (lm)

August Clüsserath

Kreuzgang und barocke Treppe
des Neimënster (28, rue Münster.
Tel. 26 20 52-1), *bis zum 1.10., täglich 11h - 18h.*

« Grâce au travail monographique de l'abbaye de Neumünster, la richesse de l'œuvre d'August Clüsserath trouve un écrin où elle peut enfin être appréhendée. » (Christophe Chohin)

Carolin Wehrmann et Ellen Van der Woude

NEW peintures et céramiques,
galerie Schortgen (24, rue Beaumont.
Tél. 26 20 15 10), *du 16.9 au 12.10, ma. - sa. 10h - 18h.*

Vernissage ce samedi 16.9 à 15h.

Christoph Meier

NEW sculptures, Nosbaum Reding
(2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55),
du 15 au 22.9, ma. - sa. 11h - 18h.

EMOP Arendt Award 2017

LAST CHANCE photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach
(41a, av. J. F. Kennedy. Tél. 40 78 78-1),
jusqu'au 16.9, sa. 9h - 18h.

Edward Burtynsky, Mishka Henner et Yvon Lambert : Man-made Landscapes

NEW photographies,
galerie Clairefontaine, espace 2
(21, rue du Saint-Esprit.
Tél. 47 23 24), *du 13.9 au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Voir article p. 12

L'artiste italo-française Giulia Andreani se met « Face au temps » - nouveau à la galerie Nei Liicht à Dudelange, du 23 septembre au 27 octobre.

EXPO

Dernière chance pour voir les « Portraits sous surveillance » et de comprendre ce qu'une société observée en permanence veut vraiment dire - au MNHA jusqu'au 17 septembre.

Hard to Picture: A Tribute to Ad Reinhardt

caricatures, peintures et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 21.1.2018, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Ouvert jusqu'à 15h les 23 et 31.12. Fermé le 25.12.*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition du Mudam est là pour rappeler à quel point il menait avec humour et passion cette double vie d'un côté, d'artiste avant-gardiste et théoricien plastique et de l'autre, de dessinateur du quotidien. » (Christophe Chohin)

Hiroyuki Masuyama : Reflection

LAST CHANCE photographie, pl. de Clairefontaine, *jusqu'au 15.9, en permanence.*

Intro_Sculpture

œuvres de Rol Backendorf, Sandra Biewers, Pitt Brandenburger, Marie-France Goerens, Katarzyna Kot-Bach, Mathis Toussaint et Wouter Van der Vlugt, Konschthaus Beim Engel (1, rue de la Loge. Tél. 22 28 40), *jusqu'au 1.10, ma. - di. 10h30 - 18h30.*

Jean-Charles Massera: Ad Valorem Ratio

BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 2.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). « Black Thursday - Tunnel of Mondialisation », concert-performance de Jean-Charles Massera le 28.9 à 19h.

Jens Liebchen et Hiroyuki Masuyama : Fake Nature

NEW photographies, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), *du 16.9 au 21.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

Vernissage ce vendredi 15.9 à 19h30.

Le cours de la vie - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 28.1.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée parents/bébés le 21.9 à 10h30 (D, langue des signes) : inscription obligatoire. Visite en langue des signes (D) le 23.9 à 11h.

Magda Delgado : L'ermite devant le mystère

Camões - Centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 9h - 17h30.*

Marie-Isabelle Callier

peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *jusqu'au 15.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

Miami - La Havane

LAST CHANCE photographies, Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 17.9, ve. - di. 11h - 18h.*

Mike Zenari : Mirror Mirror in the Box

NEW Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *du 14.9 au 3.12, en permanence*

Mikhail Karikis: Love Is the Institution of Revolution

images animées, sons, performances et autres médias, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 15.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.*

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visite guidée parents-bébés le 28.9 à 11h.

« En invitant Mikhail Karikis pour une exposition solo, le Casino a fait de nouveau le pari de l'art politique et engagé - un pari largement gagné. » (lc)

Onse Béier - La culture de la bière au Luxembourg

Archives nationales (plateau du Saint-Esprit. Tél. 24 78 66 60), *jusqu'au 6.10, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

« (...) au fil des explications on comprend comment une industrie a façonné le goût et l'envie des consommateurs pour vendre un produit devenu quasi symbole national. Du nation branding revendiqué, en quelque sorte. » (ft)

Pierre-Luc Poujol : L'art de la matière

peintures, Cultureinside.gallery (8, rue Notre-Dame. Tél. 26 20 09 60), *jusqu'au 7.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 11h - 17h30 et sur rendez-vous.*

Portraits sous surveillance

LAST CHANCE photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 17.9, ve. - di. 10h - 18h.*

Visite guidée di. 15h.

« Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde. » (Christophe Chohin)

Portugal: Drawing the World

prêts en provenance des collections publiques du Musée national

EXPO

d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 18h + di. 16h. « Monstres marins dans la littérature portugaise », visite thématique ce dimanche 17.9 à 15 h (F/GB). Visite guidée suivie d'une dégustation de vins portugais le 12.10 (F) 17h.

« Les néophytes en ressortiront sûrement admiratifs et incrédules de ne pas avoir connu cette facette de l'histoire du Portugal. » (Nuno Lucas Da Costa)

Prix Pierre Werner : Histoires d'art 1992-2017

NEW « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), *du 21.9 au 5.11, tous les jours 11h - 19h.*

Vernissage le 21.9 à 17h30.

Rafael Springer : Abklatsche et réductions

exposition d'œuvres de l'artiste avec la participation spontanée d'autres artistes dont Chiara Dahlem et Lucien Roef au jour le jour, ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, av. de la Liberté. Tél. 621 29 07 50), *jusqu'au 31.12.*

Visite seulement sur rendez-vous : tél. 621 29 07 50.

„An den hier vorhandenen Räumen schätzt Springer vor allem, dass er seine farbenfrohen Großformate anbringen kann, die sonst, in kleineren Räumen, nur schwer Platz finden.“ (Anne Schaaf)

Ronde de mémoires

peintures, film documentaire, gravures et photographies, chapelle de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 11.10, tous les jours 11h - 18h.*

Time Space Continuum

photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (L/D).

Wennig & Daubach : Recto-Verso

installation, Kyosk (parc central derrière la Coque), *jusqu'au 4.10, en permanence.*

Yves Kortum : Beasts of Beauty

NEW photographies, Lagura Restaurant & Terrasse (18, av. de la Faïencerie. Tél. 691 48 30 14), *du 21.9 au 28.10, lu. 12h - 14h, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.*

Vernissage le 21.9 à 18h.

Manderen (F)

Les héros dessinés

art de la bande dessinée, château de Malbrouck (Tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. et jours fériés 10h - 18h.*

Mersch

Aufbewahrt! Literarisches Leben in Selbstzeugnissen, Dokumenten und Objekten

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tel. 32 69 55-1), *bis zum 11.5.2018, Mo. - Fr. 9h - 17h.*

Metz (F)

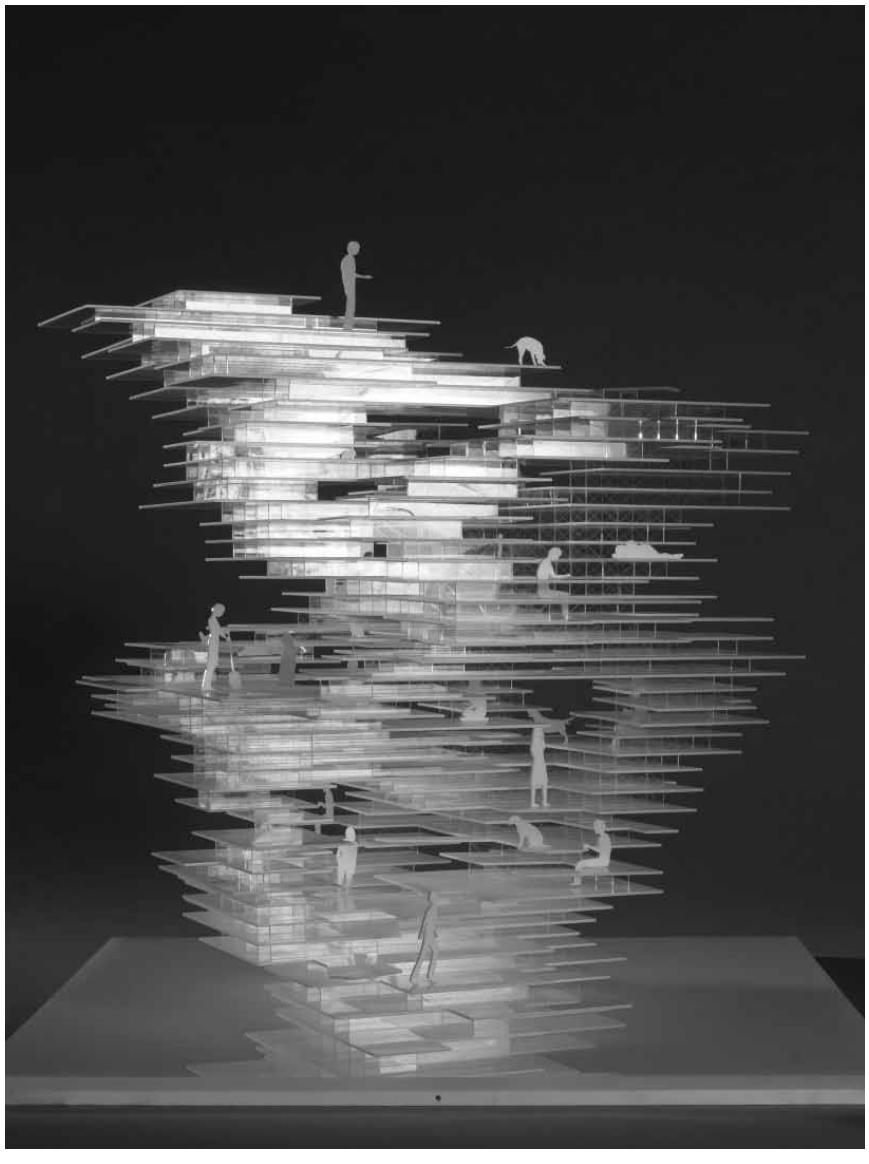
Et vogue la galère ou les animaux médusés

installation-exposition de Vincent Mengin-Lecreulx en hommage au « Radeau de la Méduse », Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 6.11, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

Fernand Léger : Le beau est partout

peintures, Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 30.10, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Quand imagination, reconstruction et risques sismiques se rencontrent : « Japan-ness. Architecture et urbanisme au Japon depuis 1945 » - au centre Pompidou de Metz, jusqu'au 8 janvier 2018.



Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés 14h + 16h.

Japan-ness. Architecture et urbanisme au Japon depuis 1945

Centre Pompidou-Metz (1, parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 8.1.2018, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Oberkorn

Artistes résidants

NEW exposition collective, espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1), *du 15.9 au 1.10, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)

Alexander Solotzew: Life in Colors

Gemälde, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a. Tel. 0049 681 3 90 44 60), *bis zum 7.10., Di. 10h - 16h, Do. 13h - 19h, Sa. 11h - 13h.*

Berliner Skulpturenfond: „Entartete Kunst“ im Bombenschutt

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16. Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 4.2.2018, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Helga Griffiths: Crossing

NEW multimediale und -sensuelle Installationen, Stadtgalerie Saarbrücken (St. Johanner Markt 24. Tel. 0049 681 9 05 18 42), *vom 22.9. bis zum 14.1.2018, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

Eröffnung am 22.9. um 19h.

Prominente Menschen aus dem Saarland - Eine Auswahl von Gräfin Elisabeth bis in das 21. Jahrhundert

Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15. Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 13.5.2018, Di., Fr. - So. und Feiertage 10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

Führungen Sa. 15h, So. + Feiertage 14h + 15h. Führung für Kinder an So. + Feiertagen 16h.

EXPO

Trier (D)

Auto Mobil - Epoche der Mobilität, Epoche der Kommunikation
Jahresausstellung der Éditions Trèves, Galerie im 2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 3.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Sonderveranstaltung mit Präsentation der Weine des Klitzekleinen Rings und von Gastweingütern aus Luxemburg und Frankreich an diesem Samstag, dem 16.9. um 14h.

Edouard Olszewski: Confluences
Fotografie, Galerie im 1. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 3.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.*

Finissage am 3.10. um 15h30.

Kunst kennt keine Grenzen
NEW kollektive Ausstellung von 31 Künstlern aus 31 Ländern, Europäische Rechtsakademie (Metzer Allee 4. Tel. 0049 651 93 73 7-0), *vom 19.9. bis zum 20.10., Mo. - Fr. 9h - 16h.*

Eröffnung am 19.9. um 19h. Versteigerung der Kunstwerke am 19.10. um 20h30.

Markus Bydolek: Wald
LAST CHANCE Fotografik, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), *bis zum 16.9., Sa. 14h - 17h.*

Wonkun Jun
NEW Malereien und Zeichnungen, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90. Tel. 0049 651 97 63 840), *vom 23.9. bis zum 21.10., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Eröffnung am 22.9. um 20h30.

Tétange

Ben Goerens
NEW sculptures, centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz), *du 16 au 24.9, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage ce vendredi 15.9 à 19h30.

Vianden

w drodze. en wee. en route.
NEW exposition d'étudiants de la faculté d'arts graphiques de l'École des beaux-arts de Wroclaw, Ancien Cinéma Café Club (23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32), *du 16.9 au 1.10.*

Vernissage ce vendredi 15.9 à 19h.

Alles multi: Die multimediale Künstlerin Helga Griffiths stellt mit „Crossings“ ihre multisensoriellen Installationen aus - vom 22. September bis zum 14. Januar 2018 in der Stadtgalerie Saarbrücken.

Völklingen (D)

Inka: Gold. Macht. Gott.
Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.*

Leslie Huppert
Malereien, Zeichnungen und Videoinstallationen, Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Urban Art!
Weltkulturerbe Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79. Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

Luther für Kinder
eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0), *bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.*

Windhof

Feed The Meter Vol. 2
NEW exposition collective de vingt artistes, Ceysson & Bénétière (13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95), *du 23.9 au 16.12, me. - sa. 12h - 18h.*

Vernissage le 23.9 à 12h.

Die „Cité radieuse“ von Le Corbusier neu in Szene gesetzt: Edouard Olszewskis „Confluences“ - in der Tufa in Trier bis zum 3. Oktober.

KINO I 15.09. - 19.09.

KINO

Les horaires

La page **www.woxx.lu/kino** vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite **www.woxx.lu/kino** finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

✖✖✖ = excellent
✖✖ = bon
✖ = moyen
☒ = mauvais

Commentaires:
da = David Angel
lc = Luc Caregari
sh = Susanne Hangarter
tj = Tessie Jacobs
lm = Raymond Klein
ft = Florent Toniello
rw = Renée Wagener
dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Esch/Alzette
Kinepolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinepolis Kirchberg
Utopia *(pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)*

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

Im Kampf gegen den Kommunismus in ihrem Hinterhof in den 1980er Jahren, zögerten die USA nicht, mit den Drogenkartellen gemeinsame Sache zu machen - ob die Millionen Toten, die dieser schmutzige Krieg kostete, auch in der Action-Comedy „American Made“ vorkommen, darf angezweifelt werden. Neu in (fast) allen Sälen.

out of the box

Porto

P/F/USA/PL 2016 de Gabe Klinger. Avec Anton Yelchin, Lucie Lucas et Paulo Calatré. 75'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Jake et Mati, deux étrangers à Porto, ont partagé une relation brève, mais intense. L'Américain solitaire et l'étudiante française se sont vus un jour de loin et se rencontrent de nouveau dans un café où Jake rassemble tout son courage pour parler à Mati pour la première fois. Ils passent une nuit d'intimité insouciante avant de se séparer de nouveau. Des années plus tard, loin l'un de l'autre, leurs souvenirs ne cessent de revenir vers cette nuit figée dans le temps.

programm

120 battements par minute

F 2017 de Robin Campillo. Avec Nahuel Pérez Biscayart, Arnaud Valois et Adèle Haenel. 142'. V.o. À partir de 12 ans.

Scala, Utopia

Début des années 1990. Alors que le sida tue depuis près de dix ans, les militants d'Act Up-Paris multiplient les actions pour lutter contre l'indifférence générale. Nouveau venu dans le groupe, Nathan va être bouleversé par la radicalité de Sean.
✖✖ Un film sincère, troublant parfois, qui mérite la visite dans les salles obscures, malgré ses longueurs, pour sa description d'un amour brisé par la maladie plutôt que pour son évocation des actions militantes d'Act Up. (ft)

FILMKRITIK

Une rêverie faite de confusions, pour mieux se passer des conventions : « Barbara ».

MATHIEU AMALRIC

Barbaras russes

Colette Vernot

Entre le biopic aux allures iconoclastes et le making of, Mathieu Amalric signe un film d'auteur énigmatique, rêveur et poétique à l'image de ses deux muses omniprésentes à l'écran : Barbara et Jeanne Balibar.

Dans ce septième long métrage de Matieu Amalric, Jeanne Balibar joue le rôle d'une actrice internationale revenue à Paris pour le tournage d'un film sur une des plus grandes voix de la chanson française. Un jeu de miroirs s'interpose dans un labyrinthe féerique où le spectateur perd agréablement pied, car en même temps qu'une œuvre sur Barbara et Jeanne Balibar, le réalisateur propose une réflexion sur le genre cinématographique du biopic.

Ce n'est pas tant la fidélité historique que la transposition du souffle créateur de la dame en noir qui est recherchée ici. La trame narrative navigue entre le passé et le présent d'un film qui se crée sous nos yeux et dans lequel une comédienne joue le rôle d'une actrice devant interpréter Barbara. C'est donc un film sur le film que le réalisateur définira lui-même comme un « bio-utopic » - à l'opposé de l'« anti-biopic » comme l'affirmeront beaucoup de critiques. Cette proposition lui vaudra le « prix de la poésie du cinéma » à Cannes, puis le prix Jean Vigo grâce auquel on a salué une « œuvre d'expérimentateur dont le goût du risque permet de se renouveler à chaque film ».

Le scénario oscille entre répétitions, images d'archives et scènes de concerts pendant lesquels Barbara, à son heure de gloire, comble le public par l'émotion de sa voix. Un travail d'historien sur la vie de Barbara a donc bien été mené, même si l'objectif était de s'en libérer. Le but selon Jeanne Balibar était de faire un « film aussi fou » que Barbara, « un film qui lui ressemble ».

Cette approche anticonformiste, voulue à la fois par Balibar et Amalric, se joue continuellement des codes du genre. De nombreuses mises en abîme font écho au réel : le personnage du metteur en scène est joué par le propre metteur en scène dont le nom (Yves Zand) rappelle étrangement celui de la mère de Mathieu Amalric (Nicole Zand). À un moment donné, ce même metteur en scène devient spectateur, et c'est d'ailleurs là que la voix de Barbara jaillit de la bouche de Jeanne Balibar. Ce sera l'unique chanson où le corps de l'une et la voix chantée de l'autre se rejoignent.

Le film enchâssé dans le film fait surgir un autre temps dans le temps, une actrice dans une chanteuse (ou vice-versa ?) et par moments on finit par se demander qui est qui. Est-ce un film sur Barbara, sur Balibar, sur Mathieu Amalric et son ex-compagne, sur le métier d'acteur, de chanteur ?

Le jeu des acteurs est marqué par l'improvisation tout au long du tournage. Balibar dira d'ailleurs qu'« improviser [...] est une injonction paradoxale, c'est le seul devoir que l'on ait, celui d'être libre », c'est une conviction qu'elle partage avec Barbara. Est-ce un film proustien comme le dira l'actrice ? Le metteur en scène est-il à la recherche de Barbara, d'un souvenir d'enfance, de sa « plus belle histoire d'amour » ?

Cette invitation à une rêverie musicale kaléidoscopique est faite en tout cas avec sincérité, émotion et engagement. Des parfums communs aux films dans lesquels sont apparus Mathieu Amalric et Jeanne Balibar ensemble. C'est aussi un film qui invite le spectateur à être actif et à reconstruire ce qui est de l'ordre de l'archive ou de la fiction.

« Barbara », puzzle du septième art, vaut assurément le détour ! Allez donc voir ce chassé-croisé où l'amour pour une femme, la musique et le cinéma nous permettent de confondre rêve, fiction et réalité.

À l'Utopia

KINO I 15.09. - 19.09.

American Made

NEW *USA 2017 von Doug Liman. Mit Tom Cruise, Sarah Wright und Domhnall Gleeson. 115'. Ab 12.*

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Der Pilot Barry Seal nutzt in den 1980er-Jahren seinen Flugschein, um mit Drogen- und Waffenschmuggel das große Geld zu machen. Einen wesentlichen Teil seiner illegalen Aktivitäten wickelt er dabei im kleinen Örtchen Mena im US-Bundesstaat Arkansas ab. Doch seine Erfahrung als Schmuggler macht ihn auch für die CIA interessant, die ihn schon bald für verdeckte Operationen in Südamerika rekrutiert.

Annabelle 2: Creation

USA 2017 von David F. Sandberg. Mit Miranda Otto, Stephanie Sigman und Philippa Coulthard. 109'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

20 Jahre nachdem der Puppenhersteller Samuel Mullins und seine Frau Esther ihre kleine Tochter Annabelle auf tragische Weise verloren haben, heißen sie in ihrem Heim die Nonne Charlotte und mehrere junge Waisenmädchen willkommen. Doch anstatt im Heim des Ehepaares zur Ruhe zu kommen, müssen die Kinder rund um Janice bald feststellen, dass mit dem verlassenen Haus in der US-amerikanischen Einöde etwas nicht stimmt. Verschlossene Türen öffnen sich den Mädchen, ein Spuk hat das Haus fest im Griff und eine besessene Puppe, die lebendiger ist, als es den Anschein hat, erwacht, um die jungen Neuankömmlinge ins Visier ihrer Glasaugen zu nehmen.

Atomic Blonde

USA 2017 von David Leitch. Mit Charlize Theron, James McAvoy und Sofia Boutella. 111'. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Berlin, November 1989: Kurz vor dem Fall der Berliner Mauer wird ein MI6-Offizier tot aufgefunden. Er sollte Informationen einer geheimen Quelle auf der Ostseite der Stadt in den Westen schmuggeln - genauer gesagt: eine Liste mit allen Namen der auf beiden Seiten Berlins tätigen Spione. Doch die Liste wird bei der

KINO I 15.09. - 19.09.

Leiche nicht gefunden. Gebrieft von ihrem MI6-Vorgesetzten Gray und dem CIA-Chef wird die erfahrene Spionin Lorraine Broughton in das Pulverfass sozialer Unruhen, Spionageabwehr, gescheiterter Missionen und geheimer Hinrichtungen geschickt, um die streng vertrauliche Liste und damit die Identität britischer Agenten zu sichern, deren Leben davon abhängen.

Baby Driver

USA 2017 von Edgar Wright. Mit Ansel Elgort, Kevin Spacey und Lily James. 113'. Ab 16.

Cinémaacher, Kinepolis Kirchberg, Scala, Starlight, Sura

Fluchtwagenfahrer Baby hat einen Tinnitus, weswegen er ständig über Kopfhörer Musik hört. Doch dies macht ihn trotz seiner jungen Jahre auch zu einem der Besten in seinem Job: Zu den Klängen seiner persönlichen Playlist rast er jedem Verfolger davon, ein Talent, welches Gangsterboss Doc auszunutzen weiß. Dabei hat sich Baby in Kellnerin Debora verliebt und will eigentlich aussteigen.

✖✖ Insgesamt mag „Baby Driver" mehr mit einem aufwendig produzierten Musikvideo als einem Spielfilm gemeinsam haben. Doch was Wright hier auf die Leinwand bringt, funktioniert: es verschlägt den Atem, bringt zum Lachen und macht vor allem unglaublichen Spaß. (tj)

Barbara

F 2017 de et avec Mathieu Amalric. Avec Jeanne Balibar et Vincent Peirani. 97'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Une actrice va jouer Barbara, le tournage va commencer bientôt. Elle travaille son personnage, la voix, les chansons, les partitions, les gestes, le tricot, les scènes à apprendre, ça va, ça avance, ça grandit, ça l'envahit même. Le réalisateur aussi travaille, par ses rencontres, par les archives, la musique, il se laisse submerger, envahir comme elle, par elle.
Voir article ci-contre.

Bigfoot Junior

B 2017, Kinderanimationsfilm von Ben Stassen und Jérémie Degruson. 91'. Ab 6.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Adam ist als Teenager ein Außenseiter - aber er findet heraus, dass er den coolsten Papa aller Zeiten hat: Der lange verschwundene Vater nämlich ist der legendäre Bigfoot, der sich über Jahre tief im Wald versteckte, zum Schutz vor HairCo. Das skrupellose Unternehmen will Bigfoots DNA. Der haarige Vater und sein ebenfalls mit speziellen Kräften ausgestatteter Sohn müssen gemeinsam auf die Flucht.

Bonne pomme

F 2017 de Florence Quentin. Avec Gérard Depardieu, Catherine Deneuve et Chantal Ladesou. 101'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

Utopia

Gérard en a marre d'être pris pour une bonne pomme par sa belle famille. Il quitte tout et part reprendre un garage dans un village niché au fin fond du Gâtinais. En face du garage, il y a une ravissante auberge, tenue par Barbara : une femme magnifique, déconcertante, mystérieuse, imprévisible.

Ein Gangsterfilm, aber auch ein Tauchgang in die Welt des US-Justizsystems: „Good Time" - neu im Kinepolis Kirchberg und im Ciné Waasserhaus.

Cars 3: Evolution

USA 2017, Animationsfilm für alle von Brian Fee. 109'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Waasserhaus

Lightning McQueen ist ein alter Hase im Rennzirkus und die Frage kommt auf, wann er seine aktive Karriere beendet. Doch vom Ruhestand will der rote Rennwagen nichts wissen, vielmehr steckt er sich ein neues ehrgeiziges Ziel. Er will das Rennen „Florida 500" gewinnen und den Jungspunden zeigen, dass er immer noch das Zeug zum Sieger hat. Doch vor allem der blitzschnelle Newcomer Jackson Storm ist für Lightning McQueen ein ernstzunehmender Gegner und mit etlichen technischen Spielereien ausgestattet, über die McQueen nicht verfügt. Und so holt er sich Hilfe von der jungen Renntechnikerin Cruz Ramirez: Sie soll ihn trainieren und ihm die neuesten Tricks aus dem Rennzirkus beibringen.

Das Pubertier

D 2017 von Leander Haußmann. Mit Jan Josef Liefers, Harriet Herbig-Matten und Heike Makatsch. 91'. O.-Ton. Ab 6.

Scala

Dem Journalisten Hannes Wenger steht die wohl schwerste Aufgabe seines Lebens ins Haus: Seine Tochter Carla verwandelt sich kurz vor ihrem 14. Geburtstag in ein rebellisches Pubertier. Fortan hat Hannes alle Hände voll zu tun, sie vor Alkohol, Jungs und anderen Versuchungen zu beschützen.

Despicable Me 3

USA 2017, Animationsfilm von Kyle Balda und Pierre Coffin. 95'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Der finstere Gru bekämpft nun zusammen mit Agentin Lucy Wilde Verbrecher. Unter dem Namen Grucy verfolgen sie Balthazar Bratt. Der Super-Bösewicht und 80er-Jahre-Fan mit Schulterpolster und Vokuhila ist hinter einem riesigen rosa Diamanten her. Gru muss sich diesmal aber nicht nur um Kriminelle kümmern, auch sein Zwillingsbruder Dru lässt sich blicken, während seine Adoptivtöchter Margo, Edith und Agnes sowie die Minions natürlich auch für jede Menge Trubel sorgen.
✖✖ (...) auch der dritte Teil ist durchaus unterhaltend und besticht wieder durch seine sympathischen Charaktere. (sh)

Dunkirk

USA 2017 von Christopher Nolan. Mit Tom Hardy, Cillian Murphy und Mark Rylance. 107'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Starlight

Mai 1940, der Zweite Weltkrieg tobt. Die Nazis haben die französische Hafenstadt Dünkirchen eingekesselt und kündigen mit Flugblättern den Bewohnern und den dort stationierten Soldaten ihre scheinbar ausweglose Lage an. Doch in Großbritannien ersinnt man eine kühne Rettungsmission, von der zuerst nur die wenigsten glauben, dass sie

Dans « Hampstead », Diane Keaton fait ce qu'elle sait faire le mieux : se débattre avec des mecs névrosés - nouveau à l'Utopia.

KINO I 15.09. - 19.09.

Aussicht auf Erfolg haben kann. Doch einige verwegene und mutige Männer machen sich daran, ihre Kameraden zu retten.
✖ « Dunkirk » est une mosaïque de guerre composée de petites facettes et de microdrames qui rendent plus palpable le drame de la guerre. Si on garde cela en perspective et si on n'est pas trop regardant sur les faits historiques, un tour dans les salles obscures pour voir ce film s'impose. (lc)

Faire des manies de Jean-Luc Godard une comédie, il fallait être Michel Hazanavicius pour oser : « Le Redoutable » - nouveau à l'Utopia.

Everything, Everything

USA 2017 von Stella Meghie. Mit Amandla Stenberg, Nick Robinson und Ana de la Reguera. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die 18-jährige Maddy Whittier ist clever, neugierig, fantasievoll - und wegen ihrer Krankheit schon immer zu einem vollends von der Außenwelt abgeschirmten Leben in ihrer Wohnung gezwungen. Umso mehr sehnt sie sich danach, mit ihren Mitmenschen und der Welt draußen in Kontakt zu kommen. Als sie den Nachbarsjungen Olly Bright kennenlernt, wird diese Sehnsucht noch größer. Denn Olly - der zuerst glaubt, Maddy stünde unter Hausarest - lässt sich von ihrer unfreiwilligen Isolierung nicht abschrecken.

Good Time

NEW *USA/L 2017 von Ben Safdie und Joshua Safdie. Mit Robert Pattinson, Ben Safdie und Jennifer Jason Leigh. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 16.*

Kinepolis Kirchberg, Waasserhaus

Connie Nikas raubt gemeinsam mit seinem jüngeren Bruder Nick eine Bank aus, doch der Überfall geht schief und Nick wird von der Polizei verhaftet und in den Knast gesteckt. Connie will Nick unbedingt gegen Kaution aus dem Gefängnis holen und begibt sich dafür auf eine abenteuerliche Odyssee durch die Unterwelt von New York. Dabei muss er sich nicht nur mit allerlei Gangstern herumschlagen, sondern befindet sich auch in einem ständigen Wettlauf gegen die Zeit.

Grand froid

F/B/PL 2017 de Gérard Pautonnier. Avec Jean-Pierre Bacri, Arthur Dupont et Olivier Gourmet. 86'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Dans une petite ville perdue au milieu de nulle part, le commerce de pompes funèbres d'Edmond Zweck bat de l'aile. L'entreprise ne compte plus que deux employés : Georges, le bras droit de Zweck, et Eddy, un jeune homme encore novice dans le métier. Un beau matin, pourtant, un mort pointe son nez. L'espoir renaît. Georges et Eddy sont chargés de mener le défunt jusqu'à sa dernière demeure. Mais, à la recherche du cimetière qui s'avère introuvable, le convoi funéraire s'égare et le voyage tourne au fiasco.

Hampstead

NEW *GB 2017 de Joel Hopkins. Avec Diane Keaton, Brendan Gleeson et Lesley Manville. 103'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.*

Utopia

À Hampstead, en Angleterre, l'américaine Emily Walters ne parvient pas à s'intéresser aux choses qui comptent comme son appartement, ses finances et même son fils. Malgré les encouragements de son amie Fiona, elle ne veut pas admettre que sa vie part à vau-l'eau.

It

USA 2017 von Andy Muschietti. Mit Bill Skarsgård, Jaeden Lieberher und Finn Wolfhard. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

In einer Stadt namens Derry verschwinden immer wieder Menschen - sowohl Erwachsene als auch vor allem Minderjährige. Eine Clique von Kindern, die sich selbst auch den „Klub der Verlierer" nennen, erfährt eines Tages von einer monströsen Kreatur, die Jagd auf Menschen macht und sich in die schlimmsten Alpträume ihrer Opfer verwandeln kann, meistens jedoch in Form des sadistischen Clowns Pennywise auftritt. Die Kinder schwören, die Kreatur zu vernichten. Sohn auf den Rummelplatz endet abrupt, als ihr Kind während des Versteckspielens auf dem Jahrmarkt in ein Auto gezogen und entführt wird. Die verängstigte Mutter entschließt sich in einem erbitterten Kampf gegen die Zeit ihren Sohn eigenhändig zu befreien.

Jugend ohne Gott

D 2017 von Alain Gsponer. Mit Jannis Niewöhner, Fahri Yardim und Emilia Schüle. 114'. O.-Ton. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

In einem Assessment-Camp der nahen Zukunft werden Jugendliche für eine unterdrückende Elite der Leistungsgesellschaft ausgebildet. Anders als die meisten ist Zach jedoch an dieser Ausbildung ebenso wenig interessiert, wie an den Avancen seiner Mitschülerin Nadesh. Als er hingegen mitbekommt, dass die geheimnisvolle Ewa außerhalb des Geländes im Wald lebt und sich durch Diebstähle ernährt, weckt das schon eher sein Interesse. Doch dann erschüttert ein Mord das Ausbildungs-Camp, und ihrem Lehrer fällt es immer schwerer, die Hochleistungsschüler an ihren Zusammenhalt und ihre Moral zu erinnern.

Kidnap

USA 2017 von Luis Prieto. Mit Halle Berry, Sage Correa und Chris McGinn. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

In den USA verschwindet alle 40 Sekunden ein Kind. Dieses Schicksal ereilt auch Mutter Karla Dyson: Ihr geplanter Ausflug mit ihrem

Le Redoutable

NEW *F 2017 de Michel Hazanavicius. Avec Louis Garrel, Stacy Martin et Bérénice Bejo. 107'. V.o. À partir de 12 ans.*

Utopia

Paris, 1967. Jean-Luc Godard, le cinéaste le plus en vue de sa génération, tourne « La Chinoise » avec la femme qu'il aime, Anne Wiazemsky, de 20 ans sa cadette. Ils sont heureux, amoureux, séduisants, ils se marient. Mais la réception du film à sa sortie enclenche chez Jean-Luc une remise en question profonde.

Le grand méchant renard

F 2016, film d'animation pour enfants de Benjamin Renner et Patrick Imbert. 79'. V.o.

Starlight, Utopia

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent : on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le père Noël.

KINO I 15.09. - 19.09.

Les As de la jungle
F 2017, film d'animation pour enfants de David Alaux. 97'. V.o.

Kinepolis Belval, Utopia

Maurice a tout d'un pingouin… mais le tigre est en lui ! Élevé par une tigresse, ce pingouin loin d'être manchot est devenu un pro du kung-fu. Avec ses amis, les As de la jungle, Maurice entend dorénavant faire régner l'ordre et la justice dans la jungle, comme sa mère avant lui. Mais Igor, un koala diabolique, entouré de ses babouins mercenaires pas très futés, a pour projet de détruire la jungle.

Mother!
NEW *USA 2017 von Darren Aronofsky. Mit Jennifer Lawrence, Javier Bardem und Ed Harris. 115'. O.-Ton + Ut. Ab 16.*

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura

Die Beziehung zwischen einem Dichter und seiner Ehefrau wird auf eine harte Probe gestellt, als sie in ihrem viktorianischen Landhaus überraschenden Besuch bekommen.

My Cousin Rachel
GB/USA 2017 von Roger Michell. Mit Rachel Weisz, Sam Claflin und Holliday Grainger. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Der englische Gentleman Philip reist höchst besorgt zum Anwesen seines Cousins Ambrose, der dem früheren Waisenkind einst wie ein Vater zur Seite stand. Seit einiger Zeit erhielt Philip Briefe von Ambrose, in denen dieser von seiner neuen Frau Rachel schwärmte. Die zuletzt erhaltenen Zuschriften wurden aber zunehmend seltsamer und schienen vor der dunkelhaarigen Frau zu warnen.

Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
D 2017, Jugendfilm von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Lea van Acken und Amber Bongard. 100'. O.-Ton.

Cinémaacher, Kinepolis Belval, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Im Therapiezentrum Kaltenbach ist Mika als Pferdeflüsterin zu einer regelrechten Berühmtheit geworden, was ihr allerdings ein wenig zu viel wird. Sie will endlich ihre Freiheit zurück! Kein Wunder, dass da der Haussegen schief hängt und es zu einem heftigen Streit mit ihrer Großmutter kommt. Deshalb schnappt sich Mika ihr Pferd Ostwind und gemeinsam brechen sie nach Andalusien auf, wo vermutlich Ostwinds Wurzeln liegen. Dort landet sie auf der Hacienda von Pedro.

Ôtez-moi d'un doute
F 2016 de Carine Tardieu. Avec François Damiens, Cécile de France et André Wilms. 100'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Erwan, inébranlable démineur breton, perd soudain pied lorsqu'il apprend que son père n'est pas son père. Ainsi Erwan enquête discrètement et retrouve son géniteur : Joseph, un vieil homme des plus attachants, pour qui il se prend d'affection. Comme un bonheur n'arrive jamais seul, Erwan croise en chemin l'insaisissable Anna, qu'il entreprend de séduire.
Voir filmtipp p. 23

Overdrive
F/USA 2017 von Antonio Negret. Mit Scott Eastwood, Freddie Thorp und Ana de Armas. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kursaal, Waasserhaus

Die Brüder Andrew und Garrett Foster haben sich auf Autodiebstähle spezialisiert, doch rauben sie nicht einfach irgendwelche Wagen, sondern nur das Beste vom Besten, die absoluten Luxusboliden. Aus diesem Grund werden sie auch angeheuert, einem Gangsterboss in Marseilles dessen sündhaft teuren 1937er-Bugatti Type 57 zu stehlen. Allerdings geht der Diebstahl schief und Andrew und Garrett werden von dem mächtigen Jacomo Morier und dessen Schergen gefangen genommen.

Patti Cake$
USA 2017 von Geremy Jasper. Mit Danielle Macdonald, Bridget Everett und Siddharth Dhananjay. 108'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Die aus einer heruntergekommen Stadt im US-Bundesstaat New Jersey stammende Patricia Dombrowski, auch Killa P oder Patti Cake$ genannt, ist eine aufstrebende Rapperin, die sich ihren unwahrscheinlichen Weg zum Ruhm bahnen will. Wegen ihres Nachnamens sowie ihrer üppigen Körpermaße wird sie von anderen als „Dumbo" gehänselt, doch das

Programm in den regionalen Kinos …

BETTEMBOURG / LE PARIS

American Made
Annabelle 2: Creation
Mother!
Song to Song
The Emoji Movie
Una

DIEKIRCH / SCALA

120 battements par minute
American Made
Annabelle 2: Creation
Baby Driver
Bigfoot Junior
Das Pubertier
Despicable Me 3
It
Jugend ohne Gott
Mother!
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Emoji Movie
The Hitman's Bodyguard

DUDELANGE / STARLIGHT

American Made
Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Baby Driver
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Dunkirk
Le grand méchant renard
Mother!
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Dark Tower
The Emoji Movie
Una
Viceroy's House

ECHTERNACH / SURA

American Made
Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Baby Driver
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Mother!
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
Song to Song
The Dark Tower
The Emoji Movie

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

American Made
Annabelle 2: Creation
Baby Driver
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Mother!
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Emoji Movie
Una

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Annabelle 2: Creation
Bigfoot Junior
Cars 3: Evolution
Despicable Me 3
Good Time
Overdrive
Valérian et la cité des mille planètes

RUMELANGE / KURSAAL

Annabelle 2: Creation
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Dunkirk
Overdrive
Spider-Man: Homecoming
Valérian et la cité des mille planètes

TROISVIERGES / ORION

American Made
Atomic Blonde
Bigfoot Junior
Mother!
Song to Song
The Dark Tower

WILTZ / PRABBELI

American Made
Annabelle 2: Creation
Atomic Blonde
Bigfoot Junior
Despicable Me 3
Ostwind 3: Aufbruch nach Ora
The Dark Tower
The Emoji Movie
Una

visitez notre site internet
www.woxx.lu/events

KINO I 15.09. - 19.09.

last minute

Afterlov

GR 2016 von Stergios Paschos. Mit Haris Fragoulis und Iro Bezou. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 16. Vorführung im Rahmen des Cinéclub hellénique.

Utopia, 19.9. um 19h und 20.9. um 21h.

Der mittellose Musiker Nikos passt mitten im Sommer auf das Haus und den Hund eines Freundes auf. Doch als seine Freundin Sofia zu Besuch kommt, gerät die ganze Sache aus dem Ruder.

Preview: Maudie

IE/CDN 2016 by Aisling Walsh. Starring Sally Hawkins and Ethan Hawke. 116'. O.v. Part of the British & Irish Film Season.

Utopia, 20.9 at 19h.

A gem of a drama based on the true story of Maud Lewis and her unlikely romance with a reclusive and cantankerous bachelor. Set in Nova Scotia, this melancholic and atmospheric tale follows Maud as her arthritis slowly cripples her, yet she forges a career as a talented artist. Together they live in a tiny cabin without electricity or running water, but they are content with their simple existence.

Die Zauberflöte

GB 2017, directed by David McVicar. Conductor: Julia Jones. Starring Siobhan Stagg, Mauro Peter and Sabine Devieilhe. 120'. Sung in German with Englist st. Live from the Royal Opera House, London.

Starlight, 20.9 at 20h15.

Prince Tamino promises the Queen of the Night that he will rescue her daughter Pamina from the enchanter Sarastro. He begins his quest, accompanied by the bird-catcher Papageno – but all is not as it seems.

NT Live: Yerma

GB 2017, directed by Simon Stone after Federico García Lorca. Starring Billie Piper. 120'. Rebroadcast from the Young Vic, London.

Utopia, 21.9 at 20h.

A young woman is driven to the unthinkable by her desperate desire to have a child in Simon Stone's radical production of Lorca's achingly powerful masterpiece.

hält die Jugendliche ebenso wenig auf wie die Tatsache, dass sie für die Arztrechnungen ihrer kranken Mutter aufkommen muss.

Pirates of the Caribbean: Dead Men Tell No Tales

USA 2017 von Joachim Rønning und Espen Sandberg. Mit Johnny Depp, Javier Bardem und Brenton Thwaites. 128'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Captain Jack Sparrow stolpert unversehens in ein neues Abenteuer, als eine Truppe Geisterpiraten unter der Führung von Sparrows erklärtem Todfeind Captain Salazar das Teufelsdreieck verlässt, in dem sie bislang festgehalten wurde. Salazar und seine Crew sinnen auf Rache.
☒ Il faut croire qu'un Johnny Depp sérieusement imbibé de rhum et qui cabotine tout le long du film (...) sur fond d'effets spéciaux incessants suffit à assurer le succès d'un épisode de la franchise. Tant mieux pour les fans, et tant pis pour ceux qui cherchent un renouvellement, malgré l'arrivée d'une sympathique héroïne féministe. (ft)

Seven Sisters

USA/GB/F/B 2017 von Tommy Wirkola. Mit Noomi Rapace, Glenn Close und Willem Dafoe. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

In Zeiten globaler Ein-Kind-Politik führen die Siebenlinge Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday und Sunday ein gefährliches Leben. Sie geben sich abwechselnd als ein und dieselbe Person aus und dürfen deshalb jeweils nur an einem einzigen Tag der Woche das Haus verlassen. Doch dann kommt Monday eines Tages nicht mehr nach Hause.
✖✖✖ Enfin un film de science-fiction qui vaut la peine d'être vu ! Porté par une époustouflante Noomi Rapace (puissance sept - puisqu'elle interprète sept sœurs jumelles), le film déploie une vision dystopique mais juste d'une planète surpeuplée non seulement par des êtres humains, mais aussi par des fascistes. De plus, pour une fois le scénario ne souffre pas de l'orgie d'effets spéciaux. (lc)

Song to Song

USA 2017 von Terrence Malick. Mit Ryan Gosling, Rooney Mara und Michael Fassbender. 128'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Le Paris, Orion, Sura

Auf einer Party des einflussreichen Produzenten und Musikmoguls Cook lernen sich die hoffnungsvollen aufstrebenden Musiker Faye und BV kennen. Faye hat in der Hoffnung auf bessere Karriereaussichten vor einiger Zeit eine Affäre mit Cook begonnen und BV ist Cooks neueste Entdeckung, doch die beiden beginnen trotzdem eine Beziehung - allerdings ohne, dass BV von Faye und Cook weiß.
✖✖ Manches an „Song to Song" lässt sich in der Tat als oberflächlich, langweilig und inkohärent beschreiben. Dafür ist vieles aber auch aufregend und einfach nur wunderschön. (tj)

Spider-Man: Homecoming

USA 2017 von Jon Watts. Mit Tom Holland, Michael Keaton und Robert Downey Jr. 133'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Kursaal

Nach seinem Aufeinandertreffen mit den Avengers ist Peter Parker alias Spider-Man wieder zurück in New York, wo er bei seiner Tante May wohnt. Seitdem er mit bzw. gegen die anderen Helden kämpfte, fragt er sich, ob er mit seinen herausragenden Fähigkeiten nicht mehr machen sollte, als nur die freundliche Spinne aus der Nachbarschaft zu sein, die den einen oder anderen Einbruch verhindert und Taschendiebe stoppt.
✖ Certes, on a droit aux éternels combats filmés à coups de plans éclairs et à l'apologie de la technologie toute-puissante. N'empêche, ce Peter Parker adolescent, pas encore sûr de ses pouvoirs ou de ses envies, a un côté touchant qui pourra plaire au-delà du cercle des convaincus d'avance. (ft)

Terminator 2: Judgement Day

REPRISE *USA 1991 von James Cameron. Mit Arnold Schwarzenegger, Linda Hamilton und Edward Furlong. 135'. O.-Ton + Ut. Ab 16. Überarbeitete Version in 3D.*

Kinepolis Kirchberg

Nachdem der erste Versuch, den 1985 geborenen Anführer des Widerstandes in der Vergangenheit zu töten, gescheitert ist, unternehmen die Cyborgs des Jahres 2029 einen zweiten Versuch, John Connors junge Version auszuschalten. Diesmal soll es der T-1000-Terminator richten, eine Maschine aus flüssigem Metall, die in der Lage ist, jede beliebige Form anzunehmen. Doch dieser Terminator ist nicht der einzige KIllerroboter, der in die Vergangenheit geschickt wird, denn das Ur-Modell aus der T-800-

Serie wurde in der Zukunft von den Rebellen darauf programmiert, Connor um jeden Preis zu schützen.

The Beguiled

USA 2017 von Sofia Coppola. Mit Colin Farrell, Nicole Kidman und Kirsten Dunst. 93'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Seit drei Jahren tobt der Amerikanische Bürgerkrieg zwischen Nordstaaten und Südstaaten und mittlerweile sind nur noch fünf Schülerinnen am Mädcheninternat von Schulleiterin Martha Farnsworth verblieben. Von Miss Farnsworth und der einzigen Lehrerin Edwina Dabney unterrichtet, führen die Mädchen an dem Internat in Virginia ein ruhiges Leben, bis Amy eines Tages über den verletzen Nordstaaten-Offizier John McBurney stolpert.
✖✖ Sofia Coppola arrive à installer une atmosphère de confinement et de désirs refoulés dans un parc luxuriant où, au loin, retentissent les canons de la guerre civile américaine. (ft)

The Circle

USA/UAE 2017 von James Ponsoldt. Mit Emma Watson, Tom Hanks und John Boyega. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Als Mae Holland einen Job bei dem weltweit dominierenden Internet-Unternehmen „Circle" bekommt, ist sie überglücklich. Für sie ist es eine einmalige Gelegenheit. Das Ziel der Firma: sämtliche Aktivitäten der User verknüpfen und in einer Online-Identität vereinen. Mae ist begeistert von den Visionen des charismatischen Firmengründers Eamon Bailey und kann Bedenken, wie die ihres Ex-Freundes Mercer, nicht verstehen.
✖ Comme le roman de Dave Eggers sur lequel il est basé, le film semble ne pas vouloir imaginer un finale adapté aux questions qu'il pose. Néanmoins, vous n'aurez pas vraiment envie de rallumer votre smartphone directement en sortant de la séance. (lc)

FILMTIPP

Ôtez-moi d'un doute

La réalisatrice Carine Tardieu se revendique dans le générique de fin du cinéma de Claude Sautet. À l'instar du maître des « Choses de la vie », elle instaure un ton doux-amer qui sonde efficacement les rapports humains. Finalement, cette modeste réflexion sur la famille emporte l'adhésion surtout grâce à des acteurs attachants.

À l'Utopia

Florent Toniello

The Dark Tower

USA 2017 von Nikolaj Arcel. Mit Idris Elba, Matthew McConaughey und Tom Taylor. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Revolvermann Roland Deschain ist der Letzte seiner Art. Wie auch seine Sippe liegt die Heimat des wortkargen Einzelgängers im Sterben. Roland hat eine Mission: Er muss den Dunklen Turm, der seine und alle anderen Welten zusammenhält, vor der Zerstörung bewahren - vor der Zerstörung durch Walter O'Dim alias der Mann in Schwarz.

The Emoji Movie

USA 2017, Animationsfilm von Tony Leondis. 87'. Für alle.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Die Emojis leben alle in einer kleinen Welt in unseren Handys: in Textopolis. Dort warten und hoffen sie darauf, dass sie der Telefonbenutzer für seine Nachrichten auswählt. Doch Gene hat ein Problem: Im Gegensatz zu allen anderen Emojis hat er mehr als einen Gesichtsausdruck. Er wurde ohne Filter geboren und ist daher anders als alle anderen. Doch er träumt davon, „normal" zu sein, und bittet den übermotivierten Hi-5 und das berühmt-berüchtigte Codeknacker-Emoji Jailbreak ihm zu helfen, seinen größten Wunsch zu erfüllen. Gemeinsam machen sie sich auf die Suche nach dem Code, der Gene reparieren kann.

The Hitman's Bodyguard

USA 2017 von Patrick Hughes. Mit Ryan Reynolds, Samuel L. Jackson und Gary Oldman. 118'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Michael Bryce ist der weltbeste Sicherheitsagent und Personenschützer

Nicht nur für Menschen mit unverdauten ödipalen Problemen ein harter Brocken: „Mother !" der neue Psycho-Thriller von Darren Aronofsky - neu in (fast) allen Sälen.

und wird als solcher ausgerechnet dafür engagiert, den berühmt-berüchtigten Auftragskiller Darius Kincaid zu beschützen. Kincaid soll im Austausch für die Freilassung seiner Frau Sonia vor dem internationalen Strafgerichtshof in Den Haag gegen den verbrecherischen weißrussischen Diktator Vladislav Dukhovich aussagen, doch dazu muss er rechtzeitig und unversehrt dort eintreffen, was Dukhovich natürlich mit allen Mitteln verhindern möchte.
✖ Le film reste donc un divertissement estival mineur, qui peut compter sur l'indulgence de spectateurs en vacances. (Christophe Chohin)

Tulip Fever

USA/GB 2017 von Justin Chadwick. Mit Alicia Vikander, Dane DeHaan und Christoph Waltz. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Im Amsterdam des frühen 17. Jahrhunderts floriert der An- und Verkauf von Tulpen und auch der wohlhabende Kaufmann Cornelis Sandvoort ist auf diesem Markt aktiv. Doch im Gegensatz zu vielen seiner Kollegen gilt seine wahre Leidenschaft nicht der edlen Blume, sondern seiner Frau Sophia. Nachdem er den jungen und überaus talentierten Maler Jan Van Loos engagiert, um ein Portrait von Sophia anfertigen zu lassen, beginnt eine gefährliche Affäre zwischen dem Künstler und der Frau des Kaufmanns.

Una

GB/USA/CND 2017 von Benedict Andrews. Mit Rooney Mara, Ben Mendelsohn und Riz Ahmed. 94'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Starlight

Einst hatten der Mittdreißiger Ray und die 13-jährige Una eine leidenschaftliche Affäre. Die verbotene Beziehung zwischen den beiden ging zu Ende, als Ray Una bei der gemeinsamen Flucht schließlich sitzen ließ. 15 Jahre später entdeckt Una Ray zufällig auf einem Zeitungsausschnitt wieder und taucht so eines Tages unangekündigt an Rays Arbeitsstelle auf. Während Ray mit der Vergangenheit und ihrer Liaison abgeschlossen hat, besteht für Una noch einiges an Klärungsbedarf.

Una mujer fantástica

Chile/D/ES/USA 2017 von Sebastián Lelio. Mit Daniela Vega, Francisco Reyes und Luis Gnecco. 104'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Marina, eine junge Transsexuelle aus Santiago de Chile, arbeitet tagsüber als Kellnerin und zu später Stunde als Sängerin in einem Nachtclub. Sie führt eine Beziehung mit dem einige Jahre älteren Orlando, mit dem sie eine gemeinsame Zukunft plant. Doch als Orlando nach einer ausgelassenen Nacht der beiden unerwartet an einem Herzinfarkt stirbt, muss sich Marina nicht nur den skeptischen Blicken von Orlandos Familie stellen,

KINO I 15.09. - 19.09.

sondern auch den nervigen Fragen einer Kommissarin. Plötzlich muss sie alleine mit der alltäglichen Diskriminierung und Feindseligkeit zurechtkommen.

Valérian et la cité des mille planètes

F 2017 de Luc Besson.
Avec Dane DeHaan, Cara Delevingne et Clive Owen. 138'. À partir de 12 ans.

Kinepolis Kirchberg, Kursaal, Waasserhaus

Au 28e siècle, Valérian et Laureline forment une équipe d'agents spatio-temporels chargés de maintenir l'ordre dans les territoires humains. Mandaté par le ministre de la Défense, le duo part en mission sur l'extraordinaire cité intergalactique Alpha - une métropole en constante expansion où des espèces venues de l'univers tout entier ont convergé au fil des siècles pour partager leurs connaissances, leur savoir-faire et leur culture. Un mystère se cache au cœur d'Alpha, une force obscure qui menace l'existence paisible de la cité des mille planètes.

⚄ Avec ce long métrage, Luc Besson, à grand renfort d'euros, réalise un film emblématique de la culture de l'entertainment actuelle, où le contenant prime le contenu et les effets visuels, la solidité du scénario. (ft)

Viceroy's House

UK/IND 2017 von Gurinder Chadha. Mit Hugh Bonneville, Gillian Anderson und Manish Dayal. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Starlight

Lord Mountbatten wird am 20. Februar 1947 zum letzten Vizekönig Indiens ernannt und mit seiner Frau Edwina nach Delhi geschickt. Dort soll er den Übergang von British India zur Unabhänigkeit beaufsichtigen. Die Situation im eigenen Haus ist allerdings angespannt. Auf der Dienstboten-Etage leben noch immer 500 Angestellte, die sich aus Hindus, Muslimen und Sikhs zusammensetzen. Ihnen kann die Rückgabe ihres Landes nicht schnell genug gehen und so spitzt sich der Konflikt, der im Haus des Vizekönigs im Kleinen und in Indien im Großen ausgetragen wird, immer weiter zu.

CINÉMATHÈQUE I 15.09. - 24.09.

Tourné en 1991, le documentaire « Paris Is Burning » rend hommage aux drag queens new-yorkaises - mardi 19.9 à la Cinémathèque.

cinémathèque

Zorba the Greek

USA/GR 1964 de Michael Cacoyannis. Avec Anthony Quinn, Irène Papas et Alan Bates. 141'. V.o. angl., s.-t. fr. D'après Nikos Katzantzakis.

Fr, 15.9., 20h30.

Basil, un jeune écrivain anglais, se rend en Crète pour exploiter une mine de lignite reçue en héritage. Il se lie d'amitié avec Alexis Zorba, un sexagénaire exubérant. Ils prennent pension chez Mme Hortense, une ancienne prostituée, que Zorba courtise.

Il portiere di notte

I 1973 de Liliana Cavani. Avec Charlotte Rampling, Dirk Bogarde et Philippe Leroy. 118'. V.o. ang., s.-t. fr.

Mo, 18.9., 20h30.

En 1957, la femme d'un célèbre chef d'orchestre accompagne son mari à Vienne ; elle découvre, fascinée, que le portier de nuit de son hôtel est un ancien SS qui avait fait d'elle sa compagne forcée de jeux sadiques, lorsqu'à 15 ans elle était prisonnière d'un camp d'extermination. Ils se retrouvent et renouent leur relation sado-masochiste.

Paris Is Burning

USA 1991, documentaire de Jennie Livingston. 78'. V.o., s.-t. fr. + all.

Di, 19.9., 20h30.

Un documentaire sur les drag queens de New York. Des homosexuels noirs et des latinos se déguisent en femmes et inventent une nouvelle danse imitant les poses des modèles sur les couvertures des magazines.

Wenn ein Garten wächst

D 2014, Dokumentarfilm von Ines Reinisch. 78'. O.-Ton + eng. Ut.

Mi, 20.9., 20h30.

Zwei Jahre lang wird eine Gruppe von Nachbarinnen und Anwohnern begleitet, die ihren Stadteil in Kassel um einen vielfältigen Garten bereichern möchten. Dafür haben sie sich den nahezu brachliegenden Kasseler Huttenplatz ausgeguckt. Das Projekt wurde von Studierenden der Fachbereiche Ökologische Agrarwissenschaften, Architektur, Stadtplanung, Landschaftsplanung, dem Institut für Sozialwesen der Universität Kassel und der dOCUMENTA(13) initiiert. Der nachbarschaftliche Gemeinschaftsgarten gilt seither als Treffpunkt für Jung und Alt. Als der Pachtvertrag für das Grundstück ausläuft, tun die Hobbygärtnerinnen alles um ihren Garten zu erhalten.

Writing Home

IE 2017 by Nagham Abboud, Elekson L. Dell'Armellina and Miriam Velasco. Starring Tony Kelly, Caoimhe O'Malley and Geraldine McAlinden. 90'. O.v. Part of the British & Irish Film Season.

Do, 21.9., 20h30.

A successful Irish writer in London is called home as his father is on his deathbed. While there his presence opens old wounds and he finds it difficult to adjust to quiet small-town life.

Access All Areas

GB 2017 by Bryn Higgins. Starring Ella Purnell, Edward Bluemel, Georgie Henley and Jordan Stephens. 94'. O.v. Part of the British & Irish Film Season.

Fr, 22.9., 18h30.

Set around the famous Bestival music festival on the Isle of Wight, the film follows four rebellious teenagers who escape the clutches of their dysfunctional parents in Bristol and set off on a road trip to the south coast. Once at the festival they follow their dreams.

The Secret Scripture

IE/GB 2016 by Jim Sheridan. Starring Aidan Turner, Rooney Mara, Jack Reynor and Vanessa Redgrave. 108'. O.v. Part of the British & Irish Film Season.

Fr, 22.9., 20h30.

Roseanne must vacate the soon-to-be demolished mental institution in Roscommon (Ireland) that she's called home for over 50 years. The hospital's psychiatrist, Dr Grene, is called in to assess her condition. He finds himself intrigued by Roseanne's seemingly inscrutable rituals and tics, and her fierce attachment to her Bible, which she has over the decades transformed into a palimpsest of scripture, drawings, and cryptic diary entries which allows him to delve deep into Roseanne's past.

AVIS

POSTE VACANT

Le ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative recrute pour les besoins de **l'Administration des services médicaux du secteur public UN MÉDECIN (M/F)** à tâche complète ou à tâche partielle sous le statut de fonctionnaire.

Missions :
- Réaliser les examens médicaux des agents du secteur public.
- Développer et mettre en œuvre des projets visant à protéger la santé des agents publics sur leur lieu de travail.
- Assurer une mission de conseil liée à la santé au travail.
- Accompagner et conseiller les administrations publiques dans l'établissement de relevés de postes à risque.
- Travailler au sein d'une équipe pluridisciplinaire chargée de la promotion de la sécurité, de la santé et de la qualité de vie au travail dans la fonction publique.

Qualifications et compétences requises :
- Être titulaire d'un diplôme autorisant l'exercice de la profession de médecin ; une qualification supplémentaire en médecine du travail et des connaissances en lecture d'électrocardiogrammes au repos constituent des avantages.
- Sens de la confidentialité, intégrité et responsabilité.
- Capacité à travailler en équipe.
- Connaissance des outils informatiques courants.
- Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne.
- Connaissance des langues luxembourgeoise, française et allemande. Des dispenses au niveau des connaissances linguistiques peuvent être accordées sous certaines conditions.

Les candidats ne disposant pas d'une qualification en médecine du travail doivent suivre et accomplir avec succès une formation spécifique dans ce domaine après leur engagement.

Tout renseignement supplémentaire peut être demandé à Mme Mireille Colbach-Cruchten par téléphone au 247-83281 ou par courriel à mireille.colbach@mfp.etat.lu

Les candidatures avec lettre de motivation, curriculum vitae et copie des diplômes sont à adresser pour le **29 septembre 2017 au plus tard** au Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative
Mme Chantal Kerschenmeyer
B.P. 1807
L-1018 Luxembourg

Fonds du logement

Avis de marché

Procédure : ouverte
Type de marché : Travaux

Ouverture le 25/10/2017 à 10:00.

Description : 2007 - Soumission pour les travaux de menuiserie - transformation de la ferme Nelson Haff, 20, rue de la Poste à Colmar-Berg.

Conditions d'obtention du dossier de soumission : Le cahier spécial des charges peut être retiré via le portail des marchés publics (www.pmp.lu)

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour... » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la règlementation sur les marchés publics avant la date et heure fixées pour l'ouverture.

La version intégrale de l'avis n° 1701351 peut être consulté sur www.marches-publics.lu

---

Avis officiel

Création d'une norme nationale relative à l'acoustique dans les bâtiments d'habitation

Suite au recensement annuel des besoins en normes nationales, l'ILNAS a été sollicité pour établir une norme nationale qui permet d'encadrer l'acoustique dans les bâtiments d'habitation.

Ce besoin de normalisation est basé sur le fait que de multiples acteurs nationaux du domaine de la construction ont identifié un manque de visibilité concernant l'acoustique dans les bâtiments d'habitation lorsqu'aucune exigence n'est mentionnée par le client.

Cette initiative vise notamment à identifier des critères de performance et à renseigner une valeur de performance acoustique suivant les pièces concernées (pièces à vivre, cuisine, chambres à coucher, local technique...) et pour chaque type de bruit.

Il est porté à la connaissance des parties prenantes intéressées et concernées que l'Organisme luxembourgeois de normalisation (OLN) organisera une **réunion pour discuter de la création d'une norme relative à l'acoustique dans les bâtiments d'habitation**. La procédure pour la création de normes nationales est décrite sur le site web de l'ILNAS : https://gd.lu/HMBDl

Toute partie intéressée est conviée à participer à cette réunion, qui aura lieu le **mardi 10 octobre 2017 à 14 heures** dans les locaux de l'ILNAS sur le site d'Esch-Belval :

1, avenue du Swing – Southlane Tower I
L-4367 Belvaux

Pour vous inscrire à cette réunion ou tout renseignement complémentaire, merci de bien vouloir vous adresser à l'OLN en envoyant un courriel à normalisation@ilnas.etat.lu

---

Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 23/10/2017 Heure : 10:00
Lieu :
Administration des bâtiments publics,
10, rue du Saint-Esprit,
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :
Travaux d'isolation thermique et coupe-feu dans l'intérêt du « Centre pénitentiaire Uerschterhaff » à Sanem.

Description succincte du marché :
- 49.410 m d'isolation pour tuyaux sanitaires, de chauffage et d'eau froide,
- 8.200 m² d'isolation pour installations de ventilation,
- 600 m² habillage coupe-feu
- 1 rideau coupe-feu pour porte ascenseur,
- 7.538 cloisons pare-feu.

La durée prévisible du marché est de 420 jours ouvrables à débuter au courant du 1er semestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'isolation thermique et coupe feu dans l'intérêt du Centre pénitentiaire Uerschterhaff » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 11/09/2017

La version intégrale de l'avis n° 1701330 peut être consultée sur www.marches-publics.lu

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: **GréngeSpoun** - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag · **Herausgeberin:** woxx soc. coop. · **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos · **Fotos:** Christian Mosar · **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) · **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr · **Druck:** c. a. press, Esch · **Einzelpreis:** 2,20 € · **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € · **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) · **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 · **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto · **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg · **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg · **E-Mail:** woxx@woxx.lu · **URL:** www.woxx.lu · **Tel.** (00352) 29 79 99-0 · **Fax:** 29 79 79